# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 建筑插图小册子系列，(the Brochure Series Of Architectural ) 000001

2. 建筑插图小册子系列，(the Brochure Series Of Architectural ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 建筑插图小册子系列，(The Brochure Series of Architectural )


| [ðə; ði] | [broʊˈʃʊr] | ['sɪriːz] |
|---|---|---|
| **THE** | **BROCHURE** | **SERIES** |
| 这 | 宣传册 | 系列 |

宣传册系列

| [ʌv; əv] | [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] | [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] | . | - |
|---|---|---|---|---|
| **OF** | **ARCHITECTURAL** | **ILLUSTRATION** | **.** | **1900** |
| 的 | 建筑 | 插图 | . | - |

建筑插图。1900年

| [lɪst] | [ʌv; əv][tekst] | [ ˌilə'streiʃəns ] | . |
|---|---|---|---|
| **List** | **of** | **Text** | **Illustrations** | **.** |
| 列表 | 的 | 文本 | 插图 | . |

文本插图列表。

| ['kɑːrvɪŋ] | . |
|---|---|
| **Carving** | **.** |
| 雕刻 | . |

雕刻。

| [ kaːvd ] | [ɑːrm] | - | [piːs] | [ʌv; əv]['kwaɪər] | [stɔːl] | , | [ˌsɪksˈtiːnθ] | ['sentʃəri] | , | [kəˈθiːdrəl] | [ʌv; əv][ 'dʒenəuə ] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Carved** | **Arm** | **-** | **piece** | **of** | **Choir** | **Stall** | **,** | **Sixteenth** | **Century** | **,** | **Cathedral** | **of** | **Genoa** | **123** |
| 雕刻 | 手臂 | - | 片 | 的 | 唱诗班 | 摊位 | , | 第十六 | 世纪 | , | 大教堂 | 的 | 热那亚 | - |

热那亚大教堂唱诗班席位雕刻扶手，十六世纪，123

| [ kaːvd ] | ['kwaɪər] | [stɔːl] | , | ['mɑːdərn] | ( | - | ) | ['bæptɪstəri] | , | ['piːzə] | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Carved** | **Choir** | **Stall** | **,** | **Modern** | **(** | **1856** | **)** | **Baptistery** | **,** | **Pisa** | **,** | **131** |
| 雕刻 | 唱诗班 | 摊位 | , | 现代的 | ( | - | ) | 洗礼堂 | , | 比萨 | , | - |

雕刻唱诗班席位，现代（1856 年），比萨洗礼堂，131

| ['kɑːrvɪŋ] | , | ['diːteɪl] | [ʌv; əv] | , | [twelfθ] | ['sentʃəri] | , | [tʃɜːrtʃ] | [ʌv; əv][es] | . | - | , | ['luːkkɑː] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Carving** | **,** | **Detail** | **of** | **,** | **Twelfth** | **Century** | **,** | **Church** | **of** | **S** | **.** | **Ginsto** | **,** | **Lucca** | **127** |
| 雕刻 | , | 细节 | 的 | , | 第十二 | 世纪 | , | 教会 | 的 | S | . | - | , | 卢卡 | - |

雕刻，局部，十二世纪，卢卡圣金斯托教堂，127

| [kəˈθiːdrəlz] | [ʌv; əv] | ['ɪŋgləndˌ] | , | [ðə; ði] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Cathedrals** | **of** | **England** | **,** | **The** | **.** |
| 大教堂 | 的 | 英格兰 | , | 这 | . |

英格兰大教堂。

| ['kæntərˌberi] | [kəˈθiːdrəl] | : | [ðə; ði]['kwaɪər] | - |
|---|---|---|---|---|
| **Canterbury** | **Cathedral** | **:** | **The** | **Choir** | **185** |
| 坎特伯雷 | 大教堂 | : | 这 | 唱诗班 | - |

坎特伯雷大教堂：唱诗班 185

| ['tʃɪtʃəstər] | [kəˈθiːdrəl] | [frʌm; frəm] | [ˌnɔːrθˈiːst] | - |
|---|---|---|---|---|
| **Chichester** | **Cathedral** | **from** | **Northeast** | **183** |
| 奇切斯特 | 大教堂 | 从 | 东北 | - |

从东北方向望去，奇切斯特大教堂 183

| [ 'herifəd ] | [kəˈθiːdrəl] | [frʌm; frəm] | [ˌnɔːrθˈiːst] | - |
|---|---|---|---|---|
| **Hereford** | **Cathedral** | **from** | **Northeast** | **187** |
| 赫里福德 | 大教堂 | 从 | 东北 | - |

从东北方向望去，赫里福德大教堂 187

['lɪŋkən] [kə'θi:drəl] : [ðə; ði]['kwaɪər] -
**Lincoln Cathedral : The Choir 193**
林肯 大教堂 : 这 唱诗班 -

林肯大教堂：唱诗班 193

['nɔrwɪtʃ] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm] [i:st] -
**Norwich Cathedral from East 185**
诺维奇 大教堂 从 东方 -

从东面看诺里奇大教堂 185

['pi:tərbərəʊ] [kə'θi:drəl] : [ðə; ði]['kwaɪər] -
**Peterborough Cathedral : The Choir 189**
彼得伯勒 大教堂 : 这 唱诗班 -

彼得伯勒大教堂：唱诗班 189

[ˌes 'ti:] . ['ælbænz] ['æbi] [frʌm; frəm] [ˌsaʊθ'west] -
**St . Albans Abbey from Southwest 199**
英石 . 圣奥尔本斯 修道院 从 西南 -

从西南方向拍摄的圣奥尔本斯修道院 199

[welz] [kə'θi:drəl] : [ðə; ði]['kwaɪər] -
**Wells Cathedral : The Choir 197**
威尔斯 大教堂 : 这 唱诗班 -

威尔斯大教堂：唱诗班 197

[welz] [kə'θi:drəl] : [west] [frʌnt] -
**Wells Cathedral : West Front 195**
威尔斯 大教堂 : 西方 正面 -

威尔斯大教堂：西立面 195

['wɪntʃɪstər] [kə'θi:drəl] : [west] [frʌnt] -
**Winchester Cathedral : West Front 193**
温彻斯特 大教堂 : 西方 正面 -

温彻斯特大教堂：西立面 193

['wʊstər] [kə'θi:drəl] : [ðə; ði]['kwaɪər] -
**Worcester Cathedral : The Choir 191**
伍斯特 大教堂 : 这 唱诗班 -

伍斯特大教堂：唱诗班 191

['wʊstər] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm] [ˌsaʊθ'west] -
**Worcester Cathedral from Southwest 181**
伍斯特 大教堂 从 西南 -

从西南方向拍摄的伍斯特大教堂 181

[ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [ʃa'bɔ:] , [ðə; ði] .
**Chateau of Chambord , The .**
城堡 的 香波堡 , 这 .

香波堡。

['læntərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] -
**Lantern of the Great Staircase 151**
灯笼 的 这 伟大的 楼梯 -

大楼梯灯笼 151

[plæn] -
**Plan 155**
计划 -

计划 155

[vju:] [ʌv; əv] [ʃa'bɔ:] ( - ) -
**View of Chambord ( 1576 ) 157**
看法 的 香波堡 ( - ) -

香波堡景色（1576年）157

['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz] .
**Chippendale Chairs .**
奇彭代尔 椅子 .

奇彭代尔椅。

['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz] , [ˌtʃaɪ'niːz] ['pætərn] -
**Chippendale Chairs , Chinese Pattern 77**
奇彭代尔 椅子 , 中国人 图案 -

奇彭代尔椅，中国图案 77

['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz] - , - , - , - , - , -
**Chippendale Chairs 73 , 75 , 77 , 79 , 81 , 83**
奇彭代尔 椅子 - , - , - , - , - , -

奇彭代尔椅 73、75、77、79、81、83

['duːkl] ['pæləs] : ['venɪs] , ['ɪtəli] .
**Ducal Palace : Venice , Italy .**
公爵 宫殿 : 威尼斯 , 意大利 .

总督府：意大利威尼斯。

['siːlɪŋ] , ['diːteɪl] [ʌv; əv] , ['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['tʃæp(ə)l] -
**Ceiling , Detail of , Ante - Chamber of Chapel 139**
天花板 , 细节 的 , 赌注 - 商会 的 教堂 -

139号礼拜堂前厅天花板细节

['faɪərpleɪs][ɪn]['doʊdʒɪz][bed] - ['tʃeɪmbər] -
**Fireplace in Doge's Bed - chamber 141**
壁炉 在 狗狗的 床 - 房间 -

总督卧室141号的壁炉

- [ænd; ənd] [siː] [fə'sɑːdz] -
**Piazetta and Sea Façades 137**
- 和 海 立面 -

小广场和海滨立面 137

['dwɔːmɔː][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæmpə'niːli] , [ðə; ði] .
**Duomo and the Campanile , The .**
大教堂 和 这 钟楼 , 这 .

大教堂和钟楼。

[ 'flɔrəns ] , ['ɪtəli] .
**Florence , Italy .**
佛罗伦萨 , 意大利 .

意大利佛罗伦萨。

[plæn] -
**Plan 93**
计划 -

93号计划

['wɪndoʊ] , [ðə; ði][ˌkæmpə'niːli] -
**Window , The Campanile 91**
窗户 , 这 钟楼 -

窗户，钟楼 91

['ɪŋglɪʃ] [ kaːvd ] ['faiəpleisiz] .
**English Carved Fireplaces .**
英语 雕刻 壁炉 .

英式雕花壁炉。

['mæntlpiːs] , ['mɑːntəˌkjuːt] [haʊs] -
**Mantelpiece , Montacute House 63**
壁炉架 , 蒙塔古 房子 -

壁炉架，蒙塔古特住宅 63

['mæntlpiːs] , [ˌrestə'reɪʃn] [haʊs] , ['rɑːtʃɪstər] -
**Mantelpiece , Restoration House , Rochester 59**
壁炉架 , 恢复 房子 , 罗切斯特 -

壁炉架，修复屋，罗切斯特 59

['mæntlpiːs] , ['stændɪʃ] [hɔːl] -
**Mantelpiece , Standish Hall 61**
壁炉架 , 斯坦迪什 大厅 -

斯坦迪什大厅61号壁炉架

['mæntlpiːs] , ['stoʊkseɪ] ['kæs(ə)l] -
**Mantelpiece , Stokesay Castle 65**
壁炉架 , 斯托克斯 城堡 -

壁炉架，斯托克斯城堡 65

['mæntlpiːs] , - ['mænər] -
**Mantelpiece , Wraxhall Manor 67**
壁炉架 , - 庄园 -

壁炉架，沃克斯霍尔庄园 67

[groʊ'tɛsks] [frʌm; frəm]['noʊtrə, 'noʊtʒ] [deɪm] , ['pærɪs] . - , - , -
**Grotesques from Notre Dame , Paris . 95 , 97 , 99**
怪诞 从 圣母 贵妇人 , 巴黎 . - , - , -

巴黎圣母院的怪诞 95, 97, 99

[gɪld] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði] .
**Guild Halls of London , The .**
公会 大厅 的 伦敦 , 这 .

伦敦公会大厅。

['bʊtʃɚz] [hɔːl] , [bɔːrd] [ruːm] -
**Butcher's Hall , Board Room 121**
肉铺 大厅 , 木板 房间 -

屠夫大厅，121号会议室

[haʊs] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] [kɜːr] : ['bʊɹʒ] , [fræns] .
**House of Jacques Cœur : Bourges , France .**
房子 的 雅克 心 : 布尔日 , 法国 .

雅克·科尔之家：法国布尔日。

- [vjuː] ( ['æftər][ˌviːoʊ'leɪ] - [lə] - ['dʌk] ) -
**Bird'seye View ( After Viollet - le - Duc ) 105**
- 看法 ( 后 紫罗兰 - 勒 - 杜克 ) -

鸟瞰图（仿 Viollet-le-Duc）105

[ˌdʒæpə'niːz] [ 'gaːdnz ] .
**Japanese Gardens .**
日本人 花园 .

日本庭园。

[ˌfuːkə'gɑːwə] , ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] -
**Fukagawa , Detail of Garden 27**
深川 , 细节 的 花园 -

深川，《花园27》局部

[hɪl] ['gɑːrdn] , ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] -
**Hill Garden , Model of 35**
爬坡道 花园 , 模型 的 -

山丘花园，35号模型

['læntərnz] , ['gɑːrdn] , ['tɪpɪk(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] -
**Lanterns , Garden , Typical Varieties of 31**
灯笼 , 花园 , 典型的 品种 的 -

灯笼，花园，31种典型品种

['mɜ:tʃənts] ['vɪlə] ['gɑ:rdn] , ['di:teɪl] , [ˌfu:kə'gɑ:wə] -
**Merchant's Villa Garden , Detail , Fukagawa 29**
商人的 别墅 花园 , 细节 , 深川 -

商人别墅花园，局部，深川29

['mɑ:d(ə)l][paɪn] [tri:] -
**Model Pine Tree 25**
模型 松树 树 -

模型松树 25

['stepɪŋ] [stoʊnz] , [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] - , -
**Stepping Stones , Arrangement of 31 , 33**
步进 石头 , 安排 的 - , -

踏脚石，31、33 的排列

[ti:] ['gɑ:rdn] , ['ɪnər] [ɪn'kloʊʒər] , [ˌtɑ:mə'gɑ:wə] -
**Tea Garden , Inner Enclosure , Tamagawa 33**
茶 花园 , 内 外壳 , 玉川 -

茶园，内院，玉川33

['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
**Louis XVI .**
路易斯 十六 .

路易十六。

['skɑ:nsɪz] .
**Sconces .**
壁灯 .

壁灯。

['du:ei; 'dau-] -
**Douai 161**
杜埃 -

杜埃 161

['fɔntinbləu] - , -
**Fontainebleau 161 , 163**
枫丹白露 - , -

枫丹白露 161, 163

[ vɛə'sai ] - , -
**Versailles 161 , 163**
凡尔赛 - , -

凡尔赛 161、163

['peti] [ˌtri:ə'nɒn] , [ vɛə'sai ] .
**Petit Trianon , Versailles .**
小 特里亚农 , 凡尔赛 .

凡尔赛宫小特里亚农宫。

['temp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] -
**Temple of Love 57**
寺庙 的 爱 -

爱之神殿 57

['spænɪʃ] [rɔ:t] - ['aɪərn] [skri:nz] .
**Spanish Wrought - Iron Screens .**
西班牙语 锻 - 铁 屏幕 .

西班牙锻铁屏风。

['tʃæp(ə)l] [skri:n] , [sə'vɪl] [kə'θi:drəl] -
**Chapel Screen , Seville Cathedral 41**
教堂 屏幕 , 塞维利亚 大教堂 -

塞维利亚大教堂小教堂屏风 41

['pʊlpɪt] , [ə'vɪlə] [kə'θi:drəl] -
**Pulpit , Avila Cathedral 47**
讲坛 , 阿维拉 大教堂 -

阿维拉大教堂讲坛 47

[skri:n] , ['lu:vər] -
**Screen , Louvre 47**
屏幕 , 卢浮宫 -

卢浮宫47号银幕

[skri:n] , - ['tʃæp(ə)l] , [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][lɑ:][ˌes i: 'oʊ] , [ˌsærə'gɔsə] -
**Screen , Zaporta Chapel , Church of La Seo , Saragossa 45**
屏幕 , - 教堂 , 教会 的 拉 SEO , 萨拉戈萨 -

屏幕，萨波尔塔教堂，拉西奥教堂，萨拉戈萨 45

['spesimənz] [ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] [wʊd] ['kɑ:rvɪŋ] .
**Specimens of Gothic Wood Carving .**
标本 的 哥特 木头 雕刻 .

哥特式木雕作品。

['gɑ:θɪk] [ kɑ:vd ] ['wʊdwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəriz] , [bə'veriən]
**Gothic Carved Woodwork of the Fifteenth and Sixteenth Centuries , Bavarian**
哥特 雕刻 木工 的 这 第十五 和 第十六 几个世纪 , 巴伐利亚
['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] , ['mju:nɪk] - , - , -
**National Museum , Munich 111 , 113 , 115**
国家的 博物馆 , 慕尼黑 - , - , -

巴伐利亚国家博物馆，慕尼黑，111、113、115号展品：十五、十六世纪哥特式木雕作品

['gɑ:θɪk] [ kɑ:vd ] ['wʊdwɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəriz] , [dʒɜ:r'mænɪk][mju'zi:əm] ,
**Gothic Carved Woodwork of Fifteenth and Sixteenth Centuries , Germanic Museum ,**
哥特 雕刻 木工 的 第十五 和 第十六 几个世纪 , 日耳曼 博物馆 ,
[ 'njuərəmbə:g ] -
**Nuremberg 109**
纽伦堡 -

纽伦堡日耳曼博物馆藏十五、十六世纪哥特式木雕作品 109

[ten] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**Ten Most Beautiful Buildings in the United States .**
十 最多 美丽的 建筑物 在 这 团结的 各州 .

美国十大最美建筑。

['sɪti] [hɔ:l] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] -
**City Hall , New York City 19**
城市 大厅 , 新的 约克 城市 -

纽约市政厅 19

[kən'greʃən(ə)l] ['laɪbreri] , [ə'proʊtʃ] , ['wɑ:ʃɪŋtən] -
**Congressional Library , Approach , Washington 11**
国会 图书馆 , 方法 , 华盛顿 -

国会图书馆，地址：华盛顿11号公路

['mædɪsn] [skwer] ['gɑ:rdn] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] - , -
**Madison Square Garden , New York City 13 , 15**
麦迪逊 正方形 花园 , 新的 约克 城市 - , -

纽约市麦迪逊广场花园 13、15

['mædɪsn] [skwer] ['gɑ:rdn] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ( ['di:teɪl] ) -
**Madison Square Garden , New York City ( Detail ) 15**
麦迪逊 正方形 花园 , 新的 约克 城市 ( 细节 ) -

纽约市麦迪逊广场花园（局部）15

['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] , ['wɑːʃɪŋtən] [θriː] , [faɪv]

| National | Capitol | , | Washington | 3 | , | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家的 | 国会大厦 | , | 华盛顿 | 3 | , | 5 |

华盛顿国家国会大厦 3、5

['pʌblɪk] ['laɪbreri] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['entrəns] ['sɛvən]

| Public | Library | , | Boston | , | Entrance | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 图书馆 | , | 波士顿 | , | 入口 | 7 |

波士顿公共图书馆，7号入口

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] -

| St | . | Patrick's | Cathedral | , | New | York | City | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 帕特里克的 | 大教堂 | , | 新的 | 约克 | 城市 | - |

纽约市圣帕特里克大教堂 17

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] , [fə'sɑːd] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] -

| St | . | Patrick's | Cathedral | , | Façade | , | New | York | City | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 帕特里克的 | 大教堂 | , | 正面 | , | 新的 | 约克 | 城市 | - |

纽约市圣帕特里克大教堂，正面 17

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] , [ɪn'tɪrɪər] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] -

| St | . | Patrick's | Cathedral | , | Interior | , | New | York | City | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 帕特里克的 | 大教堂 | , | 内部的 | , | 新的 | 约克 | 城市 | - |

纽约市圣帕特里克大教堂内部，19

['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]['sɛvən]

| Trinity | Church | , | Boston | 7 |
|---|---|---|---|---|
| 三位一体 | 教会 | , | 波士顿 | 7 |

波士顿三一教堂 7

['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , [nuː] [pɔːrtʃ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][naɪn]

| Trinity | Church | , | New | Porch | , | Boston | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三位一体 | 教会 | , | 新的 | 门廊 | , | 波士顿 | 9 |

波士顿新门廊三一教堂 9

['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , ['taʊər] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][naɪn]

| Trinity | Church | , | Tower | , | Boston | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三位一体 | 教会 | , | 塔 | , | 波士顿 | 9 |

波士顿三一教堂，塔楼 9

[twelfθ] ['sentʃəri] ['kæpɪtəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɑːnəsteri] , [ˌmɑːn'riːɑːleɪ] , [ 'sisili ] .

| Twelfth | Century | Capitals | from | the | Benedictine | Monastery | , | Monreale | , | Sicily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第十二 | 世纪 | 首都 | 从 | 这 | 本笃会 | 修道院 | , | 蒙雷亚莱 | , | 西西里岛 | . |

西西里岛蒙雷阿莱本笃会修道院的十二世纪柱头。

['kæpɪtəlz][frʌm; frəm][ˌmɑːn'riːɑːleɪ] - , -

| Capitals | from | Monreale | 49 | , | 51 |
|---|---|---|---|---|---|
| 首都 | 从 | 蒙雷亚莱 | - | , | - |

蒙雷亚莱的首都队 49、51

[taɪps] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['gɑːrdn] ['fauntinz] .

| Types | of | Italian | Garden | Fountains | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 类型 | 的 | 意大利语 | 花园 | 喷泉 | . |

意大利花园喷泉的种类。

['faʊnt(ə)n] [baɪ][bər'niːni] , ['vɪlə] - -

| Fountain | by | Bernini | , | Villa | Borghes | 145 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷泉 | 经过 | 贝尼尼 | , | 别墅 | - | - |

贝尔尼尼设计的喷泉，博尔盖斯别墅 145

['faʊnt(ə)n] , ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['vætɪkən] , [roʊm] -

| Fountain | , | Garden | of | Vatican | , | Rome | 147 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷泉 | , | 花园 | 的 | 教廷 | , | 罗马 | - |

梵蒂冈花园喷泉，罗马 147

['faʊnt(ə)n] , ['vɪlə] - , [fræ'skɑ:ti] -

| Fountain | , | Villa | Andobrandini | , | Frascati | 147 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷泉 | , | 别墅 | - | , | 弗拉斯卡蒂 | - |

喷泉，安多布兰迪尼别墅，弗拉斯卡蒂 147

['faʊnt(ə)n] , ['vɪlə] [ 'meditʃi: ] , [roʊm] -

| Fountain | , | Villa | Medici | , | Rome | 145 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷泉 | , | 别墅 | 美第奇家族 | , | 罗马 | - |

罗马美第奇别墅喷泉，145年

[wɜ:rk] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['krɪstəfər] [ren] .

| Work | of | Sir | Christopher | Wren | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 先生 | 克里斯托弗 | 鹪 | . |

克里斯托弗·雷恩爵士的作品。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] -

| Greenwich | Hospital | from | the | River | 173 |
|---|---|---|---|---|---|
| 格林威治 | 医院 | 从 | 这 | 河 | - |

从河上看格林威治医院 173

['hæmptən] [kɔ:rt] ['pæləs] , ['faʊnt(ə)n] [kɔ:rt] -

| Hampton | Court | Palace | , | Fountain | Court | 179 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉普顿 | 法庭 | 宫殿 | , | 喷泉 | 法庭 | - |

汉普顿宫，喷泉庭院 179

['kenzɪŋtən] ['pæləs] , ['entrəns] -

| Kensington | Palace | , | Entrance | 173 |
|---|---|---|---|---|
| 肯辛顿 | 宫殿 | , | 入口 | - |

肯辛顿宫，173号入口

['mɑ:njumənt] , [ðə; ði] , ['lʌndən] -

| Monument | , | The | , | London | 171 |
|---|---|---|---|---|---|
| 纪念碑 | , | 这 | , | 伦敦 | - |

伦敦纪念碑，171

[ˌes 'ti:] . ['braɪdz] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] : ['lʌndən] -

| St | . | Bride's | Church | Steeple | : | London | 175 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 新娘的 | 教会 | 尖顶 | : | 伦敦 | - |

圣布莱德教堂尖顶：伦敦 175

[ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [i:st] ['sti:pl] : ['lʌndən] -

| St | . | Dunstan's | - | in | - | the | - | East | Steeple | : | London | 175 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 邓斯坦的 | - | 在 | - | 这 | - | 东方 | 尖顶 | : | 伦敦 | - |

圣邓斯坦东教堂尖顶：伦敦 175

[ˌes 'ti:] . ['sti:vənz] [wɔ:lbrʊk] ['sti:pl] : ['lʌndən] -

| St | . | Stephen's | Walbrook | Steeple | : | London | 177 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 斯蒂芬的 | 沃尔布鲁克 | 尖顶 | : | 伦敦 | - |

圣斯蒂芬沃尔布鲁克尖顶：伦敦 177

['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ['laɪbreri] : ['keɪmbrɪdʒ] , ['ɪŋglənd] -

| Trinity | College | Library | : | Cambridge | , | England | 169 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三位一体 | 大学 | 图书馆 | : | 剑桥 | , | 英格兰 | - |

剑桥三一学院图书馆：英国剑桥 169

[lɪst] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] .

| List | of | Subjects | . |
|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 主题 | . |

科目列表。

['bʊrʒ] : [haʊs] [ʌv; əv] [ʒɑ:k,dʒeiks] [kɜ:r] -

| Bourges | : | House | of | Jacques | Cœur | 103 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布尔日 | : | 房子 | 的 | 雅克 | 心 | - |

布尔日：雅克·库尔之家 103

[ˌkæmpə'niːli] , [ðə; ði] : [ 'flɔrəns ] , ['ɪtəli] -
**Campanile , The : Florence , Italy 87**
钟楼 , 这 : 佛罗伦萨 , 意大利 -

钟楼：佛罗伦萨，意大利 87

['kæpɪtəlz] , [twelfθ] ['sentʃəri] : [ˌbenɪ'dɪktɪn] , ['mɑːnəsteri] , [ˌmɑːn'riːɑːleɪ] , [ 'sisili ] -
**Capitals , Twelfth Century : Benedictine , Monastery , Monreale , Sicily 49**
首都 , 第十二 世纪 : 本笃会 , 修道院 , 蒙雷亚莱 , 西西里岛 -

十二世纪的首都：本笃会修道院，蒙雷阿莱，西西里岛 49

[ kaːvd ] ['faiəpleisiz] , ['ɪŋglɪʃ] -
**Carved Fireplaces , English 65**
雕刻 壁炉 , 英语 -

雕花壁炉，英式 65

['kɑːrvɪŋ] , ['spesimənz] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] [wʊd] -
**Carving , Specimens of Gothic Wood 115**
雕刻 , 标本 的 哥特 木头 -

雕刻，哥特式木雕标本 115

[kə'θiːdrəlz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] ( [siː] [lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] ) -
**Cathedrals of England , The ( See List of Plates ) 183**
大教堂 的 英格兰 , 这 ( 看 列表 的 盘子 ) -

英格兰大教堂（参见图版目录）183

[tʃerz] , ['ɪŋglɪʃ] , ['tʃɪpəndeɪl] -
**Chairs , English , Chippendale 71**
椅子 , 英语 , 奇彭代尔 -

椅子，英式，奇彭代尔 71

[ʃa'bɔː] , [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] : [fræns] -
**Chambord , Chateau of : France 151**
香波堡 , 城堡 的 : 法国 -

香波堡，城堡：法国 151

[ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [ʃa'bɔː] : [fræns] ( [siː] [lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] ) -
**Chateau of Chambord : France ( See List of Plates ) 151**
城堡 的 香波堡 : 法国 ( 看 列表 的 盘子 ) -

香波堡：法国（参见图版清单）151

['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz] ( [siː] [lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] ) -
**Chippendale Chairs ( See List of Plates ) 71**
奇彭代尔 椅子 ( 看 列表 的 盘子 ) -

奇彭代尔椅（参见餐盘清单）71

[kɜːr] , [ʒɑːk,dʒeiks] , [haʊs] [ʌv; əv] : ['bʊɹʒ] , [fræns] -
**Cœur , Jacques , House of : Bourges , France 103**
心 , 雅克 , 房子 的 : 布尔日 , 法国 -

Cœur, Jacques，家族：布尔日，法国 103

[ˌkɑːmpə'tɪʃənz] , [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] .
**Competitions , Brochure Series .**
比赛 , 宣传册 系列 .

竞赛、宣传册系列。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][oʊ] ( [ten] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ) [θriː]
**Competition O ( Ten Most Beautiful Buildings in the United States ) 3**
竞赛 哦 ( 十 最多 美丽的 建筑物 在 这 团结的 各州 ) 3

竞赛 O（美国十大最美建筑）3

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][piː] ( [ 'fəutəgræfs ] [fɔːr; fər] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] ) - , -
**Competition P ( Photographs for Brochure Series ) 131 , 143**
竞赛 P ( 照片 为了 宣传册 系列 ) - , -

竞赛 P（宣传册系列照片）131、143

['du:kl] ['pæləs] , [ðə; ði] : ['venɪs] , ['ɪtəli] ( [si:] [lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] ) -
**Ducal Palace , The : Venice , Italy ( See List of Plates ) 135**
公爵 宫殿 , 这 : 威尼斯 , 意大利 ( 看 列表 的 盘子 ) -

威尼斯总督府，意大利（参见图版清单）135

['dwɔ:mɔ:][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæmpə'ni:li] , [ðə; ði] : [ 'flɔrəns ] , ['ɪtəli] ( [si:] [lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] ) -
**Duomo and the Campanile , The : Florence , Italy ( See List of Plates ) 87**
大教堂 和 这 钟楼 , 这 : 佛罗伦萨 , 意大利 ( 看 列表 的 盘子 ) -

佛罗伦萨大教堂和钟楼：意大利佛罗伦萨（参见图片清单）87

['ɪŋglɪʃ] [ ka:vd ] ['faiəpleisiz] -
**English Carved Fireplaces 65**
英语 雕刻 壁炉 -

英式雕花壁炉 65

['ɪŋglɪʃ] [kə'θi:drəlz] -
**English Cathedrals 183**
英语 大教堂 -

英国大教堂 183

['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz] -
**English Chippendale Chairs 71**
英语 奇彭代尔 椅子 -

英式奇彭代尔椅 71

['ɪŋgləndˌ] , [gɪld] [hɔ:lz] [ʌv; əv] ['lʌndən] -
**England , Guild Halls of London 119**
英格兰 , 公会 大厅 的 伦敦 -

英格兰，伦敦行会大厅 119

[ 'flɔrəns ] , ['ɪtəli] , [ðə; ði]['dwɔ:mɔ:][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæmpə'ni:li] -
**Florence , Italy , The Duomo and the Campanile 87**
佛罗伦萨 , 意大利 , 这 大教堂 和 这 钟楼 -

意大利佛罗伦萨，大教堂和钟楼 87

['fauntinz] , [ɪ'tæliən] ['gɑ:rdn] - , -
**Fountains , Italian Garden 145 , 147**
喷泉 , 意大利语 花园 - , -

喷泉，意大利花园 145、147

[fræns] , [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [ʃa'bɔ:] -
**France , The Chateau of Chambord 151**
法国 , 这 城堡 的 香波堡 -

法国，香波堡 151

[fræns] , [haʊs] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeiks] [kɜ:r] : ['bʊɹʒ] -
**France , House of Jacques Cœur : Bourges 103**
法国 , 房子 的 雅克 心 : 布尔日 -

法国，雅克·库尔家族：Bourges 103

[fræns] , ['peti] [ˌtri:ə'nɒn] : [ vɛə'sai ] -
**France , Petit Trianon : Versailles 55**
法国 , 小 特里亚农 : 凡尔赛 -

法国，小特里亚农宫：凡尔赛宫 55

[ 'ga:dnz ] , [ɪ'tæliən] ['faʊnt(ə)n] - , -
**Gardens , Italian Fountain 145 , 147**
花园 , 意大利语 喷泉 - , -

花园，意大利喷泉 145，147

[ 'ga:dnz ] , [ˌdʒæpə'ni:z] -
**Gardens , Japanese 23**
花园 , 日本人 -

花园，日本 23

['gɑːθɪk] [wʊd] ['kɑːrvɪŋ] , ['spesɪmənz] [ʌv; əv] -
**Gothic Wood Carving , Specimens of 115**
哥特 木头 雕刻 , 标本 的 -

哥特式木雕，115件藏品

[groʊ'tɛsks] [frʌm; frəm]['noʊtrə, 'noʊtʒ] [deɪm] , ['pærɪs] -
**Grotesques from Notre Dame , Paris 95**
怪诞 从 圣母 贵妇人 , 巴黎 -

巴黎圣母院的怪诞 95

[gɪld] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ( [siː] [lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] ) -
**Guild Halls of London , England , The ( See List of Plates ) 119**
公会 大厅 的 伦敦 , 英格兰 , 这 ( 看 列表 的 盘子 ) -

英国伦敦行会大厅（参见图版清单）119

['hæmlin] , [prə'fesər] [ə; eɪ] . [diː] . [ef] . ( [ten] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ) [faɪv]
**Hamlin , Professor A . D . F . ( Ten Most Beautiful Buildings in the United States ) 5**
哈姆林 , 教授 一个 . D . F . ( 十 最多 美丽的 建筑物 在 这 团结的 各州 ) 5

哈姆林教授，《美国十大最美建筑》5

[haʊs] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] [kɜːr] : ['bʊɹʒ] , [fræns] ( [siː] [lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] ) -
**House of Jacques Cœur : Bourges , France ( See List of Plates ) 103**
房子 的 雅克 心 : 布尔日 , 法国 ( 看 列表 的 盘子 ) -

雅克·科尔之家：法国布尔日（参见图版清单）103

[ɪ'tæliən] ['gɑːrdn] ['fauntinz] - , -
**Italian Garden Fountains 145 , 147**
意大利语 花园 喷泉 - , -

意大利花园喷泉 145、147

['ɪtəli] , [ðə; ði][ˌkæmpə'niːli] : [ 'flɔrəns ] -
**Italy , The Campanile : Florence 87**
意大利 , 这 钟楼 : 佛罗伦萨 -

意大利，钟楼：佛罗伦萨 87

['ɪtəli] , [ðə; ði] ['duːkl] ['pæləs] : ['venɪs] -
**Italy , The Ducal Palace : Venice 135**
意大利 , 这 公爵 宫殿 : 威尼斯 -

意大利，威尼斯总督府：135

['ɪtəli] , [ðə; ði]['dwɔːmɔː][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæmpə'niːli] : [ 'flɔrəns ] -
**Italy , The Duomo and the Campanile : Florence 87**
意大利 , 这 大教堂 和 这 钟楼 : 佛罗伦萨 -

意大利，佛罗伦萨大教堂和钟楼：87

[ˌdʒæpə'niːz] [ 'gaːdnz ] ( [siː] [lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] ) -
**Japanese Gardens ( See List of Plates ) 23**
日本人 花园 ( 看 列表 的 盘子 ) -

日式庭园（参见菜品清单）23

['lʌndən] , [ðə; ði] [gɪld] [hɔːlz] [ʌv; əv] -
**London , The Guild Halls of 119**
伦敦 , 这 公会 大厅 的 -

伦敦，119 年的行会大厅

['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
**Louis XVI .**
路易斯 十六 .

路易十六。

['skɑːnsɪz] -
**Sconces 161**
壁灯 -

壁灯 161

[ˌmɑːn'riːɑːleɪ] , [ 'sisili ] , [twelfθ] ['sentʃəri] ['kæpɪtəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɑːnəsteri] -

| **Monreale** | **,** | **Sicily** | **,** | **Twelfth** | **Century** | **Capitals** | **from** | **the** | **Benedictine** | **Monastery** | **49** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙雷亚莱 | , | 西西里岛 | , | 第十二 | 世纪 | 首都 | 从 | 这 | 本笃会 | 修道院 | - |

西西里岛蒙雷阿莱，十二世纪本笃会修道院的柱头 49

['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] , ['pærɪs] , [groʊ'tɛsks] [frʌm; frəm] -

| **Notre** | **Dame** | **,** | **Paris** | **,** | **Grotesques** | **from** | **95** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣母 | 贵妇人 | , | 巴黎 | , | 怪诞 | 从 | - |

巴黎圣母院，巴黎，95 年以来的怪诞

['pærɪs] : [groʊ'tɛsks] [frʌm; frəm]['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] -

| **Paris** | **:** | **Grotesques** | **from** | **Notre** | **Dame** | **95** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴黎 | : | 怪诞 | 从 | 圣母 | 贵妇人 | - |

巴黎：巴黎圣母院 95 的怪诞

['peti] [ˌtriːə'nɒn] , [ðə; ði] : [ vɛə'sai ] ( [siː] [lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] ) -

| **Petit** | **Trianon** | **,** | **The** | **:** | **Versailles** | **(** | **See** | **List** | **of** | **Plates** | **)** | **35** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小 | 特里亚农 | , | 这 | : | 凡尔赛 | ( | 看 | 列表 | 的 | 盘子 | ) | - |

小特里亚农宫：凡尔赛宫（参见图版清单）35

['skɑːnsɪz] , ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] -

| **Sconces** | **,** | **Louis** | **XVI** | **161** |
|---|---|---|---|---|
| 壁灯 | , | 路易斯 | 十六 | - |

壁灯，路易十六，161年

[skriːnz] , ['spænɪʃ] [rɔːt] - ['aɪərn] -

| **Screens** | **,** | **Spanish** | **Wrought** | **-** | **Iron** | **39** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 屏幕 | , | 西班牙语 | 锻 | - | 铁 | - |

屏风，西班牙锻铁 39

[sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] , [wɜːrk] [ʌv; əv] -

| **Sir** | **Christopher** | **Wren** | **,** | **Work** | **of** | **167** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 克里斯托弗 | 鹪 | , | 工作 | 的 | - |

克里斯托弗·雷恩爵士，167年作品

['spænɪʃ] [rɔːt] - ['aɪərn] [skriːnz] ( [siː] [lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] ) -

| **Spanish** | **Wrought** | **-** | **Iron** | **Screens** | **(** | **See** | **List** | **of** | **Plates** | **)** | **39** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西班牙语 | 锻 | - | 铁 | 屏幕 | ( | 看 | 列表 | 的 | 盘子 | ) | - |

西班牙锻铁屏风（参见图版清单）39

['spesimənz] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] [wʊd] ['kɑːrvɪŋ] -

| **Specimens** | **of** | **Gothic** | **Wood** | **Carving** | **115** |
|---|---|---|---|---|---|
| 标本 | 的 | 哥特 | 木头 | 雕刻 | - |

哥特式木雕作品 115

[ten] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| **Ten** | **Most** | **Beautiful** | **Buildings** | **in** | **the** | **United** | **States** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 最多 | 美丽的 | 建筑物 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

美国十大最美建筑

[ðə; ði][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][prɑːf] . [ə; eɪ] . [diː] . [ef] . ['hæmlin][faɪv]

| **The** | **A** | **discussion** | **by** | **Prof** | **.** | **A** | **.** | **D** | **.** | **F** | **.** | **Hamlin** | **5** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一个 | 讨论 | 经过 | 教授 | . | 一个 | . | D | . | F | . | 哈姆林 | 5 |

ADF Hamlin 教授的讨论 5

[ten] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] ( [siː] [lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] ) [θriː]

| **Ten** | **Most** | **Beautiful** | **Buildings** | **in** | **the** | **United** | **States** | **,** | **The** | **(** | **See** | **List** | **of** | **Plates** | **)** | **3** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 最多 | 美丽的 | 建筑物 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 这 | ( | 看 | 列表 | 的 | 盘子 | ) | 3 |

美国十大最美建筑（参见图版列表）3

[twelfθ] ['sentʃəri] ['kæpɪtəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɑːnəsteri] , [ˌmɑːn'riːɑːleɪ] , [ 'sisili ] -

| **Twelfth** | **Century** | **Capitals** | **from** | **the** | **Benedictine** | **Monastery** | **,** | **Monreale** | **,** | **Sicily** | **49** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第十二 | 世纪 | 首都 | 从 | 这 | 本笃会 | 修道院 | , | 蒙雷亚莱 | , | 西西里岛 | - |

西西里岛蒙雷阿莱本笃会修道院十二世纪柱头 49

[taɪps] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['gɑ:rdn] ['fauntinz] - , -
**Types of Italian Garden Fountains 145 , 147**
类型 的 意大利语 花园 喷泉 - , -

意大利花园喷泉的类型 145、147

[ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ten] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][θri:]
**United States , Ten Most Beautiful Buildings in the 3**
团结的 各州 , 十 最多 美丽的 建筑物 在 这 3

美国，十大最美建筑（排名前三）

['venɪs] , ['ɪtəli] , [ðə; ði] ['du:kl] ['pæləs] -
**Venice , Italy , The Ducal Palace 135**
威尼斯 , 意大利 , 这 公爵 宫殿 -

意大利威尼斯，公爵宫 135

[ vɛə'sai ] , [fræns] : [ðə; ði] ['peti] [ˌtri:ə'nɒn] -
**Versailles , France : The Petit Trianon 55**
凡尔赛 , 法国 : 这 小 特里亚农 -

法国凡尔赛宫：小特里亚农宫 55

[wʊd] ['kɑ:rvɪŋ] , ['gɑ:θɪk] -
**Wood Carving , Gothic 115**
木头 雕刻 , 哥特 -

木雕，哥特式 115

[wɜ:rk] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['krɪstəfər] [ren] ( [si:] [lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] ) -
**Work of Sir Christopher Wren ( See List of Plates ) 167**
工作 的 先生 克里斯托弗 鹪 ( 看 列表 的 盘子 ) -

克里斯托弗·雷恩爵士的作品（参见图版目录）167

[ren] , [sɜ:r] ['krɪstəfər] , [wɜ:rk] [ʌv; əv] -
**Wren , Sir Christopher , Work of 167**
鹪 , 先生 克里斯托弗 , 工作 的 -

克里斯托弗·雷恩爵士，167 年作品

[rɔ:t] - ['aɪərn] [skri:nz] , ['spænɪʃ] -
**Wrought - Iron Screens , Spanish 39**
锻 - 铁 屏幕 , 西班牙语 -

西班牙锻铁屏风 39

[pleɪt] [aɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] , ['wɑ:ʃɪŋtən]
**PLATE I NATIONAL CAPITOL , WASHINGTON**
盘子 我 国家的 国会大厦 , 华盛顿

图版一：华盛顿国家国会大厦

[ [ˌpi: 'dʒi:][θri:] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z]
**Brochure Series**
宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . - .
**OF ARCHITECTURAL ILLUSTRATION . 1900 .**
的 建筑 插图 . - .

建筑插图。1900 年。

['dʒænjueri][noʊ] . [wʌn] .
**JANUARY** **No** **.** **1** **.**
一月 不 . 1 .

一月刊第1期

[ðə; ði] [ten]
**THE** **TEN**
这 十

十

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz]
**MOST** **BEAUTIFUL** **BUILDINGS**
最多 美丽的 建筑物

最美的建筑

[ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**IN** **THE** **UNITED** **STATES** **.**
在 这 团结的 各州 .

在美国。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] [ə; eɪ] ['voʊtɪŋ] ['kɑːntest] [wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði]
**During** **the** **Autumn** **of** **the** **past** **year** **a** **voting** **contest** **was** **proposed** **to** **the**
期间 这 秋天 的 这 过去的 年 一个 表决 竞赛 曾是 建议的 到 这
['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [broʊˈʃʊr] ['sɪriːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
**readers** **of** **The** **Brochure** **Series** **with** **the** **object** **of** **determining** **by** **the**
读者 的 这 宣传册 系列 和 这 目的 的 确定 经过 这
[kənˈsensəs] [ʌv; əv] [voʊts] ,
**consensus** **of** **votes** **,**
共识 的 投票 ,

去年秋季，《小册子系列》向读者发起了一项投票竞赛，目的是通过投票结果来决定：

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ten] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
**which** **,** **in** **their** **opinion** **,** **were** **the** **Ten** **Most** **Beautiful** **Buildings** **now** **existing** **in** **the**
哪个 , 在 他们的 观点 , 是 这 十 最多 美丽的 建筑物 现在 现存的 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**United** **States** **.**
团结的 各州 .

在他们看来，这些是美国现存十大最美建筑。

[ðə; ði] ['oʊnli] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪmˈpoʊzd] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [lɪst] .
**The** **only** **condition** **imposed** **was** **that** **no** **reader** **should** **enter** **more** **than** **one** **list** **.**
这 仅有的 状况 强加 曾是 那 不 读者 应该 进入 更多的 比 一 列表 .

唯一的要求是，任何读者都不能输入多个列表。

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntest] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [voʊts]
**A** **lively** **interest** **was** **taken** **in** **the** **contest** **,** **and** **over** **two** **hundred** **votes**
一个 热闹 兴趣 曾是 已采取 在 这 竞赛 , 和 超过 二 百 投票
[wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] ,
**were** **received** **,**
是 已收到 ,

此次比赛引起了广泛关注，共收到两百多张选票。

— [ðə; ði] ['voʊtɚz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] ['iːðər] ['ɑːkitekts] [ɔːr] [prəˈfest] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]
**—** **the** **voters** **being** **almost** **entirely** **either** **architects** **or** **professed** **students** **of**
— 这 选民 存在 几乎 完全 任何一个 建筑师 或者 声称 学生 的
['ɑːrkɪtektʃər] .
**architecture** **.**
建筑学 .

—投票者几乎全部是建筑师或建筑专业的学生。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ten] ['bɪldɪŋz] , [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['prefrəns] ,

| The | following | ten | buildings | , | named | in | the | order | of | preference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 十 | 建筑物 | , | 命名 | 在 | 这 | 命令 | 的 | 偏爱 | , |

以下十座建筑，按优先顺序排列：

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːntest] ;

| are | those | which | received | the | greatest | number | of | votes | in | this | contest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那些 | 哪个 | 已收到 | 这 | 最 | 数字 | 的 | 投票 | 在 | 这 | 竞赛 | ; |

即在本次评选中获得票数最多的候选人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pendɪd] [pə'sentɪdʒɪz] [ʃoʊ] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l]

| and | the | appended | percentages | show | approximately | what | proportion | of | the | total |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 附加 | 百分比 | 展示 | 大约 | 什么 | 部分 | 的 | 这 | 全部的 |

['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] : —

| number | of | votes | each | received | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 投票 | 每个 | 已收到 | : | — |

后面列出的百分比大致显示了每位候选人获得的选票占总票数的比例：—

[aɪ] . ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] , ['wɑːʃɪŋtən] .

| I | . | National | Capitol | , | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 国家的 | 国会大厦 | , | 华盛顿 | . |

一、美国国会大厦，华盛顿。

['hælɪt] , [ 'θɔːntən ] , ['hæd,fiːld] , ['hoʊbən] , [lɑː'troʊb] , ['bʊl,fɪntʃ] , ['wɔːltər][ænd; ənd][ klaːk ] , ['ɑːkitekts] .

| Hallet | , | Thornton | , | Hadfield | , | Hoban | , | Latrobe | , | Bulfinch | , | Walter | and | Clark | , | Architects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈雷特 | , | 桑顿 | , | 哈德菲尔德 | , | 霍班 | , | 拉特罗布 | , | 布尔芬奇 | , | 沃尔特 | 和 | 克拉克 | , | 建筑师 | . |

Hallet、Thornton、Hadfield、Hoban、Latrobe、Bulfinch、Walter 和 Clark 建筑师事务所。

[ə'baʊt] - % .

| About | 99 | % | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | - | % | . |

约99%。

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

['bɔːstən; 'bɑːstən]['pʌblɪk] ['laɪbreri] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| Boston | Public | Library | , | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | 民众 | 图书馆 | , | 波士顿 | . |

波士顿公共图书馆，波士顿。

[mə'kɪm] , [miːd] & [waɪt] , ['ɑːkitekts] .

| McKim | , | Mead | & | White | , | Architects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦金 | , | 米德 | & | 白色的 | , | 建筑师 | . |

McKim, Mead & White 建筑师事务所。

[ə'baʊt] - % .

| About | 97 | % | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | - | % | . |

约97%。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| Trinity | Church | , | Boston | . |
|---|---|---|---|---|
| 三位一体 | 教会 | , | 波士顿 | . |

波士顿三一教堂。

['gæmbrəl] & ['rɪtʃərdsən] , ['ɑ:kitekts] .
**Gambrel** **&** **Richardson** **,** **Architects** **.**
斜脊 & 理查森 , 建筑师 .

Gambrel & Richardson 建筑师事务所。

[ə'baʊt] - % .
**About** **96** **%** **.**
关于 - % .

约96%。

[ˌaɪ 'vi:] .
**IV** **.**
第四 .

四、

[kən'greʃən(ə)l] ['laɪbreri] , ['wɑ:ʃɪŋtən] .
**Congressional** **Library** **,** **Washington** **.**
国会 图书馆 , 华盛顿 .

华盛顿国会图书馆。

- , ['pɛlts] [ænd; ənd] ['edwərd] [pi:] . ['keɪsi] , ['ɑ:kitekts] .
**Smithmeyer** **,** **Peltz** **and** **Edward** **P** **.** **Casey** **,** **Architects** **.**
- , 佩尔茨 和 爱德华 P . 凯西 , 建筑师 .

Smithmeyer、Peltz 和 Edward P. Casey，建筑师。

[ə'baʊt] - % .
**About** **75** **%** **.**
关于 - % .

约75%。

[vi:] . [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['laɪbreri] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
**V** **.** **Columbia** **University** **Library** **,** **New** **York** **City** **.**
V . 哥伦比亚 大学 图书馆 , 新的 约克 城市 .

V. 纽约市哥伦比亚大学图书馆。

[mə'kɪm] , [mi:d] & [waɪt] , ['ɑ:kitekts] .
**McKim** **,** **Mead** **&** **White** **,** **Architects** **.**
麦金 , 米德 & 白色的 , 建筑师 .

McKim, Mead & White 建筑师事务所。

[ə'baʊt] - % .
**About** **70** **%** **.**
关于 - % .

大约70%。

['vaɪ, 'vi:] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

['trɪnəti] [tʃɜ:rtʃ] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
**Trinity** **Church** **,** **New** **York** **City** **.**
三位一体 教会 , 新的 约克 城市 .

纽约市三一教堂。

['ritʃəd] ['ʌpˌdʒɑ:n] , ['ɑ:rkɪtekt] .
**Richard** **Upjohn** **,** **Architect** **.**
理查德 普强 , 建筑师 .

理查德·厄普约翰，建筑师。

[ə'baʊt] - % .
**About** **55** **%** **.**
关于 - % .

约 55%。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
**VII** **.**
七 .

七、

['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**Madison** **Square** **Garden** **,** **New** **York** **City** **.**
麦迪逊 正方形 花园 , 新的 约克 城市 .

纽约市麦迪逊广场花园。

[məˈkɪm] , [miːd] & [waɪt] , ['ɑːkitekts] .
**McKim** **,** **Mead** **&** **White** **,** **Architects** **.**
麦金 , 米德 & 白色的 , 建筑师 .

McKim, Mead & White 建筑师事务所。

[əˈbaʊt] - % .
**About** **45** **%** **.**
关于 - % .

约45%。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

[ˌes ˈtiː] . ['pætrɪks] [kəˈθiːdrəl] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**St** **.** **Patrick's** **Cathedral** **,** **New** **York** **City** **.**
英石 . 帕特里克的 大教堂 , 新的 约克 城市 .

纽约市圣帕特里克大教堂。

[dʒeɪmz] ['rɛnwɪk] , ['ɑːrkɪtekt] .
**James** **Renwick** **,** **Architect** **.**
詹姆斯 伦威克 , 建筑师 .

詹姆斯·伦威克，建筑师。

[əˈbaʊt] - % .
**About** **35** **%** **.**
关于 - % .

约35%。

[ˌaɪˈɛks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

" ['bɪltˌmɔr] [haʊs] , " ['bɪltˌmɔr] , [en] . [siː] . [ɑːr] . [em] . [hʌnt] , ['ɑːrkɪtekt] .
**"** **Biltmore** **House** **,** **"** **Biltmore** **,** **N** **.** **C** **.** **R** **.** **M** **.** **Hunt** **,** **Architect** **.**
" 比尔特莫尔 房子 , " 比尔特莫尔 , N . C . 拉 . M . 打猎 , 建筑师 .

“比尔特莫尔庄园”，比尔特莫尔，NCRM Hunt，建筑师。

[əˈbaʊt] - % .
**About** **29** **%** **.**
关于 - % .

约29%。

[eks] . ['sɪti] [hɔːl] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**X** **.** **City** **Hall** **,** **New** **York** **City** **.**
X . 城市 大厅 , 新的 约克 城市 .

X. 纽约市政厅。

['mæŋgɪn][ænd; ənd] ['meɪkəm] , ['ɑːkitekts] .
**Mangin** **and** **Macomb** **,** **Architects** **.**
曼金 和 马科姆 , 建筑师 .

Mangin and Macomb，建筑师事务所。

[ə'baʊt] - % .
**About 29 % .**
关于 - % .

约29%。

['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] ['wɑːʃɪŋtən]
**NATIONAL CAPITOL WASHINGTON**
国家的 国会大厦 华盛顿

国家首都华盛顿

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] , [prɑːf] . [ə; eɪ] . [diː] . [ef] . ['hæmlin] ['kɑːments] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv]
**In the article which follows , Prof . A . D . F . Hamlin comments upon the above**
在 这 文章 哪个 跟随 , 教授 . 一个 . D . F . 哈姆林 评论 之上 这 多于
[lɪst] ,
**list ,**
列表 ,

在接下来的文章中，ADF Hamlin教授对上述清单进行了评论：

[ænd; ənd] [drɔːz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
**and draws some interesting conclusions from the comparison of it with**
和 平局 一些 有趣的 结论 从 这 比较 的 它 和
[ə; eɪ]['sɪmələr][lɪst] ,
**a similar list ,**
一个 相似的 列表 ,

并将其与类似列表进行比较，从而得出一些有趣的结论。

[kəm'paɪld] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
**compiled fifteen years ago in the same way by the readers of The American**
编译 十五 年 前 在 这 相同的 方式 经过 这 读者 的 这 美国人
['ɑːrkɪtekt] .
**Architect .**
建筑师 .

十五年前，《美国建筑师》杂志的读者以同样的方式汇编了这份资料。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
**The announcement of the award of the prizes in this Competition will be found**
这 公告 的 这 奖 的 这 奖品 在 这 竞赛 将要 是 成立
[ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] .
**on the publishers ' page of this issue .**
在 这 出版商 - 页 的 这 问题 .

本次比赛的获奖名单将在本期出版商页面上公布。

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]
**[ Pg 4 ]**
[ 页 4 ]

[第4页]

[pleɪt] [iː]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]
**PLATE II BOSTON PUBLIC LIBRARY , BOSTON**
盘子 二 波士顿 民众 图书馆 , 波士顿

图版二 波士顿公共图书馆，波士顿

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

" [ðə; ði] [ten] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] .
**" THE TEN MOST BEAUTIFUL BUILDINGS .**
" 这 十 最多 美丽的 建筑物 .

“十大最美建筑。”

" [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt] [baɪ]

| " | A | DISCUSSION | OF | THE | VOTE | BY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 讨论 | 的 | 这 | 投票 | 经过 |

“关于投票的讨论

[ə; eɪ] . [di:] . [ef] . ['hæmlin] ,

| A | . | D | . | F | . | HAMLIN | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | D | . | F | . | 哈姆林 | , |

ADF 哈姆林

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [kɔ:r'nel] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ; ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['hæmlɪnz]

| PROFESSOR | OF | ARCHITECTURE | , | CORNELL | UNIVERSITY | ; | AUTHOR | OF | " | HAMLIN'S |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 的 | 建筑学 | , | 康奈尔 | 大学 | ; | 作者 | 的 | " | 哈姆林的 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

| HISTORY | OF | ARCHITECTURE | . |
|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 建筑学 | . |

康奈尔大学建筑学教授；《哈姆林建筑史》作者。

" [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['æbsəlu:t]['vɜ:rdɪkt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts][ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][ɪn]

| " | A | final | and | absolute | verdict | upon | the | relative | merits | of | works | of | art | is | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 最终的 | 和 | 绝对 | 判决 | 之上 | 这 | 相对的 | 优点 | 的 | 作品 | 的 | 艺术 | 是 | 在 |

[moʊst]['keɪsɪz][æn; ən][ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] .

| most | cases | an | impossibility | . |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 案例 | 一个 | 不可能 | . |

“对艺术作品的相对优劣做出最终和绝对的判断在大多数情况下是不可能的。”

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['æbsəlu:t][əb'dʒektɪv]['stændərd][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn]

| Since | there | is | no | such | thing | as | an | absolute | objective | standard | of | comparison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 一个 | 绝对 | 客观的 | 标准 | 的 | 比较 |

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:rks][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][klæs] ,

| for | all | works | of | a | given | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 作品 | 的 | 一个 | 给定 | 班级 | , |

由于对于某一特定类别的所有作品而言，并不存在绝对客观的比较标准，

[ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɪ'kweɪʒ(ə)n][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz]['entər] ['lɑ:rdʒli] ['ɪntu:]

| the | personal | equation | and | the | time | equation | must | always | enter | largely | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 个人的 | 方程 | 和 | 这 | 时间 | 方程 | 必须 | 总是 | 进入 | 很大程度上 | 进入 |

['krɪtɪk(ə)l] [ 'estiməts ] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔ:r] [gru:ps] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

| critical | estimates | by | individuals | or | groups | of | individuals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 批判的 | 估算 | 经过 | 个人 | 或者 | 团体 | 的 | 个人 | . |

个人因素和时间因素在个人或群体进行关键评估时，必须始终占据重要地位。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:r; ər][wi:; wi] ['laɪkli] [tu:; tə] [pæs] [kə'rekt] [d'ʒʌdʒmənts][ɑ:n] [kən'tempəreri] [wɜ:rks] ,

| Least | of | all | are | we | likely | to | pass | correct | judgments | on | contemporary | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 的 | 全部 | 是 | 我们 | 可能 | 到 | 经过 | 正确的 | 判决 | 在 | 当代的 | 作品 | , |

我们最不可能对当代作品做出正确的评价，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['meʒər] [ðem; ðəm] ['hoʊlli] [ɔ:r] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] [teɪst] [ɔ:r] ['fæʃ(ə)n]

| because | we | measure | them | wholly | or | mainly | by | the | dominant | taste | or | fashion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 措施 | 他们 | 完全 | 或者 | 主要 | 经过 | 这 | 主导的 | 品尝 | 或者 | 时尚 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] ,

| of | our | time | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 时间 | , |

因为我们衡量它们完全或主要依据的是我们时代的主流品味或时尚。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] [ðæt] ['lɑ:rdʒər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [kʌmz]

| instead | of | by | that | larger | experience | and | more | impartial | judgment | which | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 经过 | 那 | 更大的 | 经验 | 和 | 更多的 | 公正 | 判断 | 哪个 | 来 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['dekeɪdz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] .

| with | the | lapse | of | decades | and | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 失效 | 的 | 几十年 | 和 | 几个世纪 | . |

而不是通过数十年甚至数百年的时间积累起来的更丰富的经验和更公正的判断。

[wen] , [haʊ'evər] ,
**When , however ,**
什么时候， 然而 ，

然而，当

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] ['kɑːmpɪtənt] ['krɪtɪks][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]
**a large number of intelligent and presumably competent critics are found in**
一个 大的 数字 的 聪明的 和 想必 胜任的 评论家 是 成立 在
[ə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ɔːr]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][wɜːrk] ,
**agreement as to the merits or defects of a given work ,**
协议 作为 到 这 优点 或者 缺陷 的 一个 给定 工作 ，

许多聪明且被认为有能力的评论家对某部作品的优点或缺点持有一致意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] ;
**it is safe to conclude that there is some ground for the verdict ;**
它 是 安全的 到 结束 那 那里 是 一些 地面 为了 这 判决 ；

可以肯定地说，该判决有一定的依据；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ( [ɪn][ðə; ði]
**and when the agreement extends to a number of buildings ( in the**
和 什么时候 这 协议 扩展 到 一个 数字 的 建筑物 ( 在 这
['vɜːrdɪkt][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] ) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**verdict about to be discussed we are dealing with buildings ) it is**
判决 关于 到 是 讨论 我们 是 处理 和 建筑物 ) 它 是
['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['defɪnət] ['ɪnfərənsiz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] ,
**reasonable to draw definite inferences as to the grounds of the agreement ,**
合理的 到 画 定 推断 作为 到 这 理由 的 这 协议 ，

当协议涉及多栋建筑物时（在即将讨论的判决中，我们处理的是建筑物），有理由对协议的依据作出明确的推断。

[bəuθ][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][soʊ][dʒʌdʒd][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] - [pɔɪnt]
**both in relation to the works so judged and in relation to the view - point**
两个都 在 关系 到 这 作品 所以 评判 和 在 关系 到 这 看法 - 观点
[ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðə; ði][ə'pɪnjən] .
**and taste of those who have pronounced the opinion .**
和 品尝 的 那些 WHO 有 发音 这 观点 .

无论是就被评判的作品而言，还是就发表意见者的观点和品味而言。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][voʊt][æz; əz][ðæt][baɪ][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['riːdɚz] [ɑːn][ðə; ði] " [ten][moʊst]
**Of course in such a vote as that by The Brochure readers on the " Ten Most**
的 课程 在 这样的 一个 投票 作为 那 经过 这 宣传册 读者 在 这 " 十 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
**Beautiful Buildings in the United States ,**
美丽的 建筑物 在 这 团结的 各州 ，

当然，在像《宣传册》读者投票评选"美国十大最美建筑"这样的活动中，

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ][kəm'pɑːzət] ,
**" the result can only be a composite ,**
" 这 结果 能 仅有的 是 一个 合成的 ，

结果只能是复合的，

— [ə; eɪ] [kən'sensəs] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['fjuːzɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ævərɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
**— a consensus reached by the fusing together and averaging of a great**
— 一个 共识 达到 经过 这 熔合 一起 和 平均值 的 一个 伟大的
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['waɪdli] [daɪ'vɜːrs] [ 'estɪməts ] .
**number of widely diverse estimates .**
数字 的 广泛 各种各样的 估算 .

——通过融合和平均大量差异很大的估计值而达成的共识。

[ðə; ði] ['veri] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][voʊt] [wɪl] [biː; bi]['veriəsli,'væriəsli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

| The | very | terms | of | the | vote | will | be | variously | interpreted | according | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 条款 | 的 | 这 | 投票 | 将要 | 是 | 各种各样的 | 翻译 | 根据 | 作为 | 这 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] " [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] " [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ə'loʊn] ,

| expression | " | the | most | beautiful | building | " | is | made | to | apply | to | the | exterior | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | " | 这 | 最多 | 美丽的 | 建筑 | " | 是 | 制成 | 到 | 申请 | 到 | 这 | 外部的 | 独自的 | , |

如果将"最美建筑"的定义仅仅局限于外观，那么投票的具体条款就会有多种不同的解释。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][plæn] , [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['diːteɪl] , [ðə; ði] [skeɪl] , [ɔːr] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

| or | to | the | plan | , | the | decorative | detail | , | the | scale | , | or | other | elements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 这 | 计划 | , | 这 | 装饰性的 | 细节 | , | 这 | 规模 | , | 或者 | 其他 | 元素 | 的 |

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] ,

| architectural | design | , |
|---|---|---|
| 建筑 | 设计 | , |

或者就平面图、装饰细节、比例或其他建筑设计元素而言，

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['vælјuːz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

| or | to | include | all | ; | and | according | to | the | varying | values | assigned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 包括 | 全部 | ; | 和 | 根据 | 到 | 这 | 变化 | 值 | 分配 | 到 |

['dɪgnəti] ,

| dignity | , |
|---|---|
| 尊严 | , |

或者包括所有人；并且根据人们对尊严的不同看法，

[sɪm'plɪsəti] , ['rɪtʃnəs] , ['grændʒər] , [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] , [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl]

| simplicity | , | richness | , | grandeur | , | refinement | , | and | other | qualities | , | by | the | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单 | , | 丰富 | , | 宏伟 | , | 精炼 | , | 和 | 其他 | 品质 | , | 经过 | 这 | 一些 |

['voʊtɚz] .

| voters | . |
|---|---|
| 选民 | . |

众多选民认为，简洁、丰富、宏伟、精致等品质是其魅力所在。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ə'lauənsiz] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| But | , | having | made | all | these | allowances | , | there | is | much | instruction | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 拥有 | 制成 | 全部 | 这些 | 津贴 | , | 那里 | 是 | 很多 | 操作说明 | 和 |

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði][voʊt] ,

| suggestion | in | the | vote | , |
|---|---|---|---|---|
| 建议 | 在 | 这 | 投票 | , |

但是，考虑到所有这些因素，投票中仍然包含许多指导和建议。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [teɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr]

| both | as | to | the | tendencies | of | taste | among | the | constituency | of | The | Brochure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 作为 | 到 | 这 | 倾向 | 的 | 品尝 | 之中 | 这 | 选区 | 的 | 这 | 宣传册 |

['sɪriːz] ,

| Series | , |
|---|---|
| 系列 | , |

无论是关于《宣传册系列》读者群的品味倾向，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

| and | as | to | the | progress | and | tendencies | of | American | architecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 到 | 这 | 进步 | 和 | 倾向 | 的 | 美国人 | 建筑学 | , |

至于美国建筑的发展和趋势，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][voʊt][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrkɪtekt] .

| especially | in | the | light | of | the | vote | of | 1885 | in | The | American | Architect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 投票 | 的 | - | 在 | 这 | 美国人 | 建筑师 | . |

尤其是考虑到 1885 年《美国建筑师》杂志的投票结果。

['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] ['wɑːʃɪŋtən]

| NATIONAL | CAPITOL | WASHINGTON |
|---|---|---|
| 国家的 | 国会大厦 | 华盛顿 |

国家首都华盛顿

[æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːments] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [ðiːz] ['tendənsiz] ,

| As | a | preface | to | the | comments | about | to | be | made | on | these | tendencies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 前言 | 到 | 这 | 评论 | 关于 | 到 | 是 | 制成 | 在 | 这些 | 倾向 | , |

在对即将提出的这些趋势进行评论之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fjuː] [stə'tɪstɪks] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][voʊt][ænd; ənd]

| it | is | in | order | to | present | a | few | statistics | with | regard | to | the | vote | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 命令 | 到 | 展示 | 一个 | 很少 | 统计数据 | 和 | 看待 | 到 | 这 | 投票 | 和 |

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['voʊtɪd][ɑːn] .

| the | buildings | voted | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑物 | 投票 | 在 | . |

现将介绍一些与投票和被投票建筑物相关的统计数据。

[ɪn] [ðiːz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] [broʊ'ʃʊrz] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['bɪldɪŋz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

| In | these | I | shall | call | the | Brochure's | list | of | the | ten | buildings | receiving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 我 | 将 | 称呼 | 这 | 宣传册 | 列表 | 的 | 这 | 十 | 建筑物 | 接收 | 这 |

[haɪɪst; 'haɪəst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [ðə; ði] " [fɜːrst] " [lɪst] ;

| highest | number | of | votes | the | " | First | " | list | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 数字 | 的 | 投票 | 这 | " | 第一的 | " | 列表 | ; |

在本文中，我将把宣传册中获得票数最多的十栋建筑名单称为"第一"名单；

[ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['kʌmɪŋ] [nekst][ɪn][ˌpɑːpju'lærəti] , [ðə; ði] " ['sekənd] " [lɪst] ,

| the | supplementary | list | of | the | ten | coming | next | in | popularity | , | the | " | Second | " | list | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 补充 | 列表 | 的 | 这 | 十 | 未来 | 下一个 | 在 | 人气 | , | 这 | " | 第二 | " | 列表 | , |

接下来是人气排名前十的补充名单，即"第二份"名单。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn] - , [ðə; ði] " - " [lɪst] .

| and | that | published | in | The | American | Architect | in | 1885 | , | the | " | 1885 | " | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 已发布 | 在 | 这 | 美国人 | 建筑师 | 在 | - | , | 这 | " | - | " | 列表 | . |

并于 1885 年发表在《美国建筑师》杂志上，即"1885 年"名单。

( [ðə; ði] " ['sekənd] " [ænd; ənd][ðə; ði] " - " [lɪsts][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɑːn][peɪdʒ] - . )

| ( | The | " | Second | " | and | the | " | 1885 | " | lists | are | printed | on | page | 17 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | " | 第二 | " | 和 | 这 | " | - | " | 列表 | 是 | 打印 | 在 | 页 | - | . | ) |

（第二份名单和1885年名单印在第17页。）

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]

| PLATE | III | TRINITY | CHURCH | , | BOSTON |
|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 三、 | 三位一体 | 教会 | , | 波士顿 |

图版三：波士顿三一教堂

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , ['entrəns] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

| BOSTON | PUBLIC | LIBRARY | , | ENTRANCE | BOSTON |
|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | 民众 | 图书馆 | , | 入口 | 波士顿 |

波士顿公共图书馆，入口

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪlz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [lɪsts][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| A | comparison | of | the | styles | represented | in | these | three | lists | is | interesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 比较 | 的 | 这 | 风格 | 代表 | 在 | 这些 | 三 | 列表 | 是 | 有趣的 | , |

比较这三个列表中所代表的风格很有意思。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ə'lauənsiz] [fɔ:r; fər] ['daʊtf(ə)l] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| after | making | all | allowances | for | doubtful | classifications | of | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 制作 | 全部 | 津贴 | 为了 | 疑 | 分类 | 的 | 一些 | 的 | 这 |

[ɪg'zæmpəlz] .

| examples | . |
|---|---|
| 示例 | . |

在充分考虑某些例子的分类存在疑问之后。

[aɪ] . ( [ə; eɪ] ) ['renəsɑ:ns] [gru:p] :

| I | . | ( | a | ) | Renaissance | Group | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | ( | 一个 | ) | 复兴 | 团体 | : |

一、(a) 文艺复兴集团:

" [fɜ:rst] . "

| " | FIRST | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 第一的 | . | " |

“第一的。”

" ['sekənd] . " " - .

| " | SECOND | . | " | " | 1885 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第二 | . | " | " | - | . |

“第二。”1885年。

" ['klæsɪk] [ˌtu:'tu:][wʌn][wʌn]

| " | Classic | 2 | 1 | 1 |
|---|---|---|---|---|
| " | 经典的 | 2 | 1 | 1 |

经典 2 1 1

[frentʃ] [θri:][ˌtu:'tu:][wʌn]

| French | 3 | 2 | 1 |
|---|---|---|---|
| 法语 | 3 | 2 | 1 |

法语 3 2 1

[ɪ'tæliən][ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:] -

| Italian | 2 | 2 | 0 |
|---|---|---|---|
| 意大利语 | 2 | 2 | - |

意大利语 2 2 0

['spænɪʃ] - [wʌn] -

| Spanish | 0 | 1 | 0 |
|---|---|---|---|
| 西班牙语 | - | 1 | - |

西班牙语 0 1 0

['mɑ:dərn] [ə'merɪkən] - [wʌn] -

| Modern | American | 0 | 1 | 0 |
|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 美国人 | - | 1 | - |

现代美国 0 1 0

( [bi:] ) [ˌmi:di'i:vəl] [gru:p] :

| ( | b | ) | Mediæval | Group | : |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | b | ) | 中世纪 | 团体 | : |

(b) 中世纪集团:

[ˌroʊmə'nesk] [wʌn][ˌtu:'tu:][faɪv]

| Romanesque | 1 | 2 | 5 |
|---|---|---|---|
| 罗马式 | 1 | 2 | 5 |

罗马式 1 2 5

['gɑ:θɪk] [ˌtu:'tu:][wʌn] - - -

| Gothic | 2 | 1 | 310 | 10 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|
| 哥特 | 2 | 1 | - | - | - |

哥特式2 1 310 10 10

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [wʌn] [baɪ] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]
**The** **percentages** **of** **the** **total** **number** **of** **votes** **won** **by** **buildings** **in** **the** **different**
这 百分比 的 这 全部的 数字 的 投票 韩元 经过 建筑物 在 这 不同的
[staɪlz] [ɪn][ðə; ði] " [fɜːrst] " [lɪst][wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**styles** **in** **the** **"** **First** **"** **list** **were** **as** **follows** **:**
风格 在 这 " 第一的 " 列表 是 作为 跟随 :

"第一名"名单中不同风格建筑所获票数的百分比如下:

['klæsɪk] - . [naɪn]
**Classic** **16** **.** **9**
经典的 - . 9

经典 16.9

[frentʃ] - . [sɪks]
**French** **15** **.** **6**
法语 - . 6

法语 15.6

[ɪ'tæliən] - . -
**Italian** **12** **.** **0**
意大利语 - . -

意大利语 12.0

[ˌroʊmə'nesk] [naɪn] . [sɪks]
**Romanesque** **9** **.** **6**
罗马式 9 . 6

罗马式 9.6

['gɑːθɪk] [naɪn] . - . [wʌn]
**Gothic** **9** **.** **063** **.** **1**
哥特 9 . - . 1

哥特式 9.063.1

[ðiːz] [pə'sentɪdʒɪz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'prɑːksɪmət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [wʊd] ['veri]
**These** **percentages** **are** **only** **approximate** **,** **and** **the** **apportionment** **would** **vary**
这些 百分比 是 仅有的 近似 , 和 这 分配 会 各不相同
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
**with** **a** **different** **classification** **;**
和 一个 不同的 分类 ;

这些百分比只是近似值，不同分类下的比例会有所不同;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [weɪ] ,
**but** **they** **show** **,** **in** **a** **rough** **way** **,**
但 他们 展示 , 在 一个 粗糙的 方式 ,

但它们以一种粗糙的方式表明:

[ðæt] [ðə; ði][ten] ['bɪldɪŋz] ['ræŋkɪŋ] [haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [voʊts] ,
**that** **the** **ten** **buildings** **ranking** **highest** **received** **about** **63** **per** **cent** **of** **all** **the** **votes** **,**
那 这 十 建筑物 排行 最高 已收到 关于 - 每 中心 的 全部 这 投票 ,

排名前十的建筑获得了约63%的选票。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['renəsɑːns] [gruːp] [əb'teɪnd] - . [faɪv][pər] [sent] [ʌv; əv][ɔːl]
**and** **that** **the** **seven** **in** **the** **Renaissance** **group** **obtained** **44** **.** **5** **per** **cent** **of** **all**
和 那 这 七 在 这 复兴 团体 获得 - . 5 每 中心 的 全部
[ðə; ði] [voʊts] .
**the** **votes** **.**
这 投票 .

文艺复兴团体的七名成员获得了全部选票的 44.5%。

['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
**TRINITY** **CHURCH** **BOSTON**
三位一体 教会 波士顿

波士顿三一教堂

[kəm'pɛrɪŋ] [nekst][ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] :

| **Comparing** | **next** | **the** | **classes** | **of** | **buildings** | **represented** | **,** | **we** | **have** | **this** | **result** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 下一个 | 这 | 课程 | 的 | 建筑物 | 代表 | , | 我们 | 有 | 这 | 结果 | : |

接下来，比较各类建筑物，我们得到以下结果：

" [fɜ:rst] . "

| **"** | **FIRST** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 第一的 | . | " |

“第一的。”

" ['sekənd] . " " - .

| **"** | **SECOND** | **.** | **"** | **"** | **1885** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第二 | . | " | " | - | . |

“第二。”1885年。

" [i:] .

| **"** | **II** | **.** |
|---|---|---|
| " | 二 | . |

“二、

['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋz] , [ˌtu:'tu:][θri:][sɪks]

| **Government** | **Buildings** | **,** | **2** | **3** | **6** |
|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 建筑物 | , | 2 | 3 | 6 |

政府大楼，2 3 6

[tʃɜ:rtʃɪz] [θri:] - [ˌtu:'tu:]

| **Churches** | **3** | **0** | **2** |
|---|---|---|---|
| 教堂 | 3 | - | 2 |

教堂 3 0 2

['laɪbrɛˌri:z][θri:] - -

| **Libraries** | **3** | **0** | **0** |
|---|---|---|---|
| 图书馆 | 3 | - | - |

图书馆 3 0 0

[mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] - [ˌtu:'tu:] -

| **Museums** | **0** | **2** | **0** |
|---|---|---|---|
| 博物馆 | - | 2 | - |

博物馆 0 2 0

[klʌb] ['haʊzɪz] - [ˌtu:'tu:] -

| **Club** | **Houses** | **0** | **2** | **0** |
|---|---|---|---|---|
| 俱乐部 | 房屋 | - | 2 | - |

俱乐部会所 0 2 0

[hoʊ'tel] - [wʌn] -

| **Hotels** | **0** | **1** | **0** |
|---|---|---|---|
| 酒店 | - | 1 | - |

酒店 0 1 0

['praɪvət] ['haʊzɪz] [wʌn][wʌn][wʌn]

| **Private** | **Houses** | **1** | **1** | **1** |
|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 房屋 | 1 | 1 | 1 |

私人住宅 1 1 1

[ə'mju:zmənt] ['bɪldɪŋz] [wʌn] - -

| **Amusement** | **Buildings** | **1** | **0** | **0** |
|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 建筑物 | 1 | - | - |

游乐建筑 1 0 0

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] - [wʌn] -

| **Commercial** | **Buildings** | **0** | **1** | **0** |
|---|---|---|---|---|
| 商业的 | 建筑物 | - | 1 | - |

商业建筑 0 1 0

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] - - - - -
**Educational** **0** **0** **110** **10** **10**
教育 - - - - -

教育 0 0 110 10 10

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]
**[** **Pg** **8** **]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbreri] , ['wɑːʃɪŋtən]
**PLATE** **IV** **CONGRESSIONAL** **LIBRARY** **,** **WASHINGTON**
盘子 第四 国会 图书馆 , 华盛顿

图版四 国会图书馆，华盛顿

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[** **Pg** **9** **]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] :
**Comparing** **the** **geographical** **distribution** **,** **we** **have** **:**
比较 这 地理 分配 , 我们 有 :

通过比较地理分布，我们发现：

" [fɜːrst] . "
**"** **FIRST** **.** **"**
" 第一的 . "

“第一的。”

" ['sekənd] . " " - .
**"** **SECOND** **.** **"** **"** **1885** **.**
" 第二 . " " - .

“第二。”1885年。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**"** **III** **.**
" 三、 .

三、

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] [faɪv][fɔːr][θriː]
**New** **York** **City** **5** **4** **3**
新的 约克 城市 5 4 3

纽约市 5 4 3

['wɑːʃɪŋtən] [ˌtuː'tuː][wʌn][wʌn]
**Washington** **2** **1** **1**
华盛顿 2 1 1

华盛顿 2 1 1

['bɔːstən; 'bɑːstən][ˌtuː'tuː] - [wʌn]
**Boston** **2** **0** **1**
波士顿 2 - 1

波士顿 2 0 1

['bɔːltɪmɔːr] [en] . [siː] . [wʌn] - -
**Baltimore** **N** **.** **C** **.** **1** **0** **0**
巴尔的摩 N . C . 1 - -

巴尔的摩 NC 1 0 0

[ʃɪ'kɑːgoʊ] - [wʌn] -
**Chicago** **0** **1** **0**
芝加哥 - 1 -

芝加哥 0 1 0

['ɔːlbəni] - [wʌn][ˌtuːˈtuː]
**Albany 0 1 2**
奥尔巴尼 - 1 2

奥尔巴尼 0 1 2

[ˌes ˈtiː] . ['ɔgəstin] - [wʌn] -
**St . Augustine 0 1 0**
英石 . 奥古斯丁 - 1 -

圣奥古斯丁 0 1 0

['pɪtsbɜːrg] - [wʌn] -
**Pittsburgh 0 1 0**
匹兹堡 - 1 -

匹兹堡 0 1 0

['hɑːrtfərd] - [wʌn][wʌn]
**Hartford 0 1 1**
哈特福德 - 1 1

哈特福德 0 1 1

['keɪmbrɪdʒ] - - [wʌn]
**Cambridge 0 0 1**
剑桥 - - 1

剑桥 0 0 1

[nɔːrθ] ['iːstən] - - - - -
**North Easton 0 0 110 10 10**
北 伊斯顿 - - - - -

北伊斯顿 0 0 110 10 10

[ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] " - " [lɪst][bʌt; bət] [θriː] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] " [fɜːrst] " [lɪst] ,
**Of the ten buildings in the " 1885 " list but three appear in the " First " list ,**
的 这 十 建筑物 在 这 " - " 列表 但 三 出现 在 这 " 第一的 " 列表 ,

在“1885年”名单中的十栋建筑中，有三栋出现在“第一”名单中。

[ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] " ['sekənd] " ;
**and two in the " Second " ;**
和 二 在 这 " 第二 " ;

还有两个在“第二”;

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['bɪldɪŋz] [ə'dʒʌdʒd] [ɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]
**so that only five of the ten buildings adjudged in 1885 to be the most**
所以 那 仅有的 五 的 这 十 建筑物 判决 在 - 到 是 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ræŋk]
**beautiful in the United States are included in the twenty given the leading rank**
美丽的 在 这 团结的 各州 是 包括 在 这 二十 给定 这 领导 秩
[ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [broʊˈʃʊr] ['riːdɚz] .
**in 1899 by the Brochure readers .**
在 - 经过 这 宣传册 读者 .

因此，在 1885 年被评为美国最美丽的十座建筑中，只有五座建筑入选了 1899 年由宣传册读者评选出的二十座最佳建筑。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['twenti] ,
**Of these twenty ,**
的 这些 二十 ,

这二十人中，

[sɪks][ɪn][ðə; ði] " [fɜ:rst] " [lɪst][ænd; ənd][faɪv][ɪn][ðə; ði] " ['sekənd] " [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [sɪns] [ðə; ði]

| six | in | the | " | First | " | list | and | five | in | the | " | Second | " | have | been | built | since | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 在 | 这 | " | 第一的 | " | 列表 | 和 | 五 | 在 | 这 | " | 第二 | " | 有 | 到过 | 建造 | 自从 | 这 |

- [voʊt] .

| 1885 | vote | . |
|---|---|---|
| - | 投票 | . |

“第一”名单中的六座和“第二”名单中的五座是自 1885 年投票以来建造的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] " [fɜ:rst] " [lɪst] , [θri:] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

| Of | the | remaining | four | in | the | " | First | " | list | , | three | , | as | we | have | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 其余的 | 四 | 在 | 这 | " | 第一的 | " | 列表 | , | 三 | , | 作为 | 我们 | 有 | 已见 | , |

在“第一”名单中剩下的四个人中，正如我们所看到的，有三个人，

['fɪgjər] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] " - " ;

| figure | in | that | of | " | 1885 | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 在 | 那 | 的 | " | - | " | ; |

以“1885”为代表；

[ðə; ði] [fɔ:rθ] — [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [hɔ:l] — [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] - [kən'sɪdərd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| the | fourth | — | the | New | York | City | Hall | — | was | not | in | 1885 | considered | worthy | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | — | 这 | 新的 | 约克 | 城市 | 大厅 | — | 曾是 | 不是 | 在 | - | 经过考虑的 | 值得 | 的 | 一个 |

[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ten] — [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tu:; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [teɪsts]

| place | among | the | ten | — | a | significant | suggestion | as | to | changing | tastes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 之中 | 这 | 十 | — | 一个 | 重要的 | 建议 | 作为 | 到 | 变化 | 口味 |

[sɪns] [ðæt] [deɪt] .

| since | that | date | . |
|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 日期 | . |

第四座——纽约市政厅——在 1885 年并不被认为配得上跻身十大建筑之列——这有力地表明了自那时以来人们品味的改变。

['trɪnəti] [tʃɜ:rtʃ] , ['taʊər] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

| TRINITY | CHURCH | , | TOWER | BOSTON |
|---|---|---|---|---|
| 三位一体 | 教会 | , | 塔 | 波士顿 |

波士顿塔楼三一教堂

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst] ['ɑ:bviəs] [kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv]

| The | first | and | most | obvious | conclusion | to | be | drawn | from | the | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 和 | 最多 | 明显的 | 结论 | 到 | 是 | 绘制 | 从 | 这 | 多于 |

[stə'tɪstɪks] [ɪz] [ðæt] [ə'merɪkən] ['ɑ:kitekts] ,

| statistics | is | that | American | architects | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 统计数据 | 是 | 那 | 美国人 | 建筑师 | , |

从以上统计数据中可以得出的第一个也是最显而易见的结论是，美国建筑师

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] [voʊt] ,

| so | far | as | they | are | represented | in | the | Brochure | vote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 他们 | 是 | 代表 | 在 | 这 | 宣传册 | 投票 | , |

就他们在宣传册投票中的代表性而言，

[hæv; həv][noʊ][haɪd] - [baʊnd] [trə'dɪʃnz] [ɔ:r] [ɪn'greɪnd] ['predʒudisiz][æz; əz][tu:; tə] [staɪl] .

| have | no | hide | - | bound | traditions | or | ingrained | prejudices | as | to | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 隐藏 | - | 边界 | 传统 | 或者 | 根深蒂固 | 偏见 | 作为 | 到 | 风格 | . |

没有墨守成规的传统或根深蒂固的风格偏见。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][lɪst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [prɪ'pɑ:ndərəns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

| There | is | in | the | list | selected | by | them | a | preponderance | , | it | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 这 | 列表 | 已选 | 经过 | 他们 | 一个 | 优势 | , | 它 | 是 | 真的 | , |

在他们选定的名单中，确实存在多数派，

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] —
**of** **buildings** **in** **the** **various** **styles** **of** **the** **Renaissance** **and** **Classic** **Revival** **—**
的 建筑物 在 这 各种各样的 风格 的 这 复兴 和 经典的 复兴 —
['sev(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .
**seven** **out** **of** **ten** **.**
七 出去 的 十 .

文艺复兴和古典复兴风格的建筑——十分之七。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] , [wɪð; wɪθ] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ˌjuːnə'nɪməti] [ɪn] [ɪts] ['feɪvər] ,
**But** **the** **third** **in** **the** **list** **,** **with** **96** **per** **cent** **of** **unanimity** **in** **its** **favor** **,**
但 这 第三 在 这 列表 , 和 - 每 中心 的 一致 在 它是 偏爱 ,

但排名第三的选项获得了96%的一致支持，

[ɪz] [ə; eɪ] [ˌroʊmə'nesk] ['bɪldɪŋ] , ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
**is** **a** **Romanesque** **building** **,** **Trinity** **Church** **,** **Boston** **.**
是 一个 罗马式 建筑 , 三位一体 教会 , 波士顿 .

这是一座罗马式建筑，波士顿三一教堂。

[tuː] ['ʌðər] , ['stændɪŋ] [sɪksθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] , [ɑːr; ər] ['gɑːθɪk] , — ['trɪnəti] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] .
**Two** **others** **,** **standing** **sixth** **and** **eighth** **,** **are** **Gothic** **,** **—** **Trinity** **and** **St** **.**
二 其他的 , 常设 第六 和 第八 , 是 哥特 , — 三位一体 和 英石 .
['pætrɪks] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
**Patrick's** **Churches** **in** **New** **York** **.**
帕特里克的 教堂 在 新的 约克 .

另外两座教堂，分别位列第六和第八，都是哥特式建筑——纽约的三一教堂和圣帕特里克教堂。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sev(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'stenʃ(ə)n]
**The** **remaining** **seven** **,** **although** **they** **may** **all** **be** **included** **under** **a** **broad** **extension**
这 其余的 七 , 虽然 他们 可能 全部 是 包括 在下面 一个 广阔 扩大
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] " ['renəsɑːns] ,
**of** **the** **term** **"** **Renaissance** **,**
的 这 学期 " 复兴 ,

其余七个，虽然它们都可以被包含在"文艺复兴"一词的广义延伸范畴内，

" [ɪg'zɪbɪt] [waɪd] [daɪ'vɜːrdʒənsiz] [ʌv; əv] [staɪl] .
**"** **exhibit** **wide** **divergencies** **of** **style** **.**
" 展览 宽的 分歧 的 风格 .

风格差异很大。

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['laɪbreri] [ˌreprɪ'zent] [tuː] ['dɪfrənt]
**The** **Capitol** **at** **Washington** **and** **the** **Columbia** **Library** **represent** **two** **different**
这 国会大厦 在 华盛顿 和 这 哥伦比亚 图书馆 代表 二 不同的
['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,
**phases** **of** **the** **Classic** **Revival** **,**
阶段 的 这 经典的 复兴 ,

华盛顿国会大厦和哥伦比亚大学图书馆代表了古典复兴运动的两个不同阶段。

['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'pɑːrt] [ɪn] [deɪt] ; [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hɔːl] ,
**nearly** **a** **century** **apart** **in** **date** **;** **the** **New** **York** **City** **Hall** **,**
几乎 一个 世纪 除 在 日期 ; 这 新的 约克 城市 大厅 ,

相隔近一个世纪；纽约市政厅，

[ə; eɪ] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
**a** **version** **of** **the** **style** **of** **Louis** **XVI** **.**
一个 版本 的 这 风格 的 路易斯 十六 .

路易十六风格的一种变体。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['pʌblɪk]['laɪbreri][wʌz; wəz] [ə'vaʊɪdli] [ɪn'spaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] " - - [grek] "

| The | Boston | Public | Library | was | avowedly | inspired | from | the | " | nèo | - | Grec | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波士顿 | 民众 | 图书馆 | 曾是 | 公开地 | 灵感 | 从 | 这 | " | - | - | 希腊 | " |

[ˌbɪbliə'tɛk] [ˌes 'tiː] . - [ʌv; əv] [ləbruːst] ,

| Bibliothèque | St | . | Geneviève | of | Labrouste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书馆 | 英石 | . | - | 的 | 拉布鲁斯特 | , |

波士顿公共图书馆的设计灵感显然来源于拉布鲁斯特的"新希腊式"圣热内维耶夫图书馆。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts] [fə'sɑːdz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

| as | far | as | its | façades | are | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 它是 | 立面 | 是 | 担心的 | , |

就其外观而言，

[ænd; ənd] [jet] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

| and | yet | differs | from | that | building | more | than | it | resembles | it | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 不同 | 从 | 那 | 建筑 | 更多的 | 比 | 它 | 类似 | 它 | ; | 和 |

[ɔːl'ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ teiblz ] ,

| although | , | in | the | foregoing | tables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | , | 在 | 这 | 前文 | 表格 | , |

然而，它与那座建筑的不同之处远多于相似之处；尽管在前面的表格中，

[bəuθ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪltˌmɔr] ['mænʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['renəsɑːns]

| both | this | and | the | Biltmore | mansion | are | classified | as | in | the | French | Renaissance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 和 | 这 | 比尔特莫尔 | 大厦 | 是 | 分类 | 作为 | 在 | 这 | 法语 | 复兴 |

[staɪl] ,

| style | , |
|---|---|
| 风格 | , |

这座建筑和比尔特莫庄园都属于法国文艺复兴风格。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [mʌtʃ] ['fɑːrðər][ə'pɑːrt][ðæn; ðən][ðə; ði]['klæsɪk] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːɪs] [siːz]

| they | are | really | much | farther | apart | than | the | classic | Capitol | and | the | Louis | Seize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 真的 | 很多 | 更远 | 除 | 比 | 这 | 经典的 | 国会大厦 | 和 | 这 | 路易斯 | 抢占 |

['sɪti] [hɔːl] .

| City | Hall | . |
|---|---|---|
| 城市 | 大厅 | . |

它们之间的距离实际上比经典的国会大厦和路易斯·塞兹市政厅之间的距离要远得多。

[ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbreri] ['fɑːloʊz] [ɪ'tæliən] ['rɑðər] [ðæn; ðən] [frentʃ] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ,

| The | Congressional | Library | follows | Italian | rather | than | French | precedents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国会 | 图书馆 | 跟随 | 意大利语 | 相当 | 比 | 法语 | 先例 | , |

美国国会图书馆遵循的是意大利而非法国的先例。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] [sə'dʒests; səg'dʒests][bəuθ][ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['spænɪʃ]

| and | the | Madison | Square | Garden | suggests | both | Italian | and | Spanish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 麦迪逊 | 正方形 | 花园 | 建议 | 两个都 | 意大利语 | 和 | 西班牙语 |

[ 'prəutətaip ] .

| prototypes | . |
|---|---|
| 原型 | . |

麦迪逊广场花园的设计融合了意大利和西班牙的风格。

['evɪdəntli] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːkitekts] [ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [baɪ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [staɪl] [ɔːr][kaɪnd]

| Evidently | our | architects | are | not | bound | by | allegiance | to | any | one | style | or | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 我们的 | 建筑师 | 是 | 不是 | 边界 | 经过 | 忠诚 | 到 | 任何 | 一 | 风格 | 或者 | 种类 |

[ʌv; əv] ['bjuːti] ,

| of | beauty | , |
|---|---|---|
| 的 | 美丽 | , |

显然，我们的建筑师并不受任何特定风格或美学类型的束缚。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][faɪnd]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

| but | are | ready | to | find | subjects | for | admiration | in | buildings | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 准备好 | 到 | 寻找 | 主题 | 为了 | 钦佩 | 在 | 建筑物 | 的 | 这 | 最多 |

[daɪ'vɜːrs] ['kærəktər] ,

| diverse | character | , |
|---|---|---|
| 各种各样的 | 特点 | , |

但他们乐于在各种类型的建筑中找到欣赏的对象。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['bjuːti] [ə'laɪk][ɪn] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ɪn] [doʊmz]

| and | to | recognize | beauty | alike | in | pointed | and | round | arches | , | in | domes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 认出 | 美丽 | 同样 | 在 | 尖 | 和 | 圆形的 | 拱门 | , | 在 | 穹顶 |

[ænd; ənd][ɪn][spaɪəz] ,

| and | in | spires | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尖塔 | , |

并且能够欣赏尖拱和圆拱、穹顶和尖顶所蕴含的美。

[ɪn] [ə'kænθəs] [liːvz] [ænd; ənd] ['krɑːkɪt] , [ɪn] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][oʊld] .

| in | acanthus | leaves | and | crockets | , | in | new | buildings | and | in | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 莨苕 | 树叶 | 和 | 火箭 | , | 在 | 新的 | 建筑物 | 和 | 在 | 老的 | . |

在莨苕叶和钩状图案中，在新建筑中，在旧建筑中。

[ðɪs] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['hoʊpf(ə)l] ,

| This | catholicity | of | taste | is | interesting | , | and | on | the | whole | hopeful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天主教 | 的 | 品尝 | 是 | 有趣的 | , | 和 | 在 | 这 | 所有的 | 充满希望 | , |

这种口味的包容性很有趣，总体而言也令人充满希望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][ə'bɪləti][ænd; ənd] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [riˈælitiz]

| for | it | suggests | the | ability | and | readiness | to | appreciate | realities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 建议 | 这 | 能力 | 和 | 准备就绪 | 到 | 欣赏 | 现实 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

| instead | of | names | , |
|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 姓名 | , |

因为它表明了欣赏现实而非名称的能力和意愿。

[staɪl] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [pər'tɪkjələr][hɪ'stɔːrɪk] [dres] , [ɪ'senʃlz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪk'stɜːrnlz] ; —

| style | rather | than | any | particular | historic | dress | , | essentials | rather | than | externals | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风格 | 相当 | 比 | 任何 | 特别的 | 历史性 | 裙子 | , | 必需品 | 相当 | 比 | 外部 | ; | — |

[æn; ən][ɪ'klektɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz] ['bjuːti] ,

| an | eclecticism | which | recognizes | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 折衷主义 | 哪个 | 认可 | 美丽 | , |

风格而非任何特定的历史服饰，本质而非外在；——一种欣赏美的折衷主义，

['kwɑːləti] , ['eksələns] , [wer'evər] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,

| quality | , | excellence | , | wherever | they | can | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 质量 | , | 卓越 | , | 无论 | 他们 | 能 | 是 | 成立 | , |

品质，卓越，无论它们在哪里出现。

[ænd; ənd] [ə'dɔpts] [wʌt] [ɪz] [best] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [neɪmz] [ɔːr] ['kætəgɔːriz] .

| and | adopts | what | is | best | without | regard | to | names | or | categories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 领养 | 什么 | 是 | 最好的 | 没有 | 看待 | 到 | 姓名 | 或者 | 类别 | . |

并采用最佳方案，而不考虑名称或类别。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv]

| And | if | we | consider | the | buildings | themselves | , | instead | of | the | motives | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 考虑 | 这 | 建筑物 | 他们自己 | , | 反而 | 的 | 这 | 动机 | 的 |

[ðə; ði]['voʊtɝz] ,

| the | voters | , |
|---|---|---|
| 这 | 选民 | , |

如果我们考虑的是建筑物本身，而不是选民的动机，

[ðə; ði] [seɪm] [stə'tɪstɪks] ['ɪndɪkeɪt] , [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] ,

| the | same | statistics | indicate | , | as | we | might | expect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 统计数据 | 表明 | , | 作为 | 我们 | 可能 | 预计 | , |

正如我们所预料的那样，同样的统计数据表明：

[ə; eɪ] [laɪk] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [ə'merɪkən] ['bɪldɪŋz] ,

| a | like | catholicity | of | taste | in | the | designs | of | recent | American | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喜欢 | 天主教 | 的 | 品尝 | 在 | 这 | 设计 | 的 | 最近的 | 美国人 | 建筑物 | , |

近年来美国建筑设计中也体现出类似的审美趣味的包容性。

[ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn]

| and | — | what | is | more | to | the | point | — | a | conspicuous | measure | of | success | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 什么 | 是 | 更多的 | 到 | 这 | 观点 | — | 一个 | 显眼的 | 措施 | 的 | 成功 | 在 |

['fju:zɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][ ə'dæptiŋ ][tu:; tə]['mɑ:dərn] [ə'merɪkən] [ni:dz] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs]

| fusing | together | and | adapting | to | modern | American | needs | the | multifarious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熔合 | 一起 | 和 | 适应 | 到 | 现代的 | 美国人 | 需求 | 这 | 五花八门 |

[ sə'dʒestʃənz ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɪ'stɔ:rɪk] [staɪlz] ,

| suggestions | of | the | " | historic | styles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 的 | 这 | " | 历史性 | 风格 | , |

更重要的是，它在融合和适应现代美国的需求方面取得了显著的成功，将"历史风格"的多种建议结合起来，

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['kɑ:piz] [nɔ:r] ['pætʃwɜ:rk] , [bʌt; bət] [kən'sɪstənt] , [ɪn'telɪdʒənt]

| " | so | that | the | results | are | neither | copies | nor | patchwork | , | but | consistent | , | intelligent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那 | 这 | 结果 | 是 | 两者都不 | 副本 | 也不 | 拼布 | , | 但 | 持续的 | , | 聪明的 |

[ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] ['ju:nɪts] .

| and | harmonious | units | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 和谐 | 单位 | . |

因此，最终结果既不是复制品，也不是拼凑品，而是连贯、智能、和谐的整体。

[nu:] [pɔ:rtʃ] , ['trɪnəti] [tʃɜ:rtʃ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

| NEW | PORCH | , | TRINITY | CHURCH | BOSTON |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 门廊 | , | 三位一体 | 教会 | 波士顿 |

波士顿三一教堂新门廊

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[pleɪt] [vi:] [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['laɪbreri] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]

| PLATE | V | COLUMBIA | UNIVERSITY | LIBRARY | , | NEW | YORK | CITY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | V | 哥伦比亚 | 大学 | 图书馆 | , | 新的 | 约克 | 城市 |

图版五 哥伦比亚大学图书馆，纽约市

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

['teɪkɪŋ] [nekst][ðə; ði]['sekənd] [kəm'pærətɪv] ['teɪbl] , [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] " [fɜ:rst] " [ænd; ənd] "

| Taking | next | the | second | comparative | table | , | we | find | that | in | the | " | First | " | and | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 下一个 | 这 | 第二 | 比较 | 桌子 | , | 我们 | 寻找 | 那 | 在 | 这 | " | 第一的 | " | 和 | " |

['sekənd] " [lɪsts]['teɪkən] [tə'geðər] ,

| Second | " | lists | taken | together | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | " | 列表 | 已采取 | 一起 | , |

接下来来看第二个对比表，我们发现，在"第一"和"第二"两个列表中，

- [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['bɪldɪŋz] ;

| 20 | per | cent | of | the | names | are | those | of | government | or | administrative | buildings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 每 | 中心 | 的 | 这 | 姓名 | 是 | 那些 | 的 | 政府 | 或者 | 行政 | 建筑物 | ; |

其中 20% 的名称是政府或行政大楼的名称；

- [pər] [sent] [ɑːr; ər] [tʃɜːrtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['laɪbrɛˌriːz] ( [θriː] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

**15 per cent are churches , with the same number of libraries ( three of each ,**

\- 每 中心 是 教堂 , 和 这 相同的 数字 的 图书馆 ( 三 的 每个 ,

15%是教堂，图书馆的数量也相同（各三个）。

[ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] " [fɜːrst] " [lɪst] ) .

**all on the " First " list ) .**

全部 在 这 " 第一的 " 列表 ) .

全部都在"第一"名单上）。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , [klʌb] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] ;

**There are two each of museums , club houses and private residences ;**

那里 是 二 每个 的 博物馆 , 俱乐部 房屋 和 私人的 住宅 ;

[ænd; ənd] [wʌn] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] ,

**and one each of office buildings ,**

和 一 每个 的 办公室 建筑物 ,

博物馆、俱乐部会所和私人住宅各有两座；办公楼则各有一座。

[hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] ['haʊzɪz] .

**hotels , and amusement houses .**

酒店 , 和 娱乐 房屋 .

酒店和游乐园。

[hɪr] [əˈgen] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [seɪm] [bredθ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]

**Here again we encounter the same breadth of judgment as in the first**

这里 再次 我们 遇到 这 相同的 宽度 的 判断 作为 在 这 第一的

[kəmˈpærɪsn] .

**comparison .**

比较 .

在这里，我们再次遇到了与第一次比较中相同的判断范围。

[ðə; ði] [broʊˈʃʊr] ['riːdɚz] , [ænd; ənd] [prɪˈzuːməbli] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːkitekts] ['dʒen(ə)rəli] , [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ]

**The Brochure readers , and presumably our architects generally , are willing**

这 宣传册 读者 , 和 想必 我们的 建筑师 一般来说 , 是 愿意的

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ['bjuːti] [əˈlaɪk] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

**to discover beauty alike in public ,**

到 发现 美丽 同样 在 民众 ,

宣传册的读者，以及我们所有的建筑师，都乐于在公共场所发现美。

['praɪvət] , [rɪˈlɪdʒəs] , [ænd; ənd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] .

**private , religious , and commercial architecture .**

私人的 , 宗教 , 和 商业的 建筑学 .

私人建筑、宗教建筑和商业建筑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['laɪbrɛˌriːz] ['kɑːnstɪtuːt] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði]

**It is a significant fact that churches and libraries constitute 60 per cent of the**

它 是 一个 重要的 事实 那 教堂 和 图书馆 构成 - 每 中心 的 这

" [fɜːrst] " [lɪst] ,

**" First " list ,**

" 第一的 " 列表 ,

值得注意的是，教堂和图书馆占"第一"名单的60%。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['rezɪdəns] ,

**and that there is but one residence ,**

和 那 那里 是 但 一 住宅 ,

而且只有一处住所，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['edɪfɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ten] ['bɪldɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈnuːməˌreɪts] .

**and not a single commercial edifice among the ten buildings it enumerates .**

和 不是 一个 单身的 商业的 大厦 之中 这 十 建筑物 它 枚举 .

它列举的十栋建筑中，没有一栋是商业建筑。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪər][ænd; ənd][kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði]
**Apparently** **it** **is** **religion** **and** **education** **which** **inspire** **and** **call** **forth** **the**
显然 它 是 宗教 和 教育 哪个 启发 和 称呼 前进 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
**highest** **results** **in** **architecture** **,**
最高 结果 在 建筑学 ,

显然，宗教和教育能够激发建筑领域的灵感，并促成最高的建筑成就。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
**rather** **than** **the** **private** **and** **commercial** **luxury** **of** **which** **we** **hear** **so** **much** **in**
相当 比 这 私人的 和 商业的 奢华 的 哪个 我们 听到 所以 很多 在
[ðiːz] [deɪz] .
**these** **days** **.**
这些 天 .

而不是我们如今经常听到的那种私人和商业上的奢侈。

[ɪf] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]
**If** **to** **these** **sources** **of** **architectural** **inspiration** **we** **add** **that** **of** **civil**
如果 到 这些 来源 的 建筑 灵感 我们 添加 那 的 民用
['gʌvərnmənt] ,
**government** **,**
政府 ,

如果除了这些建筑灵感来源之外，我们还要加上政府机构的灵感来源，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɜːrst] " [lɪst][tuː; tə] ['gʌvərnmənt] ,
**it** **appears** **that** **we** **owe** **80** **per** **cent** **of** **the** **"** **First** **"** **list** **to** **government** **,**
它 出现 那 我们 欠 - 每 中心 的 这 " 第一的 " 列表 到 政府 ,

看来"第一批"名单中有80%要归功于政府。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [θriː] [haɪɪst; 'haɪəst] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
**religion** **and** **education** **—** **the** **three** **highest** **activities** **of** **the** **community** **.**
宗教 和 教育 — 这 三 最高 活动 的 这 社区 .

宗教和教育——社会的三大最高活动。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ ri'kwaiəmənt ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz]
**This** **is** **not** **merely** **due** **to** **the** **fact** **that** **the** **architectural** **requirements** **of** **churches**
这 是 不是 仅仅 到期的 到 这 事实 那 这 建筑 要求 的 教堂
[ænd; ənd]['sɪvɪk] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz]['feɪvər][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [rɪ'zʌlts] ;
**and** **civic** **buildings** **are** **such** **as** **favor** **monumental** **results** **;**
和 公民 建筑物 是 这样的 作为 偏爱 宏伟的 结果 ;

这不仅仅是因为教堂和市政建筑的建筑要求本身就倾向于建造宏伟的建筑；

[fɔːr; fər][bəuθ][ɪn][saɪz][ænd; ənd][kɔːst] ,
**for** **both** **in** **size** **and** **cost** **,**
为了 两个都 在 尺寸 和 成本 ,

无论从规模还是成本方面来看，

[ænd; ənd] [hens] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][æn; ən]['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
**and** **hence** **in** **the** **opportunity** **for** **an** **ample** **and** **sumptuous** **architectural**
和 因此 在 这 机会 为了 一个 充足 和 豪华 建筑
['triːtmənt] ,
**treatment** **,**
治疗 ,

因此，这为充分而奢华的建筑处理提供了机会。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [sə'pɑːst] [baɪ] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] , ['praɪvət] ['pæləs] [ænd; ənd]
**these** **are** **often** **surpassed** **by** **banking** **and** **office** **buildings** **,** **private** **palaces** **and**
这些 是 经常 超越 经过 银行业 和 办公室 建筑物 , 私人的 宫殿 和
[rɪtʃ] [ menz ] [klʌbz] .
**rich** **men's** **clubs** **.**
富有的 男士 俱乐部 .

这些建筑往往比不上银行大楼、办公楼、私人宫殿和富人俱乐部。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [θri:] ['tru:li][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [ɪ'rekʃn] [ɪn][ðə; ði] "

| The | presence | of | three | truly | magnificent | public | libraries | of | recent | erection | in | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 三 | 真的 | 壮丽 | 民众 | 图书馆 | 的 | 最近的 | 勃起 | 在 | 这 | " |

[fɜ:rst] " [lɪst] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ,

| First | " | list | seems | to | me | particularly | encouraging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | " | 列表 | 似乎 | 到 | 我 | 特别 | 鼓励 | , |

在我看来，三座新建的、真正宏伟的公共图书馆位列"第一"名单尤其令人鼓舞。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['bi:ɪŋ]

| as | a | symptom | of | the | extent | to | which | the | wealth | of | the | country | is | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 症状 | 的 | 这 | 程度 | 到 | 哪个 | 这 | 财富 | 的 | 这 | 国家 | 是 | 存在 |

[dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

| devoted | to | the | higher | interests | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 到 | 这 | 更高 | 兴趣 | 的 | 这 | 人们 | , |

作为国家财富在多大程度上用于人民更高利益的体现，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [ɑ:rt] .

| and | at | the | same | time | to | the | promotion | of | high | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到 | 这 | 晋升 | 的 | 高的 | 艺术 | . |

同时促进高雅艺术的发展。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] ['sɪmptəm] , [ɪz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] , [i'rektid] [ɔ:r][ə'baʊt][tu:; tə]

| That | this | is | a | correct | symptom | , | is | confirmed | by | such | buildings | , | erected | or | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 是 | 一个 | 正确的 | 症状 | , | 是 | 确认的 | 经过 | 这样的 | 建筑物 | , | 竖立 | 或者 | 关于 | 到 |

[bi:; bi] [i'rektid] ,

| be | erected | , |
|---|---|---|
| 是 | 竖立 | , |

已建成或即将建成的此类建筑物证实了这是一个正确的迹象。

[æz; əz][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ]['laɪbreri] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪk]['laɪbreri] , [ðə; ði] [nu:] ['laɪbrɛˌri:z]

| as | the | Chicago | Library | , | the | magnificent | New | York | Public | Library | , | the | new | libraries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 芝加哥 | 图书馆 | , | 这 | 壮丽 | 新的 | 约克 | 民众 | 图书馆 | , | 这 | 新的 | 图书馆 |

[æt; ət] [mɪl'wɔ:ki] ,

| at | Milwaukee | , |
|---|---|---|
| 在 | 密尔沃基 | , |

例如芝加哥公共图书馆、宏伟的纽约公共图书馆、密尔沃基的新图书馆，

['prɑ:vɪdəns] , ['nu:ərk; 'nju:ərk] , [en] . [dʒeɪ] . , ['dʒɜ:rzi] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ; [baɪ][ðə; ði][ɑ:rt]

| Providence | , | Newark | , | N | . | J | . | , | Jersey | City | , | and | Washington | ; | by | the | Art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普罗维登斯 | , | 纽瓦克 | , | N | . | J | . | , | 球衣 | 城市 | , | 和 | 华盛顿 | ; | 经过 | 这 | 艺术 |

[mju'zi:əm][æt; ət][ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

| Museum | at | Chicago | , |
|---|---|---|---|
| 博物馆 | 在 | 芝加哥 | , |

普罗维登斯、新泽西州纽瓦克、泽西市和华盛顿特区；芝加哥艺术博物馆附近，

[ðə; ði] ['kɔrkɝən] ['gæləri] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ðə; ði] [nu:] [wɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən][mju'zi:əm]

| the | Corcoran | Gallery | at | Washington | , | the | new | wing | to | the | Metropolitan | Museum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科克伦 | 画廊 | 在 | 华盛顿 | , | 这 | 新的 | 翼 | 到 | 这 | 大都会 | 博物馆 |

[æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ,

| at | New | York | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 约克 | , |

华盛顿的科克伦美术馆，纽约大都会艺术博物馆的新翼楼，

[ðə; ði] ['fi:bi:] [hɜ:rst] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk]

| the | Phebe | Hearst | competition | for | the | University | of | California | , | and | other | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 菲比 | 赫斯特 | 竞赛 | 为了 | 这 | 大学 | 的 | 加利福尼亚州 | , | 和 | 其他 | 喜欢 |

['entərˌpraɪz] .

| enterprises | . |
|---|---|
| 企业 | . |

菲比·赫斯特为加州大学举办的竞赛，以及其他类似企业。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['entərˌpraɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tə'deɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

| The | most | important | architectural | enterprises | in | New | York | today | are | the | Cathedral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 重要的 | 建筑 | 企业 | 在 | 新的 | 约克 | 今天 | 是 | 这 | 大教堂 |

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['ɪnstɪtuːt] ,

| of | St | . | John | the | Divine | and | the | vast | palace | of | the | Brooklyn | Institute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 英石 | . | 约翰 | 这 | 神圣的 | 和 | 这 | 广阔的 | 宫殿 | 的 | 这 | 布鲁克林 | 研究所 | , |

当今纽约最重要的建筑项目是圣约翰神明大教堂和宏伟的布鲁克林学院大楼。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [wɪŋ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] .

| of | which | a | new | wing | is | about | to | be | erected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 一个 | 新的 | 翼 | 是 | 关于 | 到 | 是 | 竖立 | . |

其中一座新翼楼即将拔地而起。

['evɪdəntli] ['aʊər; ɑːr][ɑːrt][hæz; həz][nɑːt]['fɔːlən] ['hoʊlli] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ænd; ənd]

| Evidently | our | art | has | not | fallen | wholly | a | prey | to | commercialism | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 我们的 | 艺术 | 有 | 不是 | 倒下 | 完全 | 一个 | 猎物 | 到 | 商业主义 | 和 |

['praɪvət] ['lʌkʃəri] .

| private | luxury | . |
|---|---|---|
| 私人的 | 奢华 | . |

显然，我们的艺术并没有完全沦为商业主义和私人奢侈的牺牲品。

[ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['tʃoʊzn] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

| The | geographical | distribution | of | the | buildings | chosen | is | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地理 | 分配 | 的 | 这 | 建筑物 | 选定 | 是 | 有趣的 | . |

所选建筑物的地理分布很有意思。

[ɪn] - [bʌt; bət] [θriː] [aʊt][ʌv; əv][ten][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

| In | 1885 | but | three | out | of | ten | were | in | New | York | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 但 | 三 | 出去 | 的 | 十 | 是 | 在 | 新的 | 约克 | 城市 | , |

1885年，但其中十人中有三人身处纽约市。

[ænd; ənd]['ɔːlbəni] [stʊd] [ə'hed] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| and | Albany | stood | ahead | of | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥尔巴尼 | 站立 | 前方 | 的 | 波士顿 | . |

奥尔巴尼领先于波士顿。

[ɪn][ðə; ði] " [fɜːrst] " [lɪst] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ,

| In | the | " | First | " | list | New | York | has | one | - | half | of | the | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | " | 第一的 | " | 列表 | 新的 | 约克 | 有 | 一 | - | 一半 | 的 | 这 | 十 | , |

在"第一"榜单中，纽约占据了十个城市中的一半。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " [fɜːrst] " [ænd; ənd] " ['sekənd] " [lɪsts] , ['dʒɔɪntli] , [naɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['twenti] ['bɪldɪŋz]

| and | in | the | " | First | " | and | " | Second | " | lists | , | jointly | , | nine | out | of | twenty | buildings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | " | 第一的 | " | 和 | " | 第二 | " | 列表 | , | 共同 | , | 九 | 出去 | 的 | 二十 | 建筑物 |

.

:

.

在"第一"和"第二"名单中，共有 20 栋建筑中的 9 栋。

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [iːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] "

| Boston | and | Washington | divide | the | second | place | , | with | two | each | on | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | 和 | 华盛顿 | 划分 | 这 | 第二 | 地方 | , | 和 | 二 | 每个 | 在 | 这 | " |

[fɜːrst] " [lɪst] .

| First | " | list | . |
|---|---|---|---|
| 第一的 | " | 列表 | . |

波士顿和华盛顿并列第二，各有两座城市位列第一。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [lɪsts] [tə'geðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

| In | the | two | lists | together | there | are | nine | cities | and | towns | represented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 二 | 列表 | 一起 | 那里 | 是 | 九 | 城市 | 和 | 城镇 | 代表 | , |

这两个名单加起来共有九个城市和城镇。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [faɪv] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːstərn] [steɪts] , [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːrˈtiːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti]

| of | which | five | are | in | the | northeastern | states | , | with | fourteen | out | of | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 五 | 是 | 在 | 这 | 东北部 | 各州 | , | 和 | 十四 | 出去 | 的 | 二十 |

['bɪldɪŋz] ;

| buildings | ; |
|---|---|
| 建筑物 | ; |

其中五栋位于东北部各州，二十栋建筑中有十四栋位于东北部各州；

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪrər] [west] ( [ʃɪˈkɑːgoʊ] ) ;

| one | in | the | nearer | west | ( | Chicago | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 这 | 更近 | 西方 | ( | 芝加哥 | ) | ; |

一个在更近的西部（芝加哥）；

[ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ( [ɪf] [wiː; wi] [ɪnˈkluːd] ['wɑːʃɪŋtən] [əˈmʌŋ] ['sʌðərn] ['sɪtiz] ) .

| and | three | in | the | south | ( | if | we | include | Washington | among | southern | cities | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 在 | 这 | 南 | ( | 如果 | 我们 | 包括 | 华盛顿 | 之中 | 南部 | 城市 | ) | . |

还有三个在南方（如果我们把华盛顿也算作南方城市的话）。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nuː] [jɔːk] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːr; ər] [oʊld] ['sɪtiz] ,

| Of | course | the | fact | that | New | York | , | Boston | and | Washington | are | old | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 事实 | 那 | 新的 | 约克 | , | 波士顿 | 和 | 华盛顿 | 是 | 老的 | 城市 | , |

当然，纽约、波士顿和华盛顿都是古老的城市，这一事实是.....

[æz; əz] ['sɪtiz] [goʊ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

| as | cities | go | among | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 城市 | 去 | 之中 | 我们 | , |

城市在我们之间穿梭，

[kaʊnts] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [məˈtʃʊrəti] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv]

| counts | for | much | in | the | way | of | maturity | of | civilization | and | accumulation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 为了 | 很多 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 到期 | 的 | 文明 | 和 | 积累 | 的 |

[ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] ['riːsɔːrsɪz] ;

| architectural | resources | ; |
|---|---|---|
| 建筑 | 资源 | ; |

这对于文明的成熟度和建筑资源的积累而言意义重大；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes]

| and | it | is | only | natural | that | the | wealthiest | city | in | the | New | World | should | possess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 仅有的 | 自然的 | 那 | 这 | 最富有的 | 城市 | 在 | 这 | 新的 | 世界 | 应该 | 具有 |

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['bɪldɪŋz] .

| the | greatest | number | of | important | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 数字 | 的 | 重要的 | 建筑物 | . |

新大陆最富有的城市拥有最多的重要建筑，这完全合情合理。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [broʊˈʃʊr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər]

| But | it | is | also | very | possible | that | the | majority | of | the | Brochure | readers | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 还 | 非常 | 可能的 | 那 | 这 | 多数 | 的 | 这 | 宣传册 | 读者 | 是 |

[ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] [steɪts] ,

| in | the | northern | and | eastern | states | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北方 | 和 | 东 | 各州 | , |

但手册的大部分读者也可能位于北部和东部各州。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn]

| and | therefore | more | familiar | with | eastern | and | northern | than | with | southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 更多的 | 熟悉的 | 和 | 东 | 和 | 北方 | 比 | 和 | 南部 |

[ænd; ənd] ['westərn] ['bɪldɪŋz] .

| and | western | buildings | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 西 | 建筑物 | . |

因此，他们对东部和北部的建筑比对南部和西部的建筑更熟悉。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðeɪ] [meɪ] [drɔː] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['teɪbl] .

| **Allowing** | **for** | **this** | **,** | **they** | **may** | **draw** | **their** | **own** | **conclusions** | **from** | **this** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 为了 | 这 | , | 他们 | 可能 | 画 | 他们的 | 自己的 | 结论 | 从 | 这 | 桌子 | . |

考虑到这一点，他们可以根据这张表格得出自己的结论。

[kən'greʃən(ə)l] ['laɪbreri] , [ə'proʊtʃ] ['wɑːʃɪŋtən]

| **CONGRESSIONAL** | **LIBRARY** | **,** | **APPROACH** | **WASHINGTON** |
|---|---|---|---|---|
| 国会 | 图书馆 | , | 方法 | 华盛顿 |

国会图书馆，华盛顿入口

[ɪf] [naʊ] ,

| **If** | **now** | **,** |
|---|---|---|
| 如果 | 现在 | , |

如果现在，

[wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər] [ðiːz]

| **we** | **turn** | **to** | **inquire** | **what** | **are** | **the** | **qualities** | **which** | **have** | **won** | **for** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转动 | 到 | 查询 | 什么 | 是 | 这 | 品质 | 哪个 | 有 | 韩元 | 为了 | 这些 |

['bɪldɪŋz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [lɪst] ,

| **buildings** | **a** | **place** | **on** | **this** | **list** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑物 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 列表 | , |

我们转而探究这些建筑具备哪些特质，使它们得以入选这份榜单。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['tendənsiz] , ['iːðər] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɔːr] [ˌretrə'greʃən] , [duː][ðə; ði] [voʊts]

| **and** | **to** | **what** | **tendencies** | **,** | **either** | **of** | **progress** | **or** | **retrogression** | **,** | **do** | **the** | **votes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 什么 | 倾向 | , | 任何一个 | 的 | 进步 | 或者 | 退化 | , | 做 | 这 | 投票 |

[pɔɪnt] ,

| **point** | **,** |
|---|---|
| 观点 | , |

而这些投票结果又指向怎样的趋势，是进步还是倒退?

[tuː] [fækts][stænd][aʊt] ['veri] ['klɪrli] .

| **two** | **facts** | **stand** | **out** | **very** | **clearly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 事实 | 站立 | 出去 | 非常 | 清楚地 | . |

有两个事实非常突出。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['bɪldɪŋz] , [wət'evər] [ɪts] [staɪl] [ɔːr] ['pɜːrpəs] ,

| **The** | **first** | **is** | **,** | **that** | **each** | **of** | **the** | **ten** | **buildings** | **,** | **whatever** | **its** | **style** | **or** | **purpose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | , | 那 | 每个 | 的 | 这 | 十 | 建筑物 | , | 任何 | 它是 | 风格 | 或者 | 目的 | , |

首先，这十栋建筑，无论其风格或用途如何，

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] ['klɪrli] [θɔːt] [aʊt] , ['sɪmpli] [ænd; ənd]['fɔːrsəbli] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd]

| **represents** | **a** | **conception** | **clearly** | **thought** | **out** | **,** | **simply** | **and** | **forcibly** | **expressed** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 一个 | 概念 | 清楚地 | 想法 | 出去 | , | 简单地 | 和 | 强制 | 表达 | , | 和 |

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːnju'ment(ə)l]['dɪgnəti] ,

| **treated** | **with** | **monumental** | **dignity** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 和 | 宏伟的 | 尊严 | , |

这代表着一个构思清晰、表达简洁有力、并以庄严的姿态呈现的理念。

[kwaɪt] [ˌɪrɪs'pektɪvlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɔːr] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdekə'reɪʃn] .

| **quite** | **irrespectively** | **of** | **the** | **amount** | **or** | **richness** | **of** | **its** | **decoration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 无论如何 | 的 | 这 | 数量 | 或者 | 丰富 | 的 | 它是 | 装饰 | . |

完全不考虑其装饰的数量或华丽程度。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] ,

| **The** | **second** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 是 | , |

第二点是，

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [æd'væns] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz][ðə; ði]

| that | there | has | in | recent | years | been | a | notable | advance | in | all | that | concerns | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 有 | 在 | 最近的 | 年 | 到过 | 一个 | 值得注意的 | 进步 | 在 | 全部 | 那 | 担忧 | 这 |

[ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪldɪŋz] .

| interior | decoration | of | important | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 内部的 | 装饰 | 的 | 重要的 | 建筑物 | . |

近年来，重要建筑的室内装饰方面取得了显著进步。

[ɪn] - ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [stʊd] [ə'loʊn][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['riːəli] [haɪ]

| In | 1877 | Trinity | Church | in | Boston | stood | alone | as | an | example | of | really | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 三位一体 | 教会 | 在 | 波士顿 | 站立 | 独自的 | 作为 | 一个 | 例子 | 的 | 真的 | 高的 |

[ɑːrt][ɪn] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] .

| art | in | interior | decoration | . |
|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 在 | 内部的 | 装饰 | . |

1877 年，波士顿的三一教堂独树一帜，成为室内装饰艺术的典范。

[ðə; ði] [θriː] [moʊst]['riːs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] — [ɔːl] [θriː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

| The | three | most | recent | buildings | on | the | list | — | all | three | by | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 最多 | 最近的 | 建筑物 | 在 | 这 | 列表 | — | 全部 | 三 | 经过 | 这 | 方式 | , |

名单上最新的三栋建筑——顺便说一句，都是这三栋——

['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] — [ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd]

| public | libraries | — | are | conspicuous | instances | of | the | sumptuous | and | dignified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 图书馆 | — | 是 | 显眼的 | 实例 | 的 | 这 | 豪华 | 和 | 凝重 |

['triːtmənt] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [dɪ'zaɪn] ,

| treatment | of | interior | design | , |
|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 的 | 内部的 | 设计 | , |

公共图书馆——是室内设计奢华而庄重的显著例子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [ɑːrt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] ,

| with | the | help | of | all | the | resources | of | decorative | art | ; | and | here | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帮助 | 的 | 全部 | 这 | 资源 | 的 | 装饰性的 | 艺术 | ; | 和 | 这里 | 再次 | , |

借助装饰艺术的所有资源；而且，这里再次，

['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [naʊ] ['biːɪŋ] [i'rektid] [ɔːr][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [kən'fɜːrm] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

| other | buildings | now | being | erected | or | about | to | be | built | confirm | this | conclusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 建筑物 | 现在 | 存在 | 竖立 | 或者 | 关于 | 到 | 是 | 建造 | 确认 | 这 | 结论 | , |

其他正在建设或即将建设的建筑物也证实了这一结论。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

| that | our | architects | and | the | public | are | beginning | to | appreciate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 建筑师 | 和 | 这 | 民众 | 是 | 开始 | 到 | 欣赏 | 这 |

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

| importance | both | of | the | interior | design | of | a | building | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要性 | 两个都 | 的 | 这 | 内部的 | 设计 | 的 | 一个 | 建筑 | 和 | 的 | 这 |

[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ aːts ] ,

| collaboration | of | all | the | arts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 合作 | 的 | 全部 | 这 | 艺术 | , |

我们的建筑师和公众开始意识到建筑室内设计的重要性以及所有艺术形式融合的重要性。

— [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ə'pelət] [kɔːrt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| — | as | for | instance | , | in | the | new | Appellate | Court | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 为了 | 实例 | , | 在 | 这 | 新的 | 上诉 | 法庭 | 在 | 新的 | 约克 | . |

——例如，在纽约新成立的上诉法院。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
**PLATE** **IV** **TRINITY** **CHURCH** **,** **NEW** **YORK** **CITY**
盘子 第四 三位一体 教会 , 新的 约克 城市

第四图版：纽约市三一教堂

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **13** **]**
[ 页 - ]

[第13页]

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
**Comparing** **the** **list** **of** **1899** **with** **that** **of** **1885** **,**
比较 这 列表 的 - 和 那 的 - ,

将1899年的名单与1885年的名单进行比较，

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['evɪdənt] .
**the** **progress** **of** **our** **national** **architecture** **in** **fourteen** **years** **becomes** **very** **evident** **.**
这 进步 的 我们的 国家的 建筑学 在 十四 年 变成 非常 明显 .

十四年来，我国建筑业的发展进步显而易见。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
**The** **United** **States** **Capitol** **and** **the** **Trinity** **Churches** **in** **New** **York** **and**
这 团结的 各州 国会大厦 和 这 三位一体 教堂 在 新的 约克 和
['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['bɪldɪŋz] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ][lɪsts] .
**Boston** **are** **the** **only** **buildings** **common** **to** **both** **lists** **.**
波士顿 是 这 仅有的 建筑物 常见的 到 两个都 列表 .

美国国会大厦以及纽约和波士顿的三一教堂是这两个名单上仅有的共同建筑。

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [broʊˈʃʊr] [lɪst][wɜːr; wər] , [ɪn] - , ['iːðər] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɔːr][nɑːt]
**Six** **of** **the** **buildings** **on** **the** **Brochure** **list** **were** **,** **in** **1885** **,** **either** **incomplete** **or** **not**
六 的 这 建筑物 在 这 宣传册 列表 是 , 在 - , 任何一个 未完成 或者 不是
[jet] [bɪ'gʌn] :
**yet** **begun** **:**
然而 开始 :

宣传册上列出的六栋建筑在 1885 年要么尚未完工，要么尚未开工：

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [kən'greʃən(ə)l] [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] ['laɪbrɛˌriːz] , [ðə; ði] ['mædɪsn]
**these** **are** **the** **Boston** **,** **Congressional** **and** **Columbia** **Libraries** **,** **the** **Madison**
这些 是 这 波士顿 , 国会 和 哥伦比亚 图书馆 , 这 麦迪逊
[skwer] ['gɑːrdn] ,
**Square** **Garden** **,**
正方形 花园 ,

这些景点包括波士顿图书馆、国会图书馆、哥伦比亚大学图书馆和麦迪逊广场花园。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪltˌmɔr] ['rezɪdəns] .
**St** **.** **Patrick's** **Cathedral** **and** **the** **Biltmore** **residence** **.**
英石 . 帕特里克的 大教堂 和 这 比尔特莫尔 住宅 .

圣帕特里克大教堂和比尔特莫尔庄园。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [haʊ'evər] , ['wɑːntɪd]['oʊnli][ɪts][spaɪəz] ;
**The** **Cathedral** **,** **however** **,** **wanted** **only** **its** **spires** **;**
这 大教堂 , 然而 , 通缉 仅有的 它是 尖塔 ;

然而，大教堂想要的仅仅是它的尖顶；

[bʌt; bət][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [broʊˈʃʊr] [lɪst][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][spaɪəz] [mɔːr]
**but** **its** **appearance** **on** **the** **Brochure** **list** **is** **undoubtedly** **due** **to** **the** **spires** **more**
但 它是 外貌 在 这 宣传册 列表 是 无疑 到期的 到 这 尖塔 更多的
[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['elɪmənt] [ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪn] .
**than** **any** **other** **element** **in** **its** **design** **.**
比 任何 其他 元素 在 它是 设计 .

但毫无疑问，它出现在宣传册上的原因是它的尖顶，而不是其设计中的任何其他元素。

[ɪn] - ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [ænd; ənd][pər'tɪkjələr][stɑ:r][ɑ:n]

| In | 1885 | Mr | . | H | . | H | . | Richardson | was | the | one | bright | and | particular | star | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 先生 | . | H | . | H | . | 理查森 | 曾是 | 这 | 一 | 明亮的 | 和 | 特别的 | 星星 | 在 |

[ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] :

| the | architectural | horizon | in | the | United | States | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 地平线 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | : |

1885年，H·H·理查森先生是美国建筑界一颗耀眼而独特的明星：

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] " - " [lɪst][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

| one | - | half | of | the | " | 1885 | " | list | of | buildings | were | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 一半 | 的 | 这 | " | - | " | 列表 | 的 | 建筑物 | 是 | 他的 | 工作 | . |

1885 年建筑名录中，有一半是他的作品。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'meɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [lɪst] , — ['trɪnəti] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

| Only | one | of | these | remains | on | the | new | list | , | — | Trinity | Church | in | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 的 | 这些 | 遗迹 | 在 | 这 | 新的 | 列表 | , | — | 三位一体 | 教会 | 在 | 波士顿 | , |

新名单上只剩下一个——波士顿的三一教堂。

['daʊtləs] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜ:rk] .

| doubtless | on | the | whole | his | greatest | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 在 | 这 | 所有的 | 他的 | 最 | 工作 | . |

毫无疑问，这是他总体上最伟大的作品。

[ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt]

| The | style | which | he | made | his | own | , | and | which | was | then | at | the | height |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风格 | 哪个 | 他 | 制成 | 他的 | 自己的 | , | 和 | 哪个 | 曾是 | 然后 | 在 | 这 | 高度 |

[ʌv; əv]['pɑ:pjələr]['feɪvər] ,

| of | popular | favor | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 受欢迎的 | 偏爱 | , |

他所创造的风格，也是当时最受大众欢迎的风格，

[bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl] [streŋθ] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv]

| borne | on | the | wave | of | admiration | for | the | real | strength | and | originality | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 在 | 这 | 海浪 | 的 | 钦佩 | 为了 | 这 | 真实的 | 力量 | 和 | 独创性 | 的 |

[hɪz; ɪz][wɜ:rks] , [hæz; həz] [weɪnd] ,

| his | works | , | has | waned | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 作品 | , | 有 | 减弱 | , |

人们曾经因欣赏他作品的真正力量和原创性而产生的赞赏之情，如今已逐渐消退。

[æz; əz][ɔ:l] ['fæʃənz] [mʌst; məst] [weɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɑ:n'teɪniəs]

| as | all | fashions | must | wane | which | are | not | the | result | of | a | spontaneous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 时尚 | 必须 | 衰落 | 哪个 | 是 | 不是 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 自发的 |

['mu:vmənt] [ʌv; əv] [teɪst] ,

| movement | of | taste | , |
|---|---|---|---|
| 移动 | 的 | 品尝 | , |

所有并非源于自发审美趣味变化的时尚潮流终将消逝。

[bʌt; bət][raɪd]['ɪntu:]['feɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [wɪm] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv]

| but | ride | into | favor | on | the | back | of | some | passing | whim | or | on | the | merit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 骑 | 进入 | 偏爱 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 一些 | 通过 | 一时兴起 | 或者 | 在 | 这 | 优点 | 的 |

[ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]['koʊtəri] .

| the | achievements | of | some | one | person | or | coterie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成就 | 的 | 一些 | 一 | 人 | 或者 | 小圈子 | . |

但凭借一时兴起或某个人或小团体的成就而获得青睐。

[noʊ] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['pɪriəd] [kæn; kən][bi:; bi]['tru:li] [greɪt] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][wʌn][mæn][ɔ:r][set][ʌv; əv]

| No | architectural | period | can | be | truly | great | that | depends | upon | one | man | or | set | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 建筑 | 时期 | 能 | 是 | 真的 | 伟大的 | 那 | 取决于 | 之上 | 一 | 男人 | 或者 | 放 | 的 |

[men][fɔ:r; fər][ɪts] [greɪt] [wɜ:rks] .

| men | for | its | great | works | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 为了 | 它是 | 伟大的 | 作品 | . |

任何建筑时期，如果其伟大作品都依赖于一个人或一群人，那么它就不可能真正伟大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][nɑːt] [ə'mɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['sekənderi]

| It | is | perhaps | not | amiss | to | say | a | few | words | regarding | buildings | of | secondary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也许 | 不是 | 错误 | 到 | 说 | 一个 | 很少 | 字 | 关于 | 建筑物 | 的 | 次要 |

['merɪt][ænd; ənd][ʌv; əv]['maɪnər][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][kɔːst][ænd; ənd][saɪz] .

| merit | and | of | minor | importance | in | cost | and | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优点 | 和 | 的 | 次要的 | 重要性 | 在 | 成本 | 和 | 尺寸 | . |

或许有必要对那些价值较低、造价和规模较小的建筑物说几句。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [kraɪ'tɪriə][ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [teɪst] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [æz; əz]

| These | may | be | as | significant | criteria | of | architectural | taste | and | progress | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 可能 | 是 | 作为 | 重要的 | 标准 | 的 | 建筑 | 品尝 | 和 | 进步 | 作为 |

[ðoʊz] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər]['grændʒər][ænd; ənd] ['bjuːti] .

| those | most | conspicuous | for | grandeur | and | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 最多 | 显眼的 | 为了 | 宏伟 | 和 | 美丽 | . |

这些或许与那些以宏伟和美丽著称的建筑一样，是衡量建筑品味和进步的重要标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['enərdʒi][ʌv; əv][wʌn] [pleɪs] [ɔːr] ['pɪriəd] [tuː; tə]

| It | is | quite | possible | for | the | architectural | energy | of | one | place | or | period | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 可能的 | 为了 | 这 | 建筑 | 活力 | 的 | 一 | 地方 | 或者 | 时期 | 到 |

[biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrks] ,

| be | concentrated | on | a | small | number | of | great | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 集中 | 在 | 一个 | 小的 | 数字 | 的 | 伟大的 | 作品 | , |

一个地方或一个时期的建筑能量完全有可能集中在少数几件伟大的作品上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][ə'bɪləti][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɔːr] ['pɪriəd]

| and | for | an | equal | amount | of | energy | and | ability | in | another | place | or | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 平等的 | 数量 | 的 | 活力 | 和 | 能力 | 在 | 其他 | 地方 | 或者 | 时期 |

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪldɪŋz] .

| to | be | expended | on | a | larger | number | of | less | important | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已支出 | 在 | 一个 | 更大的 | 数字 | 的 | 较少的 | 重要的 | 建筑物 | . |

而将同样的精力和能力投入到另一个地方或时期，却用于建造更多不太重要的建筑物。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| The | average | quality | of | our | architecture | , | and | the | quality | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 质量 | 的 | 我们的 | 建筑学 | , | 和 | 这 | 质量 | 的 | 我们的 |

['ɔːrd(ə)neri] ['evri] - [deɪ] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

| ordinary | every | - | day | architecture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 每一个 | - | 天 | 建筑学 | , |

我们建筑的平均质量，以及我们日常建筑的质量，

[ɑːr; ər][pər'hæps][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] ;

| are | perhaps | as | important | as | that | of | the | ten | most | beautiful | buildings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也许 | 作为 | 重要的 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 十 | 最多 | 美丽的 | 建筑物 | ; |

或许与评选十大最美建筑同等重要；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [hæv; həv][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn]

| and | the | fact | that | the | west | and | south | have | so | small | a | representation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 西方 | 和 | 南 | 有 | 所以 | 小的 | 一个 | 表示 | 在 |

[ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] [lɪsts][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɑːgjuːz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [gʊd]

| the | Brochure | lists | by | no | means | argues | a | corresponding | deficiency | of | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宣传册 | 列表 | 经过 | 不 | 方法 | 论点 | 一个 | 相应的 | 不足 | 的 | 好的 |

['ɑːrkɪtektʃər] .

| architecture | . |
|---|---|
| 建筑学 | . |

而西部和南部在宣传册列表中所占比例如此之小，绝不意味着当地缺乏优秀的建筑。

[jet] ['æftər][ɔːl] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋz] ,

| Yet | after | all | , | when | all | is | said | , | the | great | and | noble | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 后 | 全部 | , | 什么时候 | 全部 | 是 | 说 | , | 这 | 伟大的 | 和 | 高贵 | 建筑物 | , |

然而归根结底，说到底，那些伟大而高贵的建筑，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['grændəst] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [wɪtʃ]

| the | highest | and | grandest | triumphs | of | architecture | are | the | only | ones | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 和 | 最宏伟 | 胜利 | 的 | 建筑学 | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | 哪个 |

[prə'faʊndli] [ə'fekt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][men] ;

| profoundly | affect | the | imaginations | and | kindle | the | artistic | aspirations | of | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深刻地 | 影响 | 这 | 想象力 | 和 | 点燃 | 这 | 艺术 | 抱负 | 的 | 男人 | ; |

只有那些最高尚、最宏伟的建筑成就才能深刻地影响人们的想象力，并激发人们的艺术抱负；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [bɪ'kʌmz] [soʊ] [pə'veɪdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['spɪrɪt] [ðæt] [wɜːrks]

| and | when | a | community | becomes | so | pervaded | with | the | artistic | spirit | that | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 社区 | 变成 | 所以 | 弥漫 | 和 | 这 | 艺术 | 精神 | 那 | 作品 |

[ʌv; əv][ɑːrt] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['rɛdiɪst] ,

| of | art | furnish | the | readiest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 艺术 | 提供 | 这 | 准备就绪 | , |

当一个社区的艺术精神如此浓厚，以至于艺术作品成为最直接的表达方式时，

[moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][aɪ'diːlz][ænd; ənd][inˈθjuːziæzəmz] ,

| most | natural | and | complete | expression | of | its | ideals | and | enthusiasms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 自然的 | 和 | 完全的 | 表达 | 的 | 它是 | 理想 | 和 | 热情 | , |

这是它理想和热情的最自然、最完整的表达。

[greɪt] [wɜːrks] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [wen'evər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][inˈθjuːziæzəmz][ænd; ənd][aɪ'diːlz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

| great | works | will | result | whenever | there | are | enthusiasms | and | ideals | worthy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 作品 | 将要 | 结果 | 每当 | 那里 | 是 | 热情 | 和 | 理想 | 值得 | 的 |

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| monumental | expression | . |
|---|---|---|
| 宏伟的 | 表达 | . |

只要有值得用不朽之作来表达的热情和理想，就会诞生伟大的作品。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [kə'lʌmbiən] [ænd; ənd] ['oməhɔ] [ekspə'zɪʃnz] ,

| From | this | point | of | view | the | Columbian | and | Omaha | Expositions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 这 | 哥伦比亚 | 和 | 奥马哈 | 展览 | , |

从这个角度来看，哥伦比亚博览会和奥马哈博览会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['neɪv(ə)l] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] — [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['trænzətɔːri]

| and | the | New | York | Naval | Arch | of | Triumph | — | which | , | owing | to | their | transitory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 约克 | 海军 | 拱 | 的 | 胜利 | — | 哪个 | , | 欠款 | 到 | 他们的 | 短暂的 |

[ænd; ənd] ['tempərəri] ['kærəktər] , [noʊ] [daʊt] ,

| and | temporary | character | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暂时的 | 特点 | , | 不 | 怀疑 | , |

还有纽约海军凯旋门——毫无疑问，由于其短暂性和临时性，

[hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] [lɪsts] — [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

| have | found | no | place | on | the | Brochure | lists | — | seem | to | me | in | the | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 不 | 地方 | 在 | 这 | 宣传册 | 列表 | — | 似乎 | 到 | 我 | 在 | 这 | 最高 |

[dɪ'griː] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

| degree | significant | and | encouraging | . |
|---|---|---|---|---|
| 程度 | 重要的 | 和 | 鼓励 | . |

没有在宣传册列表中找到位置——在我看来，这意义重大，令人鼓舞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] ,

| And | the | public | libraries | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 民众 | 图书馆 | , |

还有公共图书馆，

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːbiː] [hɜːrst] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ɪn]

| St | . | John's | Cathedral | and | the | Phebe | Hearst | competition | are | further | evidence | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 约翰的 | 大教堂 | 和 | 这 | 菲比 | 赫斯特 | 竞赛 | 是 | 更远 | 证据 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| the | same | direction | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 方向 | . |

圣约翰大教堂和菲比·赫斯特大赛是朝着同一方向发展的进一步证据。

[ə; eɪ][wɜːrd] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [ɑːn] ['iːðər]

| A | word | might | also | be | said | for | certain | buildings | which | found | no | place | on | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 可能 | 还 | 是 | 说 | 为了 | 肯定 | 建筑物 | 哪个 | 成立 | 不 | 地方 | 在 | 任何一个 |

[ðə; ði] " [fɜːrst] " [ɔːr] " ['sekənd] " [lɪst] ,

| the | " | First | " | or | " | Second | " | list | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 第一的 | " | 或者 | " | 第二 | " | 列表 | , |

对于某些既未出现在"第一名单"也未出现在"第二名单"上的建筑，我们或许也应该说几句。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kɑːmpɪtənt]['krɪtɪks] [maɪt] [ə'saɪn] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [lɪst][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]

| but | which | competent | critics | might | assign | to | one | or | the | other | list | in | preference | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 胜任的 | 评论家 | 可能 | 分配 | 到 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | 列表 | 在 | 偏爱 | 到 |

[sʌm; səm] [ðæt] [ə'pɪr] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| some | that | appear | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 那 | 出现 | 在 | 他们 | . |

但一些有才华的评论家可能会将某些作品归入其中一个或另一个名单，而不是归入其中的某些作品。

[ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['mɪstər] . ['rɪtʃɝdsənz] ['wəubən]['laɪbreri] ,

| There | is | for | instance | , | Mr | . | Richardson's | Woburn | Library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 为了 | 实例 | , | 先生 | . | 理查森的 | 沃本 | 图书馆 | , |

例如，理查森先生的沃本图书馆。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][kən'sɪdər][hɪz; ɪz][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk][nekst][tuː; tə]['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] ;

| which | some | consider | his | most | beautiful | work | next | to | Trinity | Church | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一些 | 考虑 | 他的 | 最多 | 美丽的 | 工作 | 下一个 | 到 | 三位一体 | 教会 | ; |

有些人认为这是他除三一教堂外最美的作品；

[ðə; ði] [nuː] [steɪt] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] ( [ðə; ði]['lætər][nɑːt][kwaɪt]

| the | new | State | Capitols | of | Minnesota | and | Rhode | Island | ( | the | latter | not | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 状态 | 首都 | 的 | 明尼苏达州 | 和 | 罗德岛 | 岛 | ( | 这 | 后者 | 不是 | 相当 |

['fɪnɪʃt] ) ;

| finished | ) | ; |
|---|---|---|
| 完成的 | ) | ; |

明尼苏达州和罗德岛州的新州议会大厦（后者尚未完全竣工）；

[ðə; ði] ['treʒəri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [haʊs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ; [ðə; ði]['temp(ə)l] [ɪ'mænjuəl] ;

| the | Treasury | Building | and | White | House | at | Washington | ; | the | Temple | Emmanuel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财政部 | 建筑 | 和 | 白色的 | 房子 | 在 | 华盛顿 | ; | 这 | 寺庙 | 伊曼纽尔 | ; |

[ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] [laɪf] ['bɪldɪŋ] ;

| the | Metropolitan | Life | Building | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大都会 | 生活 | 建筑 | ; |

华盛顿的财政部大楼和白宫；伊曼纽尔犹太教堂；大都会人寿大厦；

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [klʌb] [ænd; ənd][kɔːr,niːliəs] ['vændər,bɪlts] ['rezɪdəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

| Metropolitan | Club | and | Cornelius | Vanderbilt's | residence | in | New | York | ; | the | University |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大都会 | 俱乐部 | 和 | 科尼利厄斯 | 范德比尔特大学的 | 住宅 | 在 | 新的 | 约克 | ; | 这 | 大学 |

[gruːp] [æt; ət] ['ʃɑːrlətsˌvɪl] ,

| group | at | Charlottesville | , |
|---|---|---|---|
| 团体 | 在 | 夏洛茨维尔 | , |

纽约大都会俱乐部和科尼利厄斯·范德比尔特的故居；夏洛茨维尔的大学团体，

[ˌvi 'e] . ; [ðə; ði] ['oməhɔ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ 'dju(ː)i ] [ɑːrtʃ] .

| Va | . | ; | the | Omaha | Exposition | and | the | Dewey | Arch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦 | . | ; | 这 | 奥马哈 | 展览 | 和 | 这 | 杜威 | 拱 | . |

弗吉尼亚州；奥马哈博览会和杜威拱门。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] [lɪsts] , [nɑːt]

| But | the | task | assigned | me | was | the | discussion | of | the | Brochure | lists | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 任务 | 分配 | 我 | 曾是 | 这 | 讨论 | 的 | 这 | 宣传册 | 列表 | , | 不是 |

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l][lɪsts] ;

| of | other | possible | lists | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 其他 | 可能的 | 列表 | ; |

但我的任务是讨论宣传册上的清单，而不是讨论其他可能的清单；

[ænd; ənd][aɪ][kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæt][ə; eɪ][voʊt] ['evri] [ten][ɔ:r] ['evri] [faɪv]
**and** **I** **close** **with** **the** **suggestion** **that** **a** **vote** **every** **ten** **or** **every** **five**
和 我 关闭 和 这 建议 那 一个 投票 每一个 十 或者 每一个 五
['jɪrz] [wʊd] [ə'fɔ:rd][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'mu:vmənts ]
**years** **would** **afford** **a** **most** **valuable** **and** **interesting** **gauge** **of** **the** **movements**
年 会 买得起 一个 最多 有价值的 和 有趣的 测量 的 这 移动
[ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**of** **taste** **and** **of** **the** **progress** **of** **architecture** **in** **the** **United** **States** **.**
的 品尝 和 的 这 进步 的 建筑学 在 这 团结的 各州 .

最后，我建议每十年或每五年进行一次投票，这将为衡量美国品味的变化和建筑的进步提供一个非常有价值和有趣的指标。

['mædɪsn] [skwer] ['gɑ:rdn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
**MADISON** **SQUARE** **GARDEN** **NEW** **YORK** **CITY**
麦迪逊 正方形 花园 新的 约克 城市

纽约市麦迪逊广场花园

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **14** **]**
[ 页 - ]

[第14页]

[pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑ:rdn] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
**PLATE** **VII** **MADISON** **SQUARE** **GARDEN** **,** **NEW** **YORK** **CITY**
盘子 七 麦迪逊 正方形 花园 , 新的 约克 城市

图版七：纽约市麦迪逊广场花园

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **15** **]**
[ 页 - ]

[第15页]

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst] [neɪmz] , [ɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['prefrəns] ,
**The** **following** **list** **names** **,** **in** **order** **of** **preference** **,**
这 下列的 列表 姓名 , 在 命令 的 偏爱 ,

以下列表名称按优先顺序排列：

[ðoʊz] [ten] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ten]
**those** **ten** **buildings** **which** **received** **the** **highest** **number** **of** **votes** **after** **the** **first** **ten**
那些 十 建筑物 哪个 已收到 这 最高 数字 的 投票 后 这 第一的 十
[neɪmd] [ɪn][ðə; ði][lɪst]['gɪv(ə)n][ɑ:n][peɪdʒ][θri:] .
**named** **in** **the** **list** **given** **on** **page** **3** **.**
命名 在 这 列表 给定 在 页 3 .

在第三页列出的前十名之后，得票数最高的十座建筑物。

[aɪ] . ['kɔrkɜ-ən] [ɑ:rt] ['gæləri] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . ['ɜ:rnɪst] [flæg] , ['ɑ:rkɪtekt] .
**I** **.** **Corcoran** **Art** **Gallery** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.** **Ernest** **Flagg** **,** **Architect** **.**
我 . 科克伦 艺术 画廊 , 华盛顿 , D . C . 欧内斯特 弗拉格 , 建筑师 .

I. 科克伦艺术馆，华盛顿特区，建筑师：欧内斯特·弗拉格。

[i:] .
**II** **.**
二 .

二、

[haʊs] [ʌv; əv]['dʌblju:] . [keɪ] . ['vændərbɪlt] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
**House** **of** **W** **.** **K** **.** **Vanderbilt** **,** **New** **York** **City** **.**
房子 的 W . K . 范德比尔特 , 新的 约克 城市 .

纽约市 WK Vanderbilt 故居。

['ritʃəd] [em] . [hʌnt] , ['ɑ:rkɪtekt] .

| Richard | M | . | Hunt | , | Architect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | M | . | 打猎 | , | 建筑师 | . |

理查德·M·亨特，建筑师。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[faɪn] [ a:ts ] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

| Fine | Arts | Building | , | Chicago | , | Ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 艺术 | 建筑 | , | 芝加哥 | , | 患病的 | . |

芝加哥美术大楼，伊利诺伊州

[tʃɑ:rlz] [bi:] . ['ætˌwʊəd] , ['ɑ:rkɪtekt] .

| Charles | B | . | Atwood | , | Architect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | B | . | 阿特伍德 | , | 建筑师 | . |

查尔斯·B·阿特伍德，建筑师。

[ˌaɪ 'vi:] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[nu:] [jɔ:k] [steɪt] ['kæpɪtl] , ['ɔ:lbəni] , [en] . [waɪ] .

| New | York | State | Capitol | , | Albany | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 状态 | 国会大厦 | , | 奥尔巴尼 | , | N | . | 是 | . |

纽约州议会大厦，纽约州奥尔巴尼

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃərdsən] [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['ɑ:kitekts] .

| H | . | H | . | Richardson | and | others | , | Architects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | H | . | 理查森 | 和 | 其他的 | , | 建筑师 | . |

HH Richardson 等人，建筑师。

[vi:] . [hoʊ'tel] [pɑ:ns] [di:][ 'li:ɔn ] , [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] , [flɑ:] .

| V | . | Hotel | Ponce | de | Leon | , | St | . | Augustine | , | Fla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 酒店 | 庞塞 | 德 | 莱昂 | , | 英石 | . | 奥古斯丁 | , | 佛罗里达州 | . |

V. 庞塞德莱昂酒店，佛罗里达州圣奥古斯丁

['mesərz] . [kə'rɛr] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] , ['ɑ:kitekts] .

| Messrs | . | Carrère | and | Hastings | , | Architects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | . | 卡雷尔 | 和 | 黑斯廷斯 | , | 建筑师 | . |

卡雷尔和黑斯廷斯建筑师事务所。

['vaɪ, 'vi:] . [kɔ:rt] [haʊs] [ænd; ənd][dʒeɪl] , ['pɪtsbɜ:rg] , [pɑ:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃərdsən] , ['ɑ:rkɪtekt]

| VI | . | Court | House | and | Jail | , | Pittsburgh | , | Pa | . | H | . | H | . | Richardson | , | Architect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | . | 法庭 | 房子 | 和 | 监狱 | , | 匹兹堡 | , | 宾夕法尼亚州 | . | H | . | H | . | 理查森 | , | 建筑师 |

.

:

.

VI. 宾夕法尼亚州匹兹堡法院和监狱。建筑师：HH Richardson。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

['sentʃəri] [klʌb] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

| Century | Club | , | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 世纪 | 俱乐部 | , | 新的 | 约克 | 城市 | . |

纽约市世纪俱乐部。

[məˈkɪm] , [miːd] & [waɪt] , [ˈɑːkitekts] .
**McKim , Mead & White , Architects .**
麦金 , 米德 & 白色的 , 建筑师 .

McKim, Mead & White 建筑师事务所。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**VIII .**
八 .

第八章

[steɪt] [ˈkæpɪtl] , [ˈhɑːrtfərd] , [kɑːn] .
**State Capitol , Hartford , Conn .**
状态 国会大厦 , 哈特福德 , 连接 .

康涅狄格州哈特福德州议会大厦

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈrɪtʃərdsən] , [ˈɑːrkɪtekt] .
**H . H . Richardson , Architect .**
H . H . 理查森 , 建筑师 .

HH Richardson，建筑师。

[ˌaɪˈɛks] .
**IX .**
第九章 .

九、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 建筑插图小册子系列，(The Brochure Series of Architectural )



[əˈmerɪkən] [ˈʃʊrəti] [ˈbɪldɪŋ] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
**American Surety Building , New York City .**
美国人 保证 建筑 , 新的 约克 城市 .

美国担保大厦，纽约市。

[bruːs] [praɪs] , [ˈɑːrkɪtekt] .
**Bruce Price , Architect .**
布鲁斯 价格 , 建筑师 .

布鲁斯·普莱斯，建筑师。

[eks] . [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [klʌb] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
**X . University Club , New York City .**
X . 大学 俱乐部 , 新的 约克 城市 .

X. 纽约市大学俱乐部。

[məˈkɪm] , [miːd] & [waɪt] , [ˈɑːkitekts] .
**McKim , Mead & White , Architects .**
麦金 , 米德 & 白色的 , 建筑师 .

McKim, Mead & White 建筑师事务所。

[ˈmædɪsn] [skwer] [ˈgɑːrdn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]
**MADISON SQUARE GARDEN NEW YORK CITY**
麦迪逊 正方形 花园 新的 约克 城市

纽约市麦迪逊广场花园

[ɪn] - , [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrkɪtekt] ( [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
**In 1885 , fourteen years ago , the readers of The American Architect ( Boston**
在 - , 十四 年 前 , 这 读者 的 这 美国人 建筑师 ( 波士顿
) [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [neɪm] ,
**) were invited to name ,**
) 是 受邀 到 姓名 ,

1885年，也就是14年前，《美国建筑师》（波士顿）杂志的读者被邀请提名，

[baɪ][ə; eɪ] [kənˈsensəs] [ʌv; əv] [voʊts] , [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn]
**by a consensus of votes , their choice of the then most beautiful buildings in**
经过 一个 共识 的 投票 , 他们的 选择 的 这 然后 最多 美丽的 建筑物 在
[əˈmerɪkə] .
**America .**
美国 .

经投票表决，他们选出了当时美国最美丽的建筑。

[ðə; ði] [ˈvoʊtɪŋ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ten] [ˈbɪldɪŋz] : —
**The voting resulted in a list of the following ten buildings : —**
这 表决 结果 在 一个 列表 的 这 下列的 十 建筑物 : —

投票结果列出了以下十座建筑物：—

[aɪ] . [ˈtrɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
**I . Trinity Church , Boston .**
我 . 三位一体 教会 , 波士顿 .

一、波士顿三一教堂。

[ˈgæmbrɪl] & [ˈrɪtʃərdsən] , [ˈɑːkitekts] .
**Gambrill & Richardson , Architects .**
甘布里尔 & 理查森 , 建筑师 .

Gambrill & Richardson 建筑师事务所。

[iː] .
**II** .
二 .

二、

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkæpɪtl] , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
**United** **States** **Capitol** , **Washington** , **D** . **C** .
团结的 各州 国会大厦 , 华盛顿 , D . C .

美国国会大厦，华盛顿特区

[ˈhælɪt] , [ ˈθɔːntən ] , [ˈhæd͵fiːld] , [ˈhoʊbən] , [lɑːˈtroʊb] , [ˈbʊl͵fɪntʃ] , [ˈwɔːltər] [ænd; ənd] [ klaːk ] , [ˈɑːkitekts] .
**Hallet** , **Thornton** , **Hadfield** , **Hoban** , **Latrobe** , **Bulfinch** , **Walter** **and** **Clark** , **Architects** .
哈雷特 , 桑顿 , 哈德菲尔德 , 霍班 , 拉特罗布 , 布尔芬奇 , 沃尔特 和 克拉克 , 建筑师 .

Hallet、Thornton、Hadfield、Hoban、Latrobe、Bulfinch、Walter 和 Clark 建筑师事务所。

[͵aɪˈaɪˈaɪ] .
**III** .
三、 .

三、

[haʊs] [ʌv; əv] [ˈdʌbljuː] . [keɪ] . [ˈvændərbɪlt] , [nuː] [jɔːk] .
**House** **of** **W** . **K** . **Vanderbilt** , **New** **York** .
房子 的 W . K . 范德比尔特 , 新的 约克 .

纽约 WK Vanderbilt 家族。

[ɑːr] . [em] . [hʌnt] , [ˈɑːrkɪtekt] .
**R** . **M** . **Hunt** , **Architect** .
拉 . M . 打猎 , 建筑师 .

RM Hunt，建筑师。

[͵aɪ ˈviː] .
**IV** .
第四 .

四、

[ˈtrɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , [nuː] [jɔːk] .
**Trinity** **Church** , **New** **York** .
三位一体 教会 , 新的 约克 .

纽约三一教堂。

[ˈritʃəd] [ˈʌp͵dʒɑːn] , [ˈɑːrkɪtekt] .
**Richard** **Upjohn** , **Architect** .
理查德 普强 , 建筑师 .

理查德·厄普约翰，建筑师。

[viː] . [ˈdʒefərsən] [ˈmɑːrkɪt] [kɔːrt] - [haʊs] , [nuː] [jɔːk] .
**V** . **Jefferson** **Market** **Court** - **House** , **New** **York** .
V . 杰斐逊 市场 法庭 - 房子 , 新的 约克 .

V. 杰斐逊市场法院，纽约。

[ef] . [siː] . [ˈwɪðərz] , [ˈɑːrkɪtekt] .
**F** . **C** . **Withers** , **Architect** .
F . C . 威瑟斯 , 建筑师 .

FC Withers，建筑师。

[ˈvaɪ, ˈviː] . [steɪt] [ˈkæpɪtl] , [ˈhɑːrtfərd] , [kɑːn] .
**VI** . **State** **Capitol** , **Hartford** , **Conn** .
六年级 . 状态 国会大厦 , 哈特福德 , 连接 .

六、康涅狄格州哈特福德州议会大厦

[ˈritʃəd] [ˈʌp͵dʒɑːn] , [ˈɑːrkɪtekt] .
**Richard** **Upjohn** , **Architect** .
理查德 普强 , 建筑师 .

理查德·厄普约翰，建筑师。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

['sɪti] [hɔːl] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .

| City | Hall | , | Albany | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 大厅 | , | 奥尔巴尼 | , | N | . | 是 | . |

纽约州奥尔巴尼市政厅

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃərdsən] , ['ɑːrkɪtekt] .

| H | . | H | . | Richardson | , | Architect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | H | . | 理查森 | , | 建筑师 | . |

HH Richardson，建筑师。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

['sevər] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃərdsən] , ['ɑːrkɪtekt] .

| Sever | Hall | , | Cambridge | , | Mass | . | H | . | H | . | Richardson | , | Architect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断绝 | 大厅 | , | 剑桥 | , | 大量的 | . | H | . | H | . | 理查森 | , | 建筑师 | . |

马萨诸塞州剑桥市塞弗尔大厅。建筑师：HH Richardson。

[ˌaɪˈɛks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[steɪt] ['kæpɪtl] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .

| State | Capitol | , | Albany | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | 国会大厦 | , | 奥尔巴尼 | , | N | . | 是 | . |

纽约州议会大厦，奥尔巴尼，纽约州

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃərdsən] [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['ɑːkitekts] .

| H | . | H | . | Richardson | and | others | , | Architects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | H | . | 理查森 | 和 | 其他的 | , | 建筑师 | . |

HH Richardson 等人，建筑师。

[eks] . [taʊn] [hɔːl] , [nɔːrθ] ['iːstən] , [mæs] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃərdsən] , ['ɑːrkɪtekt] .

| X | . | Town | Hall | , | North | Easton | , | Mass | . | H | . | H | . | Richardson | , | Architect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | . | 镇 | 大厅 | , | 北 | 伊斯顿 | , | 大量的 | . | H | . | H | . | 理查森 | , | 建筑师 | . |

X. 马萨诸塞州北伊斯顿市政厅。建筑师：HH Richardson。

['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] , ['diːteɪl] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

| MADISON | SQUARE | GARDEN | , | DETAIL | NEW | YORK | CITY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦迪逊 | 正方形 | 花园 | , | 细节 | 新的 | 约克 | 城市 |

纽约市麦迪逊广场花园细节图

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] - [tuː; tə] - [fiːt] [waɪd] ,

| The | Capitol | at | Washington | is | 751 | feet | in | length | and | 121 | to | 324 | feet | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国会大厦 | 在 | 华盛顿 | 是 | - | 脚 | 在 | 长度 | 和 | - | 到 | - | 脚 | 宽的 | , |

华盛顿国会大厦长751英尺，宽121至324英尺。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪn] ['edɪfɪs] [ʌv; əv]['sændstoʊn] , ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [wɪŋz]

| consisting | of | a | main | edifice | of | sandstone | , | painted | white | , | and | of | two | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 一个 | 主要的 | 大厦 | 的 | 砂岩 | , | 绘 | 白色的 | , | 和 | 的 | 二 | 翅膀 |

[ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

| of | white | marble | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 白色的 | 大理石 | , |

由一座用砂岩建造的白色主楼和两座白色大理石翼楼组成。

[ænd; ənd]['kʌvərz][æn; ən]['eriə][ʌv; əv][θri:] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:][ 'eikəs ] .

| and | covers | an | area | of | 3 | - | 1 | / | 2 | acres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 封面 | 一个 | 区域 | 的 | 3 | - | 1 | / | 2 | 英亩 | . |

占地3.5英亩。

[ðə; ði][saɪt][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['pi:tər] [tʃɑ:rlz] ['lɛnˌfɑ:nt, ˌlɑ:n'fɑ:nt][ɪn]

| The | site | was | selected | by | a | French | engineer | , | Peter | Charles | L'Enfant | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 曾是 | 已选 | 经过 | 一个 | 法语 | 工程师 | , | 彼得 | 查尔斯 | 朗凡 | 在 |

| - | , |
|---|---|

| 1791 | , |
|---|---|
| - | , |

该地点是由法国工程师彼得·查尔斯·朗方于1791年选定的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['bɪldɪŋ] — [ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][plænz]

| and | the | design | for | the | first | building | — | a | compromise | between | the | plans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 设计 | 为了 | 这 | 第一的 | 建筑 | — | 一个 | 妥协 | 之间 | 这 | 计划 |

[ʌv; əv] [ 'sti:vən ] ['hælɪt] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɪljəm] [ 'θɔ:ntən ] ,

| of | Stephen | Hallet | and | Dr | . | William | Thornton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 史蒂芬 | 哈雷特 | 和 | 博士 | . | 威廉 | 桑顿 | , |

第一栋建筑的设计方案是斯蒂芬·哈雷特和威廉·桑顿博士的方案之间的一种折衷方案。

— [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] - .

| — | was | chosen | by | competition | in | 1792 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 曾是 | 选定 | 经过 | 竞赛 | 在 | - | . |

—是通过1792年的竞争选出的。

[ɪn] - [dʒɔ:rdʒ] ['hædˌfi:ld][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

| In | 1795 | George | Hadfield | was | placed | in | charge | of | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 乔治 | 哈德菲尔德 | 曾是 | 放置 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 工作 | , |

1795年，乔治·哈德菲尔德被任命负责这项工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] - [baɪ][dʒeɪmz]['hoʊbən] , ['ni:ðər] [ʌv; əv] [hu:m] [meɪd]

| and | was | succeeded | in | 1798 | by | James | Hoban | , | neither | of | whom | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 成功了 | 在 | - | 经过 | 詹姆斯 | 霍班 | , | 两者都不 | 的 | 谁 | 制成 |

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['θɔ:rntənz] [dɪ'zaɪnz] .

| important | changes | in | Thornton's | designs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 变化 | 在 | 桑顿的 | 设计 | . |

1798 年，詹姆斯·霍班接任，但他们两人都没有对桑顿的设计进行重大修改。

[ɪn] - [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l] [wɪŋz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ;

| In | 1814 | the | building | consisted | of | two | small | wings | connected | by | a | wooden | bridge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 建筑 | 由.....组成 | 的 | 二 | 小的 | 翅膀 | 连接 | 经过 | 一个 | 木制的 | 桥 | ; |

1814年，这座建筑由两个小翼楼组成，中间由一座木桥连接；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz]['dæmɪdʒd][baɪ]['faɪər][set][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

| and | in | that | year | the | structure | was | damaged | by | fire | set | by | the | British | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 年 | 这 | 结构 | 曾是 | 损坏的 | 经过 | 火 | 放 | 经过 | 这 | 英国 | . |

那一年，这座建筑被英国人纵火焚毁。

['bendʒəmɪn] ['henri] [lɑ:'troʊb] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - , [kən'tɪnju:d] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌn'tɪl] - ,

| Benjamin | Henry | Latrobe | , | who | was | appointed | in | 1803 | , | continued | in | charge | until | 1817 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本杰明 | 亨利 | 拉特罗布 | , | WHO | 曾是 | 任命 | 在 | - | , | 持续 | 在 | 收费 | 直到 | - | , |

本杰明·亨利·拉特罗布于1803年被任命，一直担任该职务至1817年。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd][plænz][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['bʊlˌfɪntʃ] [ʌv; əv]

| when | he | resigned | , | turning | over | his | post | and | plans | to | Charles | Bulfinch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 辞职 | , | 转弯 | 超过 | 他的 | 邮政 | 和 | 计划 | 到 | 查尔斯 | 布尔芬奇 | 的 |

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

| Boston | , |
|---|---|
| 波士顿 | , |

他辞职时，将职位和计划移交给了波士顿的查尔斯·布尔芬奇。

— [ðə; ði][fɜːrst][əˈmerɪkən] - [bɔːrn] [ˈɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .
**— the first American - born architect of the Capitol .**
— 这 第一的 美国人 - 出生 建筑师 的 这 国会大厦 .

——美国本土首位设计国会大厦的建筑师。

[ˈbʊlˌfɪntʃ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈstrʌktʃər] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
**Bulfinch completed the central structure , and crowned it with the original**
布尔芬奇 完全的 这 中央 结构 , 和 加冕 它 和 这 原来的
[loʊ] [doʊm] .
**low dome .**
低的 穹顶 .

布尔芬奇完成了中央结构的建造，并在其顶部加盖了最初的低矮圆顶。

[ɪn] - [ðə; ði][oʊld] [ˈkæpɪtl] [wʌz; wəz] [səbˈstænʃəli] [kəmˈpliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv]
**In 1828 the old capitol was substantially completed , and the office of**
在 - 这 老的 国会大厦 曾是 实质性 完全的 , 和 这 办公室 的
[ˈɑːrkɪtekt] [əˈbɑːlɪʃt] .
**architect abolished .**
建筑师 废除 .

1828年，旧国会大厦基本完工，建筑师办公室被废除。

[ɪn] - , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪnˈlɑːrdʒ][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈstrʌktʃər] , [plænz][wɜːr; wər]
**In 1843 , it being necessary to enlarge the former structure , plans were**
在 - , 它 存在 必要的 到 放大 这 以前的 结构 , 计划 是
[ˈædvərtaɪzd][fɔːr; fər] ,
**advertised for ,**
广告 为了 ,

1843年，由于有必要扩建原有建筑，于是刊登了扩建计划的招标公告。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðoʊz] [ʌv; əv][tiː] . [juː] . [ˈwɔːltər][ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] [wɜːr; wər] [əkˈseptɪd] .
**and in 1850 those of T . U . Walter of Philadelphia were accepted .**
和 在 - 那些 的 T . U . 沃尔特 的 费城 是 公认 .

1850年，费城的TU Walter的论文被接受。

[ðə; ði] [əˈdɪʃənz] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][doʊm] [lʊk] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] , [ænd; ənd]['wɔːltər] [dɪˈzaɪnd] [ðə; ði]
**The additions made the old dome look insignificant , and Walter designed the**
这 新增内容 制成 这 老的 穹顶 看 微不足道 , 和 沃尔特 设计 这
['prez(ə)nt][wʌn] ,
**present one ,**
展示 一 ,

扩建部分使旧穹顶显得微不足道，而现在的穹顶是沃尔特设计的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] - .
**which was completed in 1863 .**
哪个 曾是 完全的 在 - .

该建筑于 1863 年竣工。

[ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] , [bɪˈgʌn] [ɪn] - , [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['edwərd]
**The terraces and the approaches , begun in 1882 , are the work of Edward**
这 露台 和 这 方法 , 开始 在 - , 是 这 工作 的 爱德华
[ kla:k ] .
**Clark .**
克拉克 .

梯田和通道始建于 1882 年，是爱德华·克拉克的作品。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ˌes ˈtiː] .
**PLATE VIII ST .**
盘子 八 英石 .

图版 VIII 圣。

['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
**PATRICK'S CATHEDRAL , NEW YORK CITY**
帕特里克的 大教堂 , 新的 约克 城市

纽约市圣帕特里克大教堂

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['pʌblɪk]['laɪbreri] , [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .
**The Boston Public Library , begun in 1888 , was completed in 1895 .**
这 波士顿 民众 图书馆 , 开始 在 - , 曾是 完全的 在 - .

波士顿公共图书馆始建于 1888 年，于 1895 年竣工。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] - [fiːt] [lɔːŋ] , - [fiːt] [diːp] ,
**The building is 225 feet long , 227 feet deep ,**
这 建筑 是 - 脚 长的 , - 脚 深的 ,

该建筑长225英尺，深227英尺。

[ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] .
**and 70 feet in height from the sidewalk to the top of the cornice .**
和 - 脚 在 高度 从 这 人行道 到 这 顶部 的 这 檐口 .

从人行道到檐口顶部的高度为 70 英尺。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɪz] ['greɪɪʃ] - [waɪt] ['mɪlfərd] ['grænɪt] .
**The material of which the exterior is constructed is grayish - white Milford granite .**
这 材料 的 哪个 这 外部的 是 建造 是 灰蒙蒙的 - 白色的 米尔福德 花岗岩 .

外墙采用灰白色的米尔福德花岗岩建造。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'fɪʃəli] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]['mesərz] .
**Although the architects of this building were officially the firm of Messrs .**
虽然 这 建筑师 的 这 建筑 是 官方 这 公司 的 先生们 .
[mə'kɪm] ,
**McKim ,**
麦金 ,

虽然这座建筑的建筑师名义上是麦金建筑事务所，

[miːd] & [waɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ðə; ði]['siːniər] ['membər] , ['mɪstər] . [mə'kɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
**Mead & White of New York City , the senior member , Mr . McKim , was the**
米德 & 白色的 的 新的 约克 城市 , 这 高级的 成员 , 先生 . 麦金 , 曾是 这
['æktʃuəl] ['ɑːrkɪtekt] .
**actual architect .**
实际的 建筑师 .

纽约市的米德与怀特建筑事务所的资深成员麦金先生是实际的建筑师。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[ˌes 'tiː] .
**ST .**
英石 .

英石。

['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
**PATRICK'S CATHEDRAL NEW YORK CITY**
帕特里克的 大教堂 新的 约克 城市

纽约市圣帕特里克大教堂

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[tʃɑːrlz] ['fɒlən] [mə'kɪm][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] [ɪn] - .

| Charles | Follen | McKim | was | born | in | Pennsylvania | in | 1847 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 弗伦 | 麦金 | 曾是 | 出生 | 在 | 宾夕法尼亚州 | 在 | - | . |

查尔斯·福伦·麦金于 1847 年出生于宾夕法尼亚州。

[hiː; hi] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrvərd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [skuːl] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['ɑːfɪs] ,

| He | studied | at | the | Harvard | Scientific | School | , | in | a | New | York | architect's | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 在 | 这 | 哈佛大学 | 科学 | 学校 | , | 在 | 一个 | 新的 | 约克 | 建筑师的 | 办公室 | , |

他曾在哈佛科学学院学习，也曾在纽约一家建筑师事务所工作。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ pə'rizjən ] [ˌætl'jeɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'koʊl]['di'i'es] [boʊz] - [ aːts ] .

| and | in | a | Parisian | atelier | connected | with | the | Ecole | des | Beaux | - | Arts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 巴黎人 | 工作室 | 连接 | 和 | 这 | 学校 | 德斯 | 美男子 | - | 艺术 | . |

在巴黎美术学院附属的一间工作室里。

['wɪljəm] ['rʌðərfərd] [miːd] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ 'brætl,bərə ] , [ˌviː'tiː] . , [ɪn] - , [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd]

| William | Rutherford | Mead | was | born | in | Brattleboro | , | Vt | . | , | in | 1846 | , | and | graduated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 卢瑟福 | 米德 | 曾是 | 出生 | 在 | 布拉特尔伯勒 | , | vt | . | , | 在 | - | , | 和 | 毕业 |

[frʌm; frəm] ['æmərst] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - .

| from | Amherst | College | in | 1867 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 阿默斯特 | 大学 | 在 | - | . |

威廉·卢瑟福·米德于 1846 年出生于佛蒙特州布拉特尔伯勒，并于 1867 年毕业于阿默斯特学院。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hiː; hi] ['stʌdid] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ðen]

| For | some | years | he | studied | in | an | architect's | office | in | New | York | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 年 | 他 | 研究 | 在 | 一个 | 建筑师的 | 办公室 | 在 | 新的 | 约克 | , | 和 | 然后 |

[went] [tuː; tə]['pærɪs] ,

| went | to | Paris | , |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 巴黎 | , |

他曾在纽约一家建筑师事务所学习多年，然后去了巴黎。

['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɪn] ['jʊrəp] .

| studying | there | and | elsewhere | in | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 那里 | 和 | 别处 | 在 | 欧洲 | . |

在那儿以及欧洲其他地方学习。

['stænfərd] [waɪt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn] - .

| Stanford | White | was | born | in | New | York | City | in | 1853 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯坦福大学 | 白色的 | 曾是 | 出生 | 在 | 新的 | 约克 | 城市 | 在 | - | . |

斯坦福·怀特于1853年出生于纽约市。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['gæmbrɪl] & ['rɪtʃərdsən] ,

| He | grew | up | in | the | office | of | Gambrill | & | Richardson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 向上 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 甘布里尔 | & | 理查森 | , |

他在 Gambrill & Richardson 律师事务所长大。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['stʌdid] [ɪn] ['jʊrəp] .

| and | between | 1878 | and | 1880 | studied | in | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | - | 和 | - | 研究 | 在 | 欧洲 | . |

1878 年至 1880 年间在欧洲学习。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][fɜːrm][ʌv; əv][mə'kɪm] , [miːd] & [waɪt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] - .

| The | present | firm | of | McKim | , | Mead | & | White | was | formed | in | 1880 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 公司 | 的 | 麦金 | , | 米德 | & | 白色的 | 曾是 | 形成 | 在 | - | . |

麦金、米德和怀特律师事务所成立于 1880 年。

['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['henri] ['hɑːbsən] ['rɪtʃərdsən] , ['ɑːrkɪtekt] , [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn]

| Trinity | Church | , | Boston | , | Henry | Hobson | Richardson | , | architect | , | was | completed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三位一体 | 教会 | , | 波士顿 | , | 亨利 | 霍布森 | 理查森 | , | 建筑师 | , | 曾是 | 完全的 | 在 |

- .

| 1877 | . |
|---|---|
| - | . |

波士顿三一教堂，由亨利·霍布森·理查森设计，于 1877 年竣工。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlætn] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrkjələr] [æps] ['ædɪd] [tuː; tə]

| It | is | in | the | shape | of | a | Latin | Cross | with | a | semi | - | circular | apse | added | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 拉丁 | 叉 | 和 | 一个 | 半 | - | 圆 | 后殿 | 额外 | 到 |

[ðə; ði] ['iːstərn] [ɑːrm] .

| the | eastern | arm | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 东 | 手臂 | . |

它的形状呈拉丁十字形，东臂上加了一个半圆形后殿。

[ə; eɪ] ['sentrəl] ['taʊər] , - [fiːt] [haɪ] , ['raɪzɪz][frʌm; frəm] ['pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv]

| A | central | tower | , | 211 | feet | high | , | rises | from | piers | at | the | crossing | of | the | nave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 中央 | 塔 | , | - | 脚 | 高的 | , | 上升 | 从 | 码头 | 在 | 这 | 过境 | 的 | 这 | 中殿 |

[ænd; ənd] ['trænsept] .

| and | transepts | . |
|---|---|---|
| 和 | 耳屏 | . |

一座高 211 英尺的中央塔楼从中殿和耳堂交叉处的墩柱上拔地而起。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] ['strʌktʃər] [baɪ][æn; ən]['oʊpən]['klɔɪstər] .

| The | chapel | is | connected | with | the | main | structure | by | an | open | cloister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教堂 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 主要的 | 结构 | 经过 | 一个 | 打开 | 修道院 | . |

小教堂通过开放式回廊与主建筑相连。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] - [fiːt] ; [ðə; ði] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ] , - .

| The | extreme | width | of | the | church | is | 121 | feet | ; | the | extreme | length | , | 160 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极端 | 宽度 | 的 | 这 | 教会 | 是 | - | 脚 | ; | 这 | 极端 | 长度 | , | - | . |

教堂的最大宽度为 121 英尺；最大长度为 160 英尺。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz] ['dɛdəm] ['grænɪt] , [wɪð; wɪθ]

| The | material | employed | in | the | body | of | the | structure | is | Dedham | granite | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 受雇 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 结构 | 是 | 戴德姆 | 花岗岩 | , | 和 |

[braʊn] ['friːˌstoʊn] ['trɪmɪŋz] ,

| brown | freestone | trimmings | , |
|---|---|---|---|
| 棕色的 | 自由石 | 装饰 | , |

该建筑主体采用德德姆花岗岩，并以棕色砂岩进行装饰。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [red] [taɪlz] .

| and | it | is | roofed | with | red | tiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 有顶棚 | 和 | 红色的 | 瓷砖 | . |

它的屋顶铺着红色瓦片。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [vjuː] [ɑːn][peɪdʒ][naɪn] , [wʌz; wəz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ɪn]['mɪstər] .

| The | porch | , | shown | in | the | small | view | on | page | 9 | , | was | contemplated | in | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门廊 | , | 所示 | 在 | 这 | 小的 | 看法 | 在 | 页 | 9 | , | 曾是 | 思考 | 在 | 先生 | . |

['rɪtʃɝdsənz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

| Richardson's | original | design | , |
|---|---|---|---|
| 理查森的 | 原来的 | 设计 | , |

第9页小图中所示的门廊，是理查森先生最初设计方案中的设想。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - - [eɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sketʃiz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , ['mesərz]

| and | was | added | in | 1897 | - | 8 | from | his | sketches | , | by | his | successors | , | Messrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 额外 | 在 | - | - | 8 | 从 | 他的 | 草图 | , | 经过 | 他的 | 继承人 | , | 先生们 |

. ['ʃɛpli] ,

| . | Shepley | , |
|---|---|---|
| . | 谢普利 | , |

并于 1897-8 年由他的继任者谢普利先生根据他的草图添加而成。

['ruːtən] & ['kuːlɪdʒ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| Rutan | & | Coolidge | of | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲁坦 | & | 柯立芝 | 的 | 波士顿 | . |

波士顿的鲁坦和库利奇公司。

['henri] ['hɑ:bsən] ['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [lu,i:zi'ænə] [ɪn] - .

| Henry | Hobson | Richardson | was | born | in | Louisiana | in | 1838 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 霍布森 | 理查森 | 曾是 | 出生 | 在 | 路易斯安那州 | 在 | - | . |

亨利·霍布森·理查森于 1838 年出生于路易斯安那州。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['hɑ:rvərd] , [ænd; ənd][mə'trɪkjə,leɪtid][ɪn] - ,

| He | was | educated | at | Harvard | , | and | matriculated | in | 1859 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受过教育 | 在 | 哈佛大学 | , | 和 | 已注册 | 在 | - | , |

他曾在哈佛大学接受教育，并于1859年入学。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][hɪz; ɪz][,grædʒu'eɪʃ(ə)n] [went] [tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə] ['stʌdi] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

| and | immediately | after | his | graduation | went | to | Paris | to | study | architecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 后 | 他的 | 毕业 | 去 | 到 | 巴黎 | 到 | 学习 | 建筑学 | . |

毕业后他立即前往巴黎学习建筑。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'koʊl]['di'i'es] [boʊz] - [ a:ts ] , ['stʌdiɪŋ] [ɪn]

| A | year | later | he | was | admitted | to | the | Ecole | des | Beaux | - | Arts | , | studying | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 之后 | 他 | 曾是 | 承认 | 到 | 这 | 学校 | 德斯 | 美男子 | - | 艺术 | , | 学习 | 在 |

[ðə; ði] [,ætl'jeɪ] [ʌv; əv]['ɑn,dreɪ] .

| the | atelier | of | André | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作室 | 的 | 安德烈 | . |

一年后，他考入巴黎美术学院，在安德烈的工作室学习。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][lɔ:st][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] ,

| During | the | war | his | father | lost | his | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战争 | 他的 | 父亲 | 丢失的 | 他的 | 财产 | , |

战争期间，他的父亲失去了财产。

[ænd; ənd] ['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self][baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

| and | Richardson | was | forced | to | support | himself | by | working | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 理查森 | 曾是 | 强制 | 到 | 支持 | 他自己 | 经过 | 在职的 | 作为 | 一个 |

['dræftsmən] [ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [frentʃ] ['ɑ:kitekts] ;

| draughtsman | in | the | offices | of | French | architects | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘图员 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 法语 | 建筑师 | ; |

因此，理查森被迫在法国建筑师的事务所当绘图员来维持生计；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] - [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

| and | it | was | only | in | 1865 | that | he | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 在 | - | 那 | 他 | 返回 | , |

直到1865年他才返回。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [nu:] [jɔ:k] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] .

| and | chose | New | York | as | the | place | in | which | to | try | his | fortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 选择 | 新的 | 约克 | 作为 | 这 | 地方 | 在 | 哪个 | 到 | 尝试 | 他的 | 财富 | . |

他选择纽约作为他碰碰运气的地方。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wʌn] [ɪn][,kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]

| His | first | commission | , | won | in | competition | for | the | design | of | a | church | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 委员会 | , | 韩元 | 在 | 竞赛 | 为了 | 这 | 设计 | 的 | 一个 | 教会 | 在 |

['sprɪŋfi:ld] ,

| Springfield | , |
|---|---|
| 斯普林菲尔德 | , |

他的第一个委托项目是在斯普林菲尔德一座教堂的设计竞赛中赢得的。

[mæs] . , [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][hoʊm] ,

| Mass | . | , | came | to | him | only | after | he | had | been | a | year | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量的 | . | , | 来了 | 到 | 他 | 仅有的 | 后 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 年 | 在 | 家 | , |

马萨诸塞州在他回家一年后才来到他身边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɔːt] ['ʌðər] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [baɪ] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] [lɔːntʃt] [ɪn]
**but** **this** **brought** **other** **work** **;** **and** **by** **1866** **he** **was** **fairly** **launched** **in**
但 这 带来 其他 工作 ; 和 经过 - 他 曾是 相当 发射 在
[prə'feʃən(ə)l] [laɪf] .
**professional** **life** **.**
专业的 生活 .

但这给他带来了其他工作；到 1866 年，他的职业生涯已经相当成功。

[ɪn] - [hiː; hi] ['entərd] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['gæmbrɪl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
**In** **1867** **he** **entered** **partnership** **with** **Charles** **Gambrill** **in** **New** **York** **.**
在 - 他 进入 合伙 和 查尔斯 甘布里尔 在 新的 约克 .

1867年，他与查尔斯·甘布里尔在纽约合伙经营。

['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn] - , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['brʊkˌlaɪn] , [mæs] .
**After** **the** **dissolution** **of** **this** **partnership** **in** **1878** **,** **he** **removed** **to** **Brookline** **,** **Mass** **.**
后 这 溶解 的 这 合伙 在 - , 他 已移除 到 布鲁克莱恩 , 大量的 .
,
**,**
,

1878年合伙关系解散后，他搬到了马萨诸塞州的布鲁克莱恩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
**and** **there** **he** **remained** **until** **his** **death** **in** **1886** **.**
和 那里 他 剩余 直到 他的 死亡 在 - .

他一直待在那里，直到 1886 年去世。

[ˌes 'tiː] .
**ST** **.**
英石 .

英石。

['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] , [fə'sɑːd] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
**PATRICK'S** **CATHEDRAL** **,** **FACADE** **NEW** **YORK** **CITY**
帕特里克的 大教堂 , 正面 新的 约克 城市

纽约市圣帕特里克大教堂立面

[ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbreri] , ['wɑːʃɪŋtən] .
**The** **Congressional** **Library** **,** **Washington** **.**
这 国会 图书馆 , 华盛顿 .

美国国会图书馆，华盛顿。

[ɪn] - ['kɑːŋgrəs] [pæst] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn'vaɪtɪŋ] [plænz][ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['bɪldɪŋ]
**In** **1873** **Congress** **passed** **a** **bill** **inviting** **plans** **in** **competition** **for** **the** **proposed** **building**
在 - 国会 通过了 一个 账单 邀请 计划 在 竞赛 为了 这 建议的 建筑
,
**,**
,

1873年，国会通过了一项法案，邀请各方提交方案参与拟建建筑的设计竞赛。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mesərz] . [dʒɑːn][el] . - [ænd; ənd] [pɔːl] [dʒeɪ] . ['pɛlts] , [bəuθ][ʌv; əv]
**and** **those** **of** **Messrs** **.** **John** **L** **.** **Smithmeyer** **and** **Paul** **J** **.** **Peltz** **,** **both** **of**
和 那些 的 先生们 . 约翰 L . - 和 保罗 J . 佩尔茨 , 两个都 的
['wɑːʃɪŋtən] , [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
**Washington** **,** **were** **selected** **.**
华盛顿 , 是 已选 .

华盛顿的约翰·L·史密斯迈耶先生和保罗·J·佩尔茨先生也入选了。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] - , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'fɪʃəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['ɑ:kitekts]

| But | between | the | years | 1874 | , | when | they | were | officially | recognized | as | architects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之间 | 这 | 年 | - | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 官方 | 认可 | 作为 | 建筑师 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| of | the | building | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 建筑 | , |

但从1874年他们被正式认定为该建筑的建筑师之后，

[ænd; ənd] - , [wen] ['kɑ:ŋgrəs] ['faɪnəli] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] ['mʌni] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | 1886 | , | when | Congress | finally | appropriated | money | to | begin | it | , | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 什么时候 | 国会 | 最后 | 挪用 | 钱 | 到 | 开始 | 它 | , | 他们 | 有 |

[tu:; tə] [ɪn'dʊr] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['preʃər] ,

| to | endure | great | political | pressure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 忍受 | 伟大的 | 政治的 | 压力 | , |

1886年，国会最终拨款启动该项目时，他们不得不承受巨大的政治压力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][plænz] [ˌʌndər'went] ['meni] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] .

| and | their | plans | underwent | many | modifications | and | improvements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 计划 | 经历了 | 许多 | 修改 | 和 | 改进 | . |

他们的计划经历了多次修改和改进。

['faɪnəli] [ɪn] - , ['æftər][ə; eɪ] ['bɪtər] [faɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz] ['ɑ:kitekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Finally | in | 1886 | , | after | a | bitter | fight | , | they | were | installed | as | architects | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 在 | - | , | 后 | 一个 | 苦的 | 斗争 | , | 他们 | 是 | 已安装 | 作为 | 建筑师 | 的 | 这 |

[nu:] ['bɪldɪŋ] .

| new | building | . |
|---|---|---|
| 新的 | 建筑 | . |

最终在 1886 年，经过一番激烈的斗争，他们被任命为新大楼的建筑师。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] , [haʊ'evər] ,

| Before | the | structure | had | risen | above | the | foundations | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 结构 | 有 | 升起 | 多于 | 这 | 基础 | , | 然而 | , |

然而，在建筑物尚未完全建好之前，

[ə; eɪ] [nu:] [ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [rɪ'pi:ld] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn] ['ledʒɪˌsleɪtid] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| a | new | act | of | Congress | repealed | all | that | had | previously | been | legislated | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 行为 | 的 | 国会 | 废除 | 全部 | 那 | 有 | 之前 | 到过 | 立法 | 关于 | 这 |

['bɪldɪŋ] ,

| building | , |
|---|---|
| 建筑 | , |

国会的一项新法案废除了之前所有关于该建筑的立法。

[ænd; ənd][pʊt][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][soʊl][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | put | its | construction | under | the | sole | control | of | the | chief | engineer | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它是 | 建造 | 在下面 | 这 | 唯一 | 控制 | 的 | 这 | 首席 | 工程师 | 的 | 这 |

['ɑ:rmi] , ['dʒen(ə)rəl] ['keɪsi] .

| army | , | General | Casey | . |
|---|---|---|---|---|
| 军队 | , | 一般的 | 凯西 | . |

并将其建设完全交由陆军总工程师凯西将军负责。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ dis'tʃa:dʒd ] [æz; əz] ['ɑ:rkɪtekt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] , [ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]

| Mr | . | Smithmeyer | was | discharged | as | architect | , | but | his | partner | , | the | artistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 曾是 | 出院 | 作为 | 建筑师 | , | 但 | 他的 | 伙伴 | , | 这 | 艺术 |

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,

| member | of | the | firm | , |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 公司 | , |

史密斯迈耶先生被解除了建筑师职务，但他的合伙人，也就是事务所的艺术成员，

['mɪstər] . ['pɛlts] , [wʌz; wəz] [ri'teind] .

| Mr | . | Peltz | , | was | retained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 佩尔茨 | , | 曾是 | 保留 | . |

佩尔茨先生被留用。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [wen] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf]
**In the spring of 1892 , when the structure had reached little more than half**
在 这 春天 的 - , 什么时候 这 结构 有 达到 小的 更多的 比 一半
[ɪts] [ɪn'tendɪd] [haɪt] ,
**its intended height ,**
它是 故意的 高度 ,

1892年春天，当这座建筑只建到预定高度的一半多一点时，

['mɪstər] . [pɛlts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] ['si:st] ;
**Mr . Peltz's connection with the work ceased ;**
先生 . 佩尔茨 联系 和 这 工作 停止 ;

佩尔茨先生与这项工作的联系就此终止；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ]['mɪstər] . ['edwərd][pi:] . ['keɪsi] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
**and he was succeeded by Mr . Edward P . Casey of New York ,**
和 他 曾是 成功了 经过 先生 . 爱德华 P . 凯西 的 新的 约克 ,

他的继任者是来自纽约的爱德华·P·凯西先生。

[hu:] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɪn] ['februeri] , - .
**who continued as architect of the building until its completion in February , 1897 .**
WHO 持续 作为 建筑师 的 这 建筑 直到 它是 完成 在 二月 , - .

他一直担任该建筑的建筑师，直到该建筑于 1897 年 2 月竣工。

[ðə; ði]['laɪbreri][ɪz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] - [di:p] , [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪz] , [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv]
**The library is 470 feet long and 340 deep , and occupies , exclusive of**
这 图书馆 是 - 脚 长的 和 - 深的 , 和 占据 , 独家的 的
[ə'proʊtʃɪz] ,
**approaches ,**
方法 ,

图书馆长470英尺，深340英尺，不包括入口通道，占地面积为：

[θri:] [ænd; ənd] [θri:] - [fɔ:θs] [ 'eikəs ] .
**three and three - fourths acres .**
三 和 三 - 第四部分 英亩 .

三又四分之三英亩。

[kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['laɪbreri][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - .
**Columbia University Library was completed in 1898 .**
哥伦比亚 大学 图书馆 曾是 完全的 在 - .

哥伦比亚大学图书馆于1898年建成。

[ðə; ði] ['ɑ:kitekts] [ɑ:r; ər]['mesərz] . [mə'kɪm] , [mi:d] & [waɪt] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]
**The architects are Messrs . McKim , Mead & White , who have been referred to**
这 建筑师 是 先生们 . 麦金 , 米德 & 白色的 , WHO 有 到过 指 到
[ə'bʌv] .
**above .**
多于 .

建筑师是上文提到的 McKim、Mead 和 White 先生。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[pleɪt] [ˌaɪ'ɛks] " ['bɪltˌmɔr] [haʊs] , " ['bɪltˌmɔr] , [en] . [si:] .
**PLATE IX " BILTMORE HOUSE , " BILTMORE , N . C .**
盘子 第九章 " 比尔特莫尔 房子 , " 比尔特莫尔 , N . C .

图版九 “比尔特莫尔庄园”，北卡罗来纳州比尔特莫尔

['trɪnəti] [tʃɜ:rtʃ] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - .
**Trinity Church , New York City , was finished in 1848 .**
三位一体 教会 , 新的 约克 城市 , 曾是 完成的 在 - .

纽约市三一教堂于 1848 年竣工。

['ritʃəd] ['ʌpˌdʒɑ:n] , [ɪts] ['ɑ:rkɪtekt] , [bɔ:rn][æt; ət] ['ʃæftsˌbɛri] , [ˌi: en 'dʒi:] . , [ɪn] - , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
**Richard** **Upjohn** **,** **its** **architect** **,** **born** **at** **Shaftsbury** **,** **Eng** **.** **,** **in** **1802** **,** **was** **given**
理查德 普强 , 它是 建筑师 , 出生 在 沙夫茨伯里 , 英文 . , 在 - , 曾是 给定
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [sku:l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**a** **common** **-** **school** **education** **,**
一个 常见的 - 学校 教育 ,

该建筑的设计师理查德·厄普约翰于1802年出生于英国沙夫茨伯里，接受的是普通学校教育。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪldər] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
**and** **afterwards** **apprenticed** **to** **a** **builder** **,** **and** **engaged** **in**
和 然后 学徒 到 一个 建筑商 , 和 已订婚的 在

后来拜师学艺，成为一名建筑工人，并从事.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **19** **]**
[ 页 - ]

[第19页]

[ðɪs] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] - , [wen] [hi:; hi] ['emigreitid] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , ['setlɪŋ] [ɪn] [nu:] ['bedfərd] ,
**this** **occupation** **until** **1829** **,** **when** **he** **emigrated** **to** **America** **,** **settling** **in** **New** **Bedford** **,**
这 职业 直到 - , 什么时候 他 移民 到 美国 , 安顿 在 新的 贝德福德 ,
[mæs] .
**Mass** **.**
大量的 .

他一直从事这一职业，直到 1829 年移民到美国，定居在马萨诸塞州新贝德福德。

[hɪr] [hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌn'tɪl] - , [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
**Here** **he** **pursued** **his** **trade** **until** **1833** **,** **when** **he** **went** **to** **Boston** **,**
这里 他 追击 他的 贸易 直到 - , 什么时候 他 去 到 波士顿 ,

他在这里从事他的生意，直到1833年去了波士顿。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['drɔɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [kɔ:rt] - [haʊs] .
**and** **made** **some** **architectural** **drawings** **for** **a** **city** **court** **-** **house** **.**
和 制成 一些 建筑 图画 为了 一个 城市 法庭 - 房子 .

并为一座城市法院绘制了一些建筑图纸。

[hi:; hi] [ˌðer'æftər] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**He** **thereafter** **continued** **the** **practice** **of** **architecture** **with** **increasing** **reputation** **,**
他 此后 持续 这 实践 的 建筑学 和 增加 名声 ,
[ʌn'tɪl] , [ɪn] - ,
**until** **,** **in** **1839** **,**
直到 , 在 - ,

此后，他继续从事建筑设计工作，声誉日隆，直到 1839 年，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ˌri:'bɪld] ['trɪnəti] [tʃɜ:rtʃ] , [nu:] [jɔ:k] ,
**he** **was** **called** **upon** **to** **rebuild** **Trinity** **Church** **,** **New** **York** **,**
他 曾是 称为 之上 到 重建 三位一体 教会 , 新的 约克 ,

他受命重建纽约三一教堂。

[wɪtʃ] [wɜ:rk] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['ɑ:rkɪtekt] .
**which** **work** **gained** **him** **a** **national** **reputation** **as** **a** **church** **architect** **.**
哪个 工作 获得 他 一个 国家的 名声 作为 一个 教会 建筑师 .

这项工作为他赢得了作为教堂建筑师的全国声誉。

['mædɪsn] [skwer] ['gɑ:rdn] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [mə'kɪm] , ['mi:d] & [waɪt] , ['ɑ:kitekts] ,
**Madison** **Square** **Garden** **,** **New** **York** **City** **,** **McKim** **,** **Meade** **&** **White** **,** **architects** **,**
麦迪逊 正方形 花园 , 新的 约克 城市 , 麦金 , 米德 & 白色的 , 建筑师 ,

纽约市麦迪逊广场花园，建筑师：McKim, Meade & White

[ɪz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] - [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] - [fi:t] [haɪ] .
**is** **465** **feet** **long** **and** **200** **feet** **wide** **,** **and** **its** **walls** **are** **65** **feet** **high** **.**
是 - 脚 长的 和 - 脚 宽的 , 和 它是 墙壁 是 - 脚 高的 .

长 465 英尺，宽 200 英尺，墙高 65 英尺。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] ['nɪrli] [flæt] ,
**The roof is nearly flat ,**
这 屋顶 是 几乎 平坦的 ,

屋顶几乎是平的。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] - [laɪnz][ɑːr; ər]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [æt; ət]
**but the sky - lines are broken by a colonnade which rises above the roof at**
但 这 天空 - 线条 是 破碎的 经过 一个 柱廊 哪个 上升 多于 这 屋顶 在
[ðə; ði] ['mædɪsn] [skwer] ['ævənuː] [end] ,
**the Madison Square Avenue end ,**
这 麦迪逊 正方形 大街 结尾 ,

但是，在麦迪逊广场大道一端，一道柱廊高出屋顶，打破了天际线的流畅感。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'lɔːŋ] ['iːðər] [saɪd][fɔːr; fər] - [fiːt] , [baɪ][sɪks]['oʊpən]['kjuːpələ][wɪð; wɪθ]
**and extends along either side for 100 feet , by six open cupolas with**
和 扩展 沿着 任何一个 边 为了 - 脚 , 经过 六 打开 穹顶 和
['semi] - ['sfɪrɪk(ə)l] [doʊmz] ,
**semi - spherical domes ,**
半 - 球形 穹顶 ,

并沿两侧延伸 100 英尺，设有六个带有半球形穹顶的敞开式圆顶。

[wɪtʃ] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] , [baɪ] [tuː] ['taʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː]['kɔːrnər] ,
**which rise above the colonnade , by two towers at the Fifth Avenue corner ,**
哪个 上升 多于 这 柱廊 , 经过 二 塔楼 在 这 第五 大街 角落 ,

它们高耸于柱廊之上，在第五大道拐角处耸立着两座塔楼。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] ['taʊər] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [striːt] [saɪd]
**and by a great square tower which rises from the Twenty - sixth Street side**
和 经过 一个 伟大的 正方形 塔 哪个 上升 从 这 二十 - 第六 街道 边
[wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪnz] [ʌn'broʊkən][fɔːr; fər] - [fiːt] ,
**with its lines unbroken for 249 feet ,**
和 它是 线条 未破 为了 - 脚 ,

还有一座巨大的方形塔楼，从第二十六街一侧拔地而起，线条流畅，长达 249 英尺。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['oʊpən]['kjuːpələ] .
**and then in a series of open cupolas .**
和 然后 在 一个 系列 的 打开 穹顶 .

然后是一系列敞开式穹顶。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mædɪsn] ['ævənuː] [end] ,
**Along the Madison Avenue end ,**
沿着 这 麦迪逊 大街 结尾 ,

沿着麦迪逊大道一端，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['iːðər] [saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [fiːt] [ɪz][æn; ən]['oʊpən]
**and extending along either side for a distance of 150 feet is an open**
和 扩展 沿着 任何一个 边 为了 一个 距离 的 - 脚 是 一个 打开
[ɑːr'keɪd] ,
**arcade ,**
拱廊 ,

两侧延伸150英尺的是一个开放式拱廊，

[wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
**which covers the sidewalk ,**
哪个 封面 这 人行道 ,

覆盖人行道的部分

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rests] [əˈpɑːn] [ piləs ] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd] [ˈpɪrz] [ʌv; əv]

| and | the | roof | of | which | rests | upon | pillars | of | polished | granite | and | piers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 屋顶 | 的 | 哪个 | 休息 | 之上 | 柱子 | 的 | 抛光 | 花岗岩 | 和 | 码头 | 的 |

[brɪk] .

| brick | . |
|---|---|
| 砖 | . |

其屋顶由抛光花岗岩柱和砖砌墩支撑。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈkeɪd][ɪz][leɪd][aʊt][æz; əz][ə; eɪ][ˌprɑːməˈneɪd] .

| The | top | of | the | arcade | is | laid | out | as | a | promenade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 这 | 拱廊 | 是 | 铺设 | 出去 | 作为 | 一个 | 长廊 | . |

拱廊顶部被设计成一条步行长廊。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪz] [pɔɪzd] [ə; eɪ][həˈroʊɪk] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][daɪˈænə] ,

| On | the | top | of | the | tower | is | poised | a | heroic | figure | of | Diana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 塔 | 是 | 准备 | 一个 | 英勇 | 数字 | 的 | 戴安娜 | , |

塔顶矗立着一尊英勇的戴安娜雕像。

- [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ˌes ˈtiː] . [ˈgɔːdɛnz] .

| 332 | feet | from | the | sidewalk | , | designed | by | St | . | Gaudens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脚 | 从 | 这 | 人行道 | , | 设计 | 经过 | 英石 | . | 高登斯 | . |

距人行道 332 英尺，由圣高登斯设计。

[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːr; ər] [bʌf] [brɪk] [ænd; ənd] [ˈterə] - [ˈkɑːtə] .

| The | materials | of | the | building | are | buff | brick | and | terra | - | cotta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 的 | 这 | 建筑 | 是 | 增幅 | 砖 | 和 | 大地 | - | 科塔 | . |

该建筑的材料是浅黄色砖和赤陶土。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] - .

| It | was | completed | in | 1890 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完全的 | 在 | - | . |

它于1890年竣工。

[ˌes ˈtiː] .

| ST | . |
|---|---|
| 英石 | . |

英石。

[ˈpætrɪks] [kəˈθiːdrəl] , [ɪnˈtɪriər] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]

| PATRICK'S | CATHEDRAL | , | INTERIOR | NEW | YORK | CITY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特里克的 | 大教堂 | , | 内部的 | 新的 | 约克 | 城市 |

纽约市圣帕特里克大教堂内部

[ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪks] [kəˈθiːdrəl] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [wʌz; wəz][ˈoʊpənd][ɪn] - ,

| St | . | Patrick's | Cathedral | , | New | York | City | , | was | opened | in | 1879 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 帕特里克的 | 大教堂 | , | 新的 | 约克 | 城市 | , | 曾是 | 打开 | 在 | - | , |

纽约市圣帕特里克大教堂于1879年开放。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][spaɪəz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [ʌnˈtɪl] - .

| although | the | spires | were | not | finished | until | 1887 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 尖塔 | 是 | 不是 | 完成的 | 直到 | - | . |

尽管尖顶直到 1887 年才完工。

[bɪlt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] , [ɪts] [meɪn] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ɑːr; ər] : [leŋkθ; leŋθ] - [fiːt] , [bredθ] ,

| Built | of | white | marble | , | its | main | dimensions | are | : | length | 306 | feet | , | breadth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 白色的 | 大理石 | , | 它是 | 主要的 | 方面 | 是 | : | 长度 | - | 脚 | , | 宽度 | , |

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈtʃæpəlz] - [fiːt] ,

| including | chapels | 120 | feet | , |
|---|---|---|---|---|
| 包括 | 小教堂 | - | 脚 | , |

该建筑由白色大理石建造，主要尺寸为：长 306 英尺，宽（包括小教堂）120 英尺。

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['trænsept] - [fiːt] , [haɪt] [ʌv; əv] [neɪv] - [fiːt] .
**length** **of** **transepts** **140** **feet** **,** **height** **of** **nave** **108** **feet** **.**
长度 的 耳屏 - 脚 , 高度 的 中殿 - 脚 .

耳堂长 140 英尺，中殿高 108 英尺。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪbl] , - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
**The** **principal** **front** **on** **Fifth** **Avenue** **consists** **of** **a** **gable** **,** **156** **feet** **in** **height** **,**
这 主要的 正面 在 第五 大街 由 的 一个 山墙 , - 脚 在 高度 ,

第五大道的主立面由一个高156英尺的山墙组成，

['flæŋkt] [baɪ] [twɪn] [spaɪəz] , - [fiːt] [haɪ] .
**flanked** **by** **twin** **spires** **,** **330** **feet** **high** **.**
侧翼 经过 双 尖塔 , - 脚 高的 .

两侧耸立着两座尖塔，高 330 英尺。

[dʒeɪmz] ['rɛnwɪk] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn] - .
**James** **Renwick** **,** **the** **architect** **,** **was** **born** **in** **New** **York** **City** **in** **1818** **.**
詹姆斯 伦威克 , 这 建筑师 , 曾是 出生 在 新的 约克 城市 在 - .

建筑师詹姆斯·伦威克于 1818 年出生于纽约市。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn][hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
**At** **the** **age** **of** **sixteen** **he** **graduated** **from** **Columbia** **College** **,** **and** **,**
在 这 年龄 的 十六 他 毕业 从 哥伦比亚 大学 , 和 ,
['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] [teɪst] ,
**following** **an** **inherited** **taste** **,**
下列的 一个 遗传 品尝 ,

十六岁时，他从哥伦比亚学院毕业，并且继承了家族的爱好，

['entərd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊtən] ['ækwɪdʌkt] .
**entered** **the** **engineering** **department** **of** **the** **Croton** **Aqueduct** **.**
进入 这 工程 部门 的 这 巴豆 渡槽 .

进入克罗顿渡槽工程部。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [self] - [ə'kwaɪrd] .
**His** **training** **in** **architecture** **was** **entirely** **self** **-** **acquired** **.**
他的 训练 在 建筑学 曾是 完全 自己 - 获得 .

他的建筑学知识完全是自学的。

[hiː; hi] ['ɜːrli] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːθɪk] [staɪl] ,
**He** **early** **manifested** **a** **fondness** **for** **the** **Gothic** **style** **,**
他 早期的 表现出来 一个 喜爱 为了 这 哥特 风格 ,

他很早就表现出对哥特式风格的喜爱，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [noʊ] ['gɑːθɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['merɪt][ɪn][ə'merɪkə] ,
**and** **as** **there** **were** **then** **no** **Gothic** **buildings** **of** **merit** **in** **America** **,**
和 作为 那里 是 然后 不 哥特 建筑物 的 优点 在 美国 ,

而当时美国还没有值得称道的哥特式建筑，

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm] [bʊks] .
**his** **knowledge** **of** **it** **was** **derived** **entirely** **from** **books** **.**
他的 知识 的 它 曾是 衍生的 完全 从 图书 .

他对这方面的了解完全来源于书本。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['skænti][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [greɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
**With** **such** **scanty** **preparation** **he** **designed** **Grace** **Church** **in** **New** **York** **.**
和 这样的 稀少 准备 他 设计 优雅 教会 在 新的 约克 .

他在准备如此不足的情况下设计了纽约的格雷斯教堂。

['leɪtər] , ['mɪstər] . ['rɛnwɪk] ['trævld] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]

| Later | , | Mr | . | Renwick | travelled | in | Europe | , | and | became | still | more | impressed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 先生 | . | 伦威克 | 旅行 | 在 | 欧洲 | , | 和 | 成为 | 仍然 | 更多的 | 印象深刻 | 和 |

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

| the | beauty | of | Gothic | architecture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 的 | 哥特 | 建筑学 | . |

后来，伦威克先生游历了欧洲，更加被哥特式建筑之美所折服。

[ɪn] - [ðə; ði]['kɔ:rnər] - [stoʊn][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz][leɪd] ,

| In | 1858 | the | corner | - | stone | of | St | . | Patrick's | Cathedral | was | laid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 角落 | - | 石头 | 的 | 英石 | . | 帕特里克的 | 大教堂 | 曾是 | 铺设 | , |

1858年，圣帕特里克大教堂奠基。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meɪnli] [θru:] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]

| and | it | was | mainly | through | this | church | that | his | reputation | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 主要 | 通过 | 这 | 教会 | 那 | 他的 | 名声 | 作为 | 一个 |

['ɑ:rkɪtekt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

| architect | was | established | . |
|---|---|---|---|
| 建筑师 | 曾是 | 已确立的 | . |

他的建筑师声誉主要就是通过这座教堂建立起来的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:rk] ; [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,

| It | was | his | life | work | ; | he | regarded | it | as | his | favorite | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 生活 | 工作 | ; | 他 | 认为 | 它 | 作为 | 他的 | 最喜欢的 | 孩子 | , |

这是他毕生的心血之作，他视之为自己最心爱的孩子。

[ænd; ənd]['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [gri:v] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] , [wɪtʃ] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ə; eɪ]

| and | never | ceased | to | grieve | that | his | original | plan | , | which | contemplated | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 停止 | 到 | 悲伤 | 那 | 他的 | 原来的 | 计划 | , | 哪个 | 思考 | 一个 |

['sentrəl] ['læntərn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃə'veɪ] ,

| central | lantern | and | a | chevet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 中央 | 灯笼 | 和 | 一个 | 雪佛特 | , |

他始终为自己最初的设计方案——设想在教堂中央设置一个灯笼和一个后殿——未能实现而感到悲痛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [blɑ:k] [bɪ'twi:n] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['mædɪsn]

| and | which | would | have | covered | the | entire | block | between | Fifth | and | Madison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 会 | 有 | 涵盖 | 这 | 全部的 | 堵塞 | 之间 | 第五 | 和 | 麦迪逊 |

['ævəˌnjʊs] ,

| Avenues | , |
|---|---|
| 途径 | , |

这将覆盖第五大道和麦迪逊大道之间的整个街区。

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] .

| had | been | cut | down | for | reasons | of | economy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 切 | 向下 | 为了 | 原因 | 的 | 经济 | . |

出于经济原因而被砍伐。

['mɪstər] . ['rɛnwɪk] [daɪd][ɪn] - .

| Mr | . | Renwick | died | in | 1895 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 伦威克 | 死亡 | 在 | - | . |

伦威克先生于 1895 年去世。

" ['bɪltˌmɔr] [haʊs] , " [æt; ət] ['bɪltˌmɔr] , [en] . [si:] . , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ]

| " | Biltmore | House | , | " | at | Biltmore | , | N | . | C | . | , | the | residence | of | Mr | . | George |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比尔特莫尔 | 房子 | , | " | 在 | 比尔特莫尔 | , | N | . | C | . | , | 这 | 住宅 | 的 | 先生 | . | 乔治 |

['vændərbɪlt] , [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - .

| Vanderbilt | , | was | completed | in | 1897 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 范德比尔特 | , | 曾是 | 完全的 | 在 | - | . |

位于北卡罗来纳州比尔特莫尔的"比尔特莫尔庄园"是乔治·范德比尔特先生的住所，于 1897 年竣工。

[ɪts] [meɪn] ['dʒen(ə)rəl] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] , - [baɪ] - [fiːt] .

| Its | main | general | dimensions | are | , | 152 | by | 373 | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 主要的 | 一般的 | 方面 | 是 | , | - | 经过 | - | 脚 | . |

它的主要尺寸为 152 英尺 x 373 英尺。

[ˌɪndi'ænə] ['laɪmstoʊn] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

| Indiana | limestone | was | used | in | its | construction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印第安纳州 | 石灰石 | 曾是 | 用过的 | 在 | 它是 | 建造 | . |

该建筑采用印第安纳石灰石建造。

['ritʃəd] [em] . [hʌnt] , [ɪts] ['ɑːrkɪtekt] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ 'brætl,bərə ] , [ˌviː'tiː] . , [ɪn] - .

| Richard | M | . | Hunt | , | its | architect | , | was | born | in | Brattleboro | , | Vt | . | , | in | 1827 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | M | . | 打猎 | , | 它是 | 建筑师 | , | 曾是 | 出生 | 在 | 布拉特尔伯勒 | , | vt | . | , | 在 | - | . |

该建筑的设计师理查德·M·亨特于 1827 年出生于佛蒙特州布拉特尔伯勒。

[hiː; hi] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [haɪ] [skuːl] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

| He | graduated | from | the | Boston | High | School | in | 1843 | , | and | in | the | same | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毕业 | 从 | 这 | 波士顿 | 高的 | 学校 | 在 | - | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 年 | , |

他于1843年毕业于波士顿高中，同年，

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

| having | already | chosen | his | profession | , | he | went | to | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已经 | 选定 | 他的 | 职业 | , | 他 | 去 | 到 | 欧洲 | . |

他选定了自己的职业，然后去了欧洲。

[ɪn] - [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] [ʌv; əv] ['hektər] [lɛfjuːəl] [ɪn] ['pærɪs] ,

| In | 1845 | he | entered | the | atelier | of | Hector | Lefuel | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 进入 | 这 | 工作室 | 的 | 赫克托 | 乐富尔 | 在 | 巴黎 | , |

1845年，他进入巴黎埃克托·勒弗尔的工作室学习。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'koʊl] ['di'i'es] [boʊz] - [ aːts ] .

| and | for | nine | years | pursued | his | studies | at | the | Ecole | des | Beaux | - | Arts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 九 | 年 | 追击 | 他的 | 研究 | 在 | 这 | 学校 | 德斯 | 美男子 | - | 艺术 | . |

他在巴黎美术学院学习了九年。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['luːvər] ,

| In | 1854 | his | patron | having | been | put | in | charge | of | the | new | work | on | the | Louvre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他的 | 赞助人 | 拥有 | 到过 | 放 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 新的 | 工作 | 在 | 这 | 卢浮宫 | , |

1854年，他的赞助人被任命负责卢浮宫的新工程，

[hʌnt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn'spektər] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [lɛfjuːəl] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [pə'vɪljən] [diː] [lɑː] [ˌbɪbliə'tɛk] .

| Hunt | was | appointed | inspector | , | and | under | Lefuel | designed | the | Pavillion | de | la | Bibliothèque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 曾是 | 任命 | 检查员 | , | 和 | 在下面 | 乐富尔 | 设计 | 这 | 凉亭 | 德 | 拉 | 图书馆 | . |

亨特被任命为督察，并在勒弗尔的指导下设计了图书馆馆。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [kə'rɪr] ,

| In | 1855 | he | returned | to | New | York | , | and | began | his | American | career | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 返回 | 到 | 新的 | 约克 | , | 和 | 开始 | 他的 | 美国人 | 职业 | , |

1855年，他回到纽约，开始了他在美国的职业生涯。

[tɔːrd] - ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [best] [noʊn] .

| toward | 1870 | taking | up | the | class | of | work | by | which | he | is | best | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | - | 采取 | 向上 | 这 | 班级 | 的 | 工作 | 经过 | 哪个 | 他 | 是 | 最好的 | 已知 | . |

到 1870 年，他开始从事他最为人熟知的那类工作。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['nuːpɔːrt] [ɪn] - .

| He | died | at | Newport | in | 1895 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 纽波特 | 在 | - | . |

他于 1895 年在纽波特去世。

['sɪti] [hɔːl] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

| CITY | HALL | NEW | YORK | CITY |
|---|---|---|---|---|
| 城市 | 大厅 | 新的 | 约克 | 城市 |

纽约市政厅

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['sɪti] [hɔːl] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wʌz; wəz][ prə'dʒektid ][ɪn] - ,

| The | third | and | present | City | Hall | of | New | York | City | was | projected | in | 1802 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 和 | 展示 | 城市 | 大厅 | 的 | 新的 | 约克 | 城市 | 曾是 | 预计 | 在 | - | , |

纽约市第三座也是现今的市政厅始建于1802年。

[wen] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [dɪ'zaɪn] .

| when | a | premium | was | publicly | offered | for | the | best | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 优质的 | 曾是 | 公开 | 提供 | 为了 | 这 | 最好的 | 设计 | . |

当时，主办方公开悬赏奖励最佳设计方案。

[ðə; ði][ə'wɔːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mesərz] . ['mæŋgɪn] ( [ə; eɪ] ['frentʃmən] ) [ænd; ənd] ['meɪkəm] ,

| The | award | was | given | to | Messrs | . | Mangin | ( | a | Frenchman | ) | and | Macomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奖 | 曾是 | 给定 | 到 | 先生们 | . | 曼金 | ( | 一个 | 法国人 | ) | 和 | 马科姆 | , |

该奖项授予了芒金先生（一位法国人）和马科姆先生。

— ['ɑːkitekts] [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][əb'teɪnəb(ə)l] .

| — | architects | concerning | whom | very | little | authentic | information | is | obtainable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 建筑师 | 有关 | 谁 | 非常 | 小的 | 真正的 | 信息 | 是 | 可获得 | . |

—关于这些建筑师，我们几乎找不到任何真实的资料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - .

| It | was | finished | in | 1812 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完成的 | 在 | - | . |

它于1812年竣工。

[ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd][baɪ] ['meɪər] ['edwərd] ['lɪvɪŋstən] .

| The | corner | - | stone | of | the | building | was | laid | by | Mayor | Edward | Livingstone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角落 | - | 石头 | 的 | 这 | 建筑 | 曾是 | 铺设 | 经过 | 市长 | 爱德华 | 利文斯顿 | . |

该建筑的奠基石由市长爱德华·利文斯顿安放。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [tuː] ['stɔːriz] [ænd; ənd][æn; ən]['ætɪk] ,

| The | building | consists | of | a | central | structure | of | two | stories | and | an | attic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 由 | 的 | 一个 | 中央 | 结构 | 的 | 二 | 故事 | 和 | 一个 | 阁楼 | , |

该建筑由一个两层高的中央结构和一个阁楼组成。

[ sə:'maunt ] [baɪ][ə; eɪ]['kjuːpələ] , [ænd; ənd] [tuː] [wɪŋz] [ʌv; əv] [tuː] ['stɔːriz] [iːtʃ] .

| surmounted | by | a | cupola | , | and | two | wings | of | two | stories | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克服 | 经过 | 一个 | 穹顶 | , | 和 | 二 | 翅膀 | 的 | 二 | 故事 | 每个 | . |

顶部设有圆顶，两侧各有两层楼高的侧翼。

[ðə; ði] ['ɑːkitekts] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['pedɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | architects | ' | original | design | provided | a | pediment | for | the | base | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑师 | - | 原来的 | 设计 | 假如 | 一个 | 山墙 | 为了 | 这 | 根据 | 的 | 这 |

['kjuːpələ] ,

| cupola | , |
|---|---|
| 穹顶 | , |

建筑师最初的设计是在穹顶底部设置了一个山墙，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːrmz][ænd; ənd][bʌs] - [rɪ'liːf] .

| showing | the | city | arms | and | bas | - | reliefs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 城市 | 武器 | 和 | 基础 | - | 救济 | . |

展示了城市徽章和浅浮雕。

[ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] , [wen] [krɔ:s] - ['sekʃənd] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['redʒɪstər]
**The City Hall , when cross - sectioned , north and south , resembles the Register**
这 城市 大厅 , 什么时候 叉 - 分段 , 北 和 南 , 类似 这 登记
['ɑ:fɪs] [ɪn] ['edɪnbərə] ,
**office in Edinburgh ,**
办公室 在 爱丁堡 ,

从南北两个方向看，市政厅的横截面与爱丁堡的登记处很相似。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] ['ædəm] .
**designed by the Brothers Adam .**
设计 经过 这 兄弟 亚当 .

由亚当兄弟设计。

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪdz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['fri:ˌstoʊn] ['beɪsmənt] .
**The front and sides are of white marble , with brown freestone basement .**
这 正面 和 侧面 是 的 白色的 大理石 , 和 棕色的 自由石 地下室 .

正面和侧面采用白色大理石，地下室采用棕色砂岩。

['fri:ˌstoʊn] [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðen] [stʊd] [soʊ][fɑ:r][aʊt]
**Freestone was used for the rear because the building then stood so far out**
弗里斯通 曾是 用过的 为了 这 后部 因为 这 建筑 然后 站立 所以 远的 出去
[ʌv; əv] [taʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] .
**of town that it was thought not worth while to build it of marble .**
的 镇 那 它 曾是 想法 不是 值得 尽管 到 建造 它 的 大理石 .

由于当时的建筑物位于城外很远的地方，所以后墙使用了砂岩，因为人们认为用大理石建造它不值得。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [li:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə][æn; ən][aɪ'ɑ:nɪk] [ˌkɑ:lə'neɪd] .
**A broad flight of steps leads from the south to an Ionic colonnade .**
一个 广阔 航班 的 步骤 线索 从 这 南 到 一个 离子 柱廊 .

从南面延伸出一排宽阔的台阶，通往爱奥尼柱廊。

[ðə; ði]['kju:pələ][ɪz] [ sə:'maunt ] [baɪ][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
**The cupola is surmounted by a statue of Justice .**
这 穹顶 是 克服 经过 一个 雕像 的 正义 .

穹顶之上矗立着正义女神像。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[pleɪt] [eks] ['sɪti] [hɔ:l] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
**PLATE X CITY HALL , NEW YORK CITY**
盘子 X 城市 大厅 , 新的 约克 城市

纽约市市政厅 X 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神